叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 波莫纳；或者，英语的未来(pomona; Or, The Future Of English) 000001

2. 波莫纳；或者，英语的未来(pomona; Or, The Future Of English) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波莫纳；或者，英语的未来(Pomona; or, the future of English)

[pə'məunə]
POMONA
波莫纳

波莫纳

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['fju:tʃər]
THE **FUTURE**
这 未来

未来

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

[pə'məunə]
POMONA
波莫纳

波莫纳

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
THE **FUTURE** **OF** **ENGLISH**
这 未来 的 英语

英语的未来

[baɪ]
BY
经过

经过

['beɪzl] [di:] -
BASIL **DE** **SÉLINCOURT**
罗勒 德语 -

巴兹尔·德·塞林库尔

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'oʊ] . : : [nu:] [jɔ:k]
E . **P** . **DUTTON** **&** **CO** . : : **NEW** **YORK**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . : : 新的 约克

EP DUTTON & CO.:: 纽约

[pə'məunə] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
POMONA , OR THE FUTURE OF ENGLISH
波莫纳 , 或者 这 未来 的 英语

波莫纳，或英语的未来

['kɑ:piraɪt] - [baɪ][i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT 1928 BY E . P . DUTTON & COMPANY
版权 - 经过 E . P . 达顿 & 公司

版权所有 © 1928 EP DUTTON & COMPANY

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] : : ['prɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
ALL RIGHTS RESERVED : : PRINTED IN U . S . A . [5]
全部 权利 预订的 : : 打印 在 U . S . 一个 . [5]

版权所有::美国印刷[5]

[pə'məunə] [[sɪks]] [['sɛvən]]
POMONA [6] [7]
波莫纳 [6] [7]

波莫纳[6][7]

[pə'məunə]
POMONA
波莫纳

波莫纳

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
THE FUTURE OF ENGLISH
这 未来 的 英语

英语的未来

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌn] [ɪz] [fɔ:rst] , [ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z]
Before discussing the future of English , one is forced , in the bustle of these
前 讨论 这 未来 的 英语 , 一 是 强制 , 在 这 忙碌 的 这些
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [deɪz] ,
scientific days ,
科学 天 ,

在讨论英语的未来之前，在这个科学蓬勃发展的时代，人们不得不.....

[tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] .
to inquire whether language itself has a future .
到 查询 无论 语言 本身 有 一个 未来 .

探究语言本身是否还有未来。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] ” , [roʊt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [bi:] . [es] . ['hɔ:ldein] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l]
“ We are working ” , wrote Mr . J . B . S . Haldane , in his brilliant little
“ 我们 是 在职的 ” , 写道 先生 . J . B . S . 霍尔丹 , 在 他的 杰出的 小的
['eseɪ] ['dedələs] ,
essay Daedalus ,
散文 代达罗斯 ,

“我们正在努力，”JBS·霍尔丹先生在他精彩的小文章《代达罗斯》中写道。

“ [tɔːrdz] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wen] ['eni] [tuː] ['pɜːsənz][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
“ towards a condition when any two persons on earth will be able to be
“ 向 一个 状况 什么时候 任何 二 人 在 地球 将要 是 有能力的 到 是
[kəm'pliːtli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
completely present to one another in not more than a twenty - fourth of a
完全地 展示 到 一 其他 在 不是 更多的 比 一个 二十 - 第四 的 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

“目标是使地球上任何两个人都能在不超过二十四分之二秒的时间内完全地彼此感知。”

” [ɪz] [spiːtʃ] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
” Is speech quick - moving enough to keep a place in such a picture ?
” 是 演讲 快的 - 移动 足够的 到 保持 一个 地方 在 这样的 一个 图片 ?

“言语的敏捷性是否足以在这样的画面中占据一席之地？”

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
When everything else has learned the speed of lightning ,
什么时候 一切 别的 有 学习 这 速度 的 闪电 ,

当其他一切都学会了闪电般的速度时，

[wɪl] [ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
will the transference of our thought be likely to lag behind and is it
将要 这 转移 的 我们的 想法 是 可能 到 落后 在后面 和 是 它
[nɑːt][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][æsk] [ɪf] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [spiːk] ['dʒɜːrmən] ,
not a waste of time to ask if future generations will speak German ,
不是 一个 浪费 的 时间 到 问 如果 未来 几代人 将要 说话 德语 ,

我们的思想传播是否会滞后？询问后代是否会说德语是不是浪费时间？

[ɔːr][ˌdʒæpə'niːz] , [ɔːr][ˌespə'ræntoʊ] , [wen] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ?
or Japanese , or Esperanto , when they may not need to speak at all ?
或者 日本人 , 或者 世界语 , 什么时候 他们 可能 不是 需要 到 说话 在 全部 ?

或者日语，或者世界语，即使他们可能根本不需要说话？

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .
Scientific knowledge is a delightful plaything .
科学 知识 是 一个 愉快 玩物 .

科学知识是一件令人愉悦的玩具。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərəbl] ['kwɑːntətiz] , [[eɪt]]
Working with measurable quantities , [8]
在职的 和 可测量的 数量 , [8]

使用可测量的量进行工作[8]

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [triːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'waʊnd] .
it can treat the future like a ball of string to be unwound .
它 能 对待 这 未来 喜欢 一个 球 的 细绳 到 是 解开 .

它可以把未来当作一团待解开的线团。

[ðoʊ] [laɪf][ɪz][ɔːl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
Though life is all wonder and surprise ,
尽管 生活 是 全部 想知道 和 惊喜 ,

虽然生活充满了奇迹和惊喜，

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,
though the world always turns out stranger and richer than we expected ,
尽管 这 世界 总是 转弯 出去 陌生人 和 更富有 比 我们 预期的 ,

虽然世界总是比我们预想的更奇特、更丰富多彩，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] [lɪŋkt] [mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

we	know	that	the	future	will	be	linked	mechanically	with	the	present	as	the
我们	知道	那	这	未来	将要	是	链接	机械地	和	这	展示	作为	这

['prez(ə)nt][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

present	is	with	the	past	.
展示	是	和	这	过去的	.

我们知道，未来与现在之间存在着机械的联系，正如现在与过去之间存在着机械的联系一样。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

The	machinery	of	human	existence	fifty	years	hence	will	be	the	practical
这	机械	的	人类	存在	五十	年	因此	将要	是	这	实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [noʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .

application	of	possibilities	known	to	-	day	.
应用	的	可能性	已知	到	-	天	.

五十年后人类生存的机制，将是今天已知各种可能性的实际应用。

[ðer; ðər][ɪz]['beɪsɪs] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'dɪkʃn] .

There	is	basis	,	then	,	for	a	certain	kind	of	scientific	prediction	.
那里	是	基础	,	然后	,	为了	一个	肯定	种类	的	科学	预言	.

因此，某种科学预测是有依据的。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]

The	future	of	language	is	in	a	different	case	,	because	the	mechanical	element	in
这	未来	的	语言	是	在	一个	不同的	案件	,	因为	这	机械的	元素	在

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səb'sɪdieri] .

it	is	subsidiary	.
它	是	子公司	.

语言的未来则另当别论，因为语言中的机械因素是次要的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'dʒektʃərəbl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] ,

It	is	conjecturable	,	of	course	,	that	it	may	one	day	be	superseded	,
它	是	可推测的	,	的	课程	,	那	它	可能	一	天	是	被取代	,

当然，它有朝一日可能会被取代，这只是推测。

[ðæt] [men] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [træns'fjuz] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'troʊld]

that	men	may	learn	to	transfuse	their	meanings	by	a	kind	of	controlled
那	男人	可能	学习	到	输血	他们的	含义	经过	一个	种类	的	受控

[tə'lepəθi] , [maɪnd] ['mi:tɪŋ] [maɪnd] .

telepathy	,	mind	meeting	mind	.
心灵感应	,	头脑	会议	头脑	.

男人或许能够通过某种可控的心灵感应来传递彼此的意义，实现心灵的交流。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] ,

But	to	do	this	they	would	need	to	be	able	to	think	without	words	,
但	到	做	这	他们	会	需要	到	是	有能力的	到	思考	没有	字	,

但要做到这一点，他们需要具备不借助语言进行思考的能力。

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['oʊnli] :

and	language	,	as	we	now	know	it	,	is	not	for	communication	only	:
和	语言	,	作为	我们	现在	知道	它	,	是	不是	为了	沟通	仅有的	:

而我们现在所知的语言，不仅仅用于交流：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:t] .

it	is	the	very	framework	of	our	thought	.
它	是	这	非常	框架	的	我们的	想法	.

它是我们思想的框架。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ;

It	is	part	of	our	lives	;
它	是	部分	的	我们的	生活	;

它已成为我们生活的一部分；

[ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['oʊnli][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	what	our	lives	are	to	be	we	can	tell	only	by	living	them	.
和	什么	我们的	生活	是	到	是	我们	能	告诉	仅有的	经过	活的	他们	.

我们只有亲身经历才能知道我们的人生将会如何。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] —

A	good	deal	has	been	learned	of	late	about	the	evolution	of	language	—
一个	好的	交易	有	到过	学习	的	晚的	关于	这	进化	的	语言	—

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ]['veri] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnt]

enough	to	modify	very	much	our	views	as	to	the	influences	that	really	count
足够的	到	调整	非常	很多	我们的	浏览	作为	到	这	影响	那	真的	数数

,

,

,

近来，人们对语言的演变有了很多新的认识——足以极大地改变我们对真正重要的影响因素的看法。

[ðə; ði]['hæbɪts] [wɪtʃ] [kən'duːs] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɔːr][tuː; tə][vaɪ'tæləti] .

the	habits	which	conduce	to	accuracy	or	to	vitality	.
这	习惯	哪个	有助于	到	准确性	或者	到	活力	.

有助于提高准确性或增强活力的习惯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [[naɪn]]

But	there	is	a	long	[	9	]
但	那里	是	一个	长的	[	9	]

但有一个很长的[9]

[weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

way	between	understanding	after	the	event	and	understanding	before	it	.
方式	之间	理解	后	这	事件	和	理解	前	它	.

介于事后理解和事前理解之间的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	with	the	different	languages	of	the	world	as	with	the
它	是	和	这	不同的	语言	的	这	世界	作为	和	这

['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] :

different	species	of	animals	:
不同的	物种	的	动物	:

世界上的语言各不相同，就像动物种类各不相同一样：

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [wʌn] ['iːzəli] [siːz] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

once	they	have	come	into	being	,	one	easily	sees	which	way	they	came	,
一次	他们	有	来	进入	存在	,	一	容易地	看到	哪个	方式	他们	来了	,

一旦它们出现，人们很容易就能看出它们的来历。

[wʌn]['kænɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

one	cannot	see	in	the	least	which	way	they	are	going	.
一	不能	看	在	这	至少	哪个	方式	他们	是	去	.

完全看不出他们要往哪个方向走。

[ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [tʃeɪndʒ] [ə'weɪts] , [mæn] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [moʊst][ænd; ənd][moʊst] ['kwɪkli]

Of	all	whom	change	awaits	,	man	seems	likely	to	change	most	and	most	quickly
的	全部	谁	改变	等待	,	男人	似乎	可能	到	改变	最多	和	最多	迅速地

.

:

.

在所有即将发生变化的人群中，人类似乎最有可能发生变化，而且变化速度也最快。

[hoʊl] [neiʃəns][ɑːr; ər] [stɜːrd] [tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] ['restləsnəs] .

Whole	nations	are	stirred	to	hope	and	restlessness	.
所有的	国家	是	搅拌	到	希望	和	躁动不安	.

整个国家都充满了希望和躁动。

['nevər] [dɪd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['bekən] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

Never	**did**	**the**	**future**	**beckon**	**more**	**enticingly**	**than**	**it**	**does**	**now**	**.**
绝不	做过	这	未来	招手	更多的	诱人地	比	它	做	现在	.

未来从未像现在这样充满诱惑力。

['saɪəns] [leiz] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə]

Science	**lays**	**a**	**finger**	**upon**	**the**	**springs**	**of**	**life**	**and**	**dreams**	**of**	**a**	**race**	**to**
科学	躺下	一个	手指	之上	这	弹簧	的	生活	和	梦境	的	一个	种族	到

[biː; bi] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ,

be	**made**	**perfect**	**,**
是	制成	完美的	,

科学触及生命的源泉，梦想着创造一个完美的人类种族。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hæp'hæzərd] ['strʌg(ə)l] ,

not	**by**	**the**	**murderous**	**processes**	**of**	**haphazard**	**struggle**	**,**
不是	经过	这	杀人犯	流程	的	偶然	斗争	,

不是通过杂乱无章的斗争中发生的杀戮过程，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [dɪ'zaɪn] .

but	**by**	**the**	**swift**	**and**	**decisive**	**elaboration**	**of**	**a**	**conscious**	**design**	**.**
但	经过	这	迅速	和	决定性	详细说明	的	一个	有意识的	设计	.

而是通过有意识的设计，迅速而果断地加以完善。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wiː; wi] [hɪr] ,

The	**man**	**of**	**the**	**future**	**,**	**we**	**hear**	**,**
这	男人	的	这	未来	,	我们	听到	,

我们听说，未来之人是……

[meɪ] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [æz; əz][wiː; wi][duː][frʌm; frəm] ['mʌŋkiz] .

may	**differ**	**as**	**much**	**from**	**ourselves**	**as**	**we**	**do**	**from**	**monkeys**	**.**
可能	不同	作为	很多	从	我们自己	作为	我们	做	从	猴子	.

他们与我们自身的差异，可能就像我们与猴子之间的差异一样大。

[ɪn'ventɪv] [juː'dʒenɪks] , [nuː] [æz; əz]['moʊtər] - [kɑːrz] , [ɪz][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dræstɪk]

Inventive	**eugenics**	**,**	**new**	**as**	**motor**	**-**	**cars**	**,**	**is**	**to**	**inaugurate**	**a**	**still**	**more**	**drastic**
富有创造力的	优生学	,	新的	作为	发动机	-	汽车	,	是	到	就职典礼	一个	仍然	更多的	剧烈

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

revolution	**and**	**make**	**of**	**us**	**,**
革命	和	制作	的	我们	,

如同汽车一样新颖的优生学，将开启一场更加彻底的革命，并改变我们。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

in	**the**	**near**	**future**	**,**	**whatever**	**we**	**may**	**wish**	**to**	**be**	**.**
在	这	靠近	未来	,	任何	我们	可能	希望	到	是	.

在不久的将来，无论我们希望成为什么。

[wʌt] [ðen] [duː][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	**then**	**do**	**we**	**wish**	**to**	**be**	**?**
什么	然后	做	我们	希望	到	是	?

那么，我们究竟想成为什么样的人？

[ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər] , ['ʃʊrli] ,

A	**fundamental**	**question**	**that**	**—**	**to**	**which**	**the**	**answer**	**,**	**surely**	**,**
一个	基本的	问题	那	—	到	哪个	这	回答	,	一定	,

这是一个根本性的问题，答案当然是：

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['diːpli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

is	**that**	**we**	**cannot**	**deeply**	**wish**	**to**	**be**	**other**	**than**	**we**	**are**	**,**
是	那	我们	不能	深	希望	到	是	其他	比	我们	是	,

我们无法真心渴望成为我们现在不是的人。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi]

seeing	that	we	have	become	what	we	are	because	it	was	what	we
看到	那	我们	有	变得	什么	我们	是	因为	它	曾是	什么	我们

[wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] .

wished	to	be	.
希望	到	是	.

我们之所以成为现在的自己，是因为这正是我们所希望成为的自己。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [-]

We	wished	it	for	a	hundred	[	10	]
我们	希望	它	为了	一个	百	[	-	]

我们希望它一百年[10]

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [waɪl] ['sloʊli] [ðə; ði] [wɪʃ] [tʊk] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

thousand	years	,	while	slowly	the	wish	took	form	and	substance	.
千	年	,	尽管	缓慢地	这	希望	采取	形式	和	物质	.

千年过去了，愿望才慢慢成形。

[ðæt] [fɔːrm] , [ðæt] ['sʌbstəns] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] :

That	form	,	that	substance	have	been	determined	by	the	movements	of	the	mind	:
那	形式	,	那	物质	有	到过	决定	经过	这	移动	的	这	头脑	:

那种形式，那种本质，是由思维的活动决定的:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪts] ['tjuːtəd] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði]

they	are	its	tutored	response	to	the	totality	of	the	conditions	of	life	on	the
他们	是	它是	辅导	回复	到	这	总和	的	这	状况	的	生活	在	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

它们是人类对地球上所有生命状况的精心训练的回应;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌstɪst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs]

and	therefore	it	is	one	of	our	justest	instincts	to	be	jealous
和	所以	它	是	一	的	我们的	最	本能	到	是	嫉妒的

[ʌv; əv] ['eni] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

of	any	tampering	with	the	results	,
的	任何	篡改	和	这	结果	,

因此，对任何篡改结果的行为感到嫉妒，是我们最合理的本能之一。

['eni] [laɪt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðiːz] ['grædʒuəli] [mə'tʃʊrd]

any	light	pretension	of	the	flickering	intellect	to	replace	these	gradually	matured
任何	光	预张	的	这	闪烁	智力	到	代替	这些	逐步地	成熟的

[pər'fɛkʃənz] .

perfections	.
完美	.

任何轻率的、摇摆不定的智力都不能取代这些逐渐成熟的完美品质。

[haʊ] ['fruːtləs] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːs] [tuː; tə]

How	fruitless	for	man	to	lift	his	head	nearer	heaven	if	his	feet	cease	to
如何	徒劳无功	为了	男人	到	举起	他的	头	更近	天堂	如果	他的	脚	停止	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] !

touch	the	ground	!
触碰	这	地面	!

如果人的双脚不再踏实，那么他仰望天空又有何用呢?

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əˌmiːliə'reɪʃn] ,

One	thing	we	may	be	sure	of	,	that	the	processes	of	our	amelioration	,
一	事物	我们	可能	是	当然	的	,	那	这	流程	的	我们的	改善	,

我们可以肯定的是，我们的改善过程，

['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] , [wɪl] ['nevər][bi:; bi][spek'tækjələr] .

physical	**or**	**spiritual**	**,**	**will**	**never**	**be**	**spectacular**	**.**
身体的	或者	精神	,	将要	绝不	是	壮观的	.

无论是物质层面还是精神层面，都永远不会令人惊叹。

[let] [ðə; ði][maɪnd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] , [kɔ:l][ðə; ði]['bɑ:di][ə; eɪ] ['lʌmbərər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ;

Let	**the**	**mind**	**,**	**rushing**	**ahead**	**,**	**call**	**the**	**body**	**a**	**lumberer**	**if**	**it**	**will**	**;**
让	这	头脑	,	匆忙	前方	,	称呼	这	身体	一个	伐木工	如果	它	将要	;

任凭思绪飞驰，把身体比作伐木工吧；

[ðə; ði]['bɑ:di]['nevər][wʌz; wəz][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [bi:; bi][aɪ'di:əlɪst] .

the	**body**	**never**	**was**	**and**	**never**	**will**	**be**	**idealist**	**.**
这	身体	绝不	曾是	和	绝不	将要	是	理想主义者	.

身体从来都不是理想主义者，也永远不会是。

[ɪts] ['prɑ:vɪns] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][set][ə; eɪ] ['feðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntntɑ:p] ,

Its	**province**	**is**	**not**	**to**	**set**	**a**	**feather**	**on**	**the**	**mountaintop**	**,**
它是	省	是	不是	到	放	一个	羽毛	在	这	山顶	,

它的职责不是在山顶上插一根羽毛。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

but	**to**	**arrive**	**with**	**bag**	**and**	**baggage**	**.**
但	到	到达	和	包	和	行李	.

但抵达时却带着行李。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:]

It	**is**	**because**	**language**	**is**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**that**	**we**	**can**	**do**
它	是	因为	语言	是	一个	分支	的	这	树	的	生活	那	我们	能	做

[soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ] [wei] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ɔ:r] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts]['fju:tʃər] .

so	**little**	**by**	**way**	**either**	**of**	**influencing**	**or**	**predicting**	**its**	**future**	**.**
所以	小的	经过	方式	任何一个	的	影响	或者	预测	它是	未来	.

正因为语言是生命之树的一个分支，所以我们无论在影响还是预测它的未来方面都做得非常有限。

[ðə; ði]['ekspɜ:rt][ɪn][ju:'dʒenɪks] ['vɪvɪdli] [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi]

The	**expert**	**in**	**eugenics**	**vividly**	**suggests**	**to**	**us**	**that**	**in**	**time**	**to**	**come**	**he**
这	专家	在	优生学	生动地	建议	到	我们	那	在	时间	到	来	他

[wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [twelv] ['fɪŋgərz] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm] ,

will	**give**	**us**	**twelve**	**fingers**	**if**	**we**	**want**	**them**	**,**
将要	给	我们	十二	手指	如果	我们	想	他们	,

这位优生学专家生动地向我们暗示，将来如果我们想要，他会给我们十二根手指。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ]['kɑ:nfɪdənt] .

and	**we**	**can**	**understand**	**why**	**he**	**is**	**so**	**confident**	**.**
和	我们	能	理解	为什么	他	是	所以	自信的	.

我们也能理解他为什么如此自信。

[hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] “ ['oʊnli][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ] [-]

He	**is**	**saying**	**“**	**Only**	**have**	**courage**	**,**	**and**	**we**	**will**	**do**	**with**	**[**	**11**	**]**
他	是	说	“	仅有的	有	勇气	,	和	我们	将要	做	和	[	-	]

他说：“只要有勇气，我们就能做到[11]

[men][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][wɪð; wɪθ] ['gɪni] - [pɪgz][tu:; tə] - [deɪ] .

men	**to**	**-**	**morrow**	**what**	**we**	**are**	**doing**	**with**	**guinea**	**-**	**pigs**	**to**	**-**	**day**	**.**
男人	到	-	明天	什么	我们	是	正在做	和	几内亚	-	猪	到	-	天	.

明天男人们会明白我们今天在豚鼠身上做了什么。

” [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'lu:d] [ˌju: 'es] .

”	**But**	**we**	**must**	**not**	**let**	**his**	**love**	**of**	**the**	**picturesque**	**delude**	**us**	**.**
”	但	我们	必须	不是	让	他的	爱	的	这	如画	妄想	我们	.

“但是我们绝不能让他的对风景如画的喜爱蒙蔽了我们。”

[ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'rendərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

These	things	could	be	done	only	on	condition	of	our	surrendering	our
这些	事物	可以	是	完毕	仅有的	在	状况	的	我们的	投降	我们的

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['biːɪŋs] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [pɪgz] ;

lives	to	beings	as	high	above	us	as	we	are	above	pigs	;
生活	到	生物	作为	高的	多于	我们	作为	我们	是	多于	猪	;

只有当我们把自己的生命献给比我们高贵得多的存在，就像我们比猪高贵得多一样，这些事情才能实现；

[ænd; ənd] [sə'rendər] [tuː; tə][sju'piəriəz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

and	surrender	to	superiors	is	not	a	means	of	progress	.
和	投降	到	上级	是	不是	一个	方法	的	进步	.

向上级投降并非进步之道。

[ðə; ði]['dʒezjuitri][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

The	jesuitry	of	religion	is	bad	enough	,
这	耶稣会	的	宗教	是	坏的	足够的	,

宗教中的耶稣会主义已经够糟糕了，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [si'kjuəz] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə]['eni]['dʒezjuitri][ʌv; əv] ['saɪəns] .

but	at	least	it	secures	us	against	succumbing	to	any	jesuitry	of	science	.
但	在	至少	它	确保	我们	反对	屈服	到	任何	耶稣会	的	科学	.

但至少它能确保我们不会屈服于任何科学的伪善。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	development	of	the	machinery	of	the	individual	life	is	bound	up	with	the
这	发展	的	这	机械	的	这	个人	生活	是	边界	向上	和	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] ;

development	of	the	individual	mind	;
发展	的	这	个人	头脑	;

个人生活机制的发展与个人心智的发展息息相关；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [nɑːt] [səb'mɪʃ(ə)n] .

it	requires	independence	,	not	submission	.
它	需要	独立	,	不是	提交	.

它需要的是独立，而不是服从。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪz][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['membər] .

In	this	our	language	is	like	our	members	.
在	这	我们的	语言	是	喜欢	我们的	成员	.

在这方面，我们的语言就像我们的成员一样。

[ðə; ði]['saɪəntɪsts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn]

The	scientists	of	speech	are	tempted	from	time	to	time	to	descend	upon
这	科学家	的	演讲	是	受诱惑	从	时间	到	时间	到	下降	之上

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pruːv] [wʌt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɪnstrəmənt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðæn; ðən][ðə; ði]

us	and	prove	what	a	much	better	instrument	we	might	have	than	the
我们	和	证明	什么	一个	很多	更好的	乐器	我们	可能	有	比	这

[wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['peɪnfəli] [i'læbəreitid] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ;

one	which	we	have	painfully	elaborated	for	ourselves	;
一	哪个	我们	有	痛苦地	详细说明	为了	我们自己	;

语言学家们时不时会试图向我们证明，我们可能拥有比我们自己费尽心力研制出来的更好的工具；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['weɪstflnəs] , [ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] [ʌv; əv] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪg'zɪsts]

and	indeed	the	wastefulness	,	the	inconsistencies	of	every	language	that	exists
和	的确	这	浪费	,	这	不一致之处	的	每一个	语言	那	存在

[ɑːr; ər][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mɛrəst]['taɪroʊ] .

are	plain	to	the	merest	tyro	.
是	清楚的	到	这	最	初学者	.

事实上，任何一种语言的浪费和矛盾之处，即使是最外行的人也能一目了然。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Nevertheless **it** **is** **of** **the** **essence** **of** **our** **language** **,** **as** **of** **our**
尽管如此 它 是 的 这 本质 的 我们的 语言 , 作为 的 我们的
['membər] ,
members **,**
成员 ,

然而，这正是我们语言的本质，也是我们成员的本质。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [groʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv]
that **it** **should** **have** **grown** **upon** **us** **,** **that** **it** **should** **have** **grown** **out** **of**
那 它 应该 有 生长 之上 我们 , 那 它 应该 有 生长 出去 的
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

它本应在我们心中扎根，它本应从我们心中消逝。

“ [ɪm'pruːvmənt] [meɪks] [streɪt] [roʊdz] , ” [roʊt] [bleɪk] , “ [bʌt; bət] ['krʊkɪd] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt]
“ **Improvement** **makes** **straight** **roads** **,** **”** **wrote** **Blake** **,** **“** **but** **crooked** **roads** **without**
“ 改进 制作 直的 道路 , ” 写道 布莱克 , “ 但 歪 道路 没有
[ɪm'pruːvmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ” ,
improvement **are** **the** **roads** **of** **genius** **”** **,**
改进 是 这 道路 的 天才 ” ,

布莱克写道：“改进能使道路笔直，而未经改进的弯曲道路才是天才之路。”

[ænd; ənd][baɪ]['dʒiːniəs][hiː; hi] [ment] ['sɪmpli] [laɪf] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf] .
and **by** **genius** **he** **meant** **simply** **life** **working** **upon** **life** **.**
和 经过 天才 他 意思是 简单地 生活 在职的 之上 生活 .

他所谓的天才，其实就是生命对生命的改造。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **12** **]**
它 [-]

它[12]

[ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [ðæt] [wen] ['ekspɜːrts][əd'vaɪz][ɑːn]['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər][əd'vaɪs][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
is **a** **curious** **fact** **,** **that** **when** **experts** **advise** **on** **language** **,** **their** **advice** **is** **generally**
是 一个 好奇的 事实 , 那 什么时候 专家 建议 在 语言 , 他们的 建议 是 一般来说
[bæd] .
bad **.**
坏的 .

一个有趣的现象是，当专家就语言问题提供建议时，他们的建议通常都很糟糕。

['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
Language **,** **if** **it** **is** **to** **live** **,** **must** **follow** **the** **ways** **of** **life** **;** **and** **advice** **,**
语言 , 如果 它 是 到 居住 , 必须 跟随 这 方式 的 生活 ; 和 建议 ,

语言若要生存，就必须顺应生活方式；而建议，

['iːv(ə)n] [gʊd] [əd'vaɪs] , [kæn; kən]['nevər] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['fæktər][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪsɪv]
even **good** **advice** **,** **can** **never** **allow** **enough** **for** **one** **factor** **at** **once** **decisive**
甚至 好的 建议 , 能 绝不 允许 足够的 为了 一 因素 在 一次 决定性
[ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] ,
and **unknowable** **,**
和 不可知的 ,

即使是很好的建议，也永远无法充分考虑那些既决定性又不可知的因素。

[ðə; ði] [nuː] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['nuːli] ['sɪtʃueɪtɪd][maɪndz] .
the **new** **experiences** **of** **newly** **situated** **minds** **.**
这 新的 经历 的 新 位于 思想 .

新环境带来的新体验。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

What	is	the	future	of	the	English	language	?
什么	是	这	未来	的	这	英语	语言	?

英语的未来会怎样?

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [ˌevə'lu:ʃəneri] .

The	problem	is	evolutionary	.
这	问题	是	进化	.

问题出在进化方面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] [haʊ] ['meni] [maʊðz] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

It	is	of	little	interest	to	conjecture	how	many	mouths	will	be	speaking	it	in
它	是	的	小的	兴趣	到	推测	如何	许多	嘴	将要	是	请讲	它	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [twæŋ] [ɔ:r]['æksent] ;

a	hundred	years	and	with	what	sort	of	twang	or	accent	;
一个	百	年	和	和	什么	种类	的	颤音	或者	口音	;

猜测一百年后会有多少人说这种语言，以及会带有什么样的口音或腔调，都没有什么意义;

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][reɪndʒ] [tu:] ['waɪdli] .

speculations	of	that	sort	range	too	widely	.
猜测	的	那	种类	范围	也	广泛	.

这类猜测的范围太广了。

['aʊər; ɑ:r][eɪm][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

Our	aim	must	be	to	inquire	whether	English	is	or	is	not	a	growing
我们的	目的	必须	是	到	查询	无论	英语	是	或者	是	不是	一个	生长

['membər] ;

member	;
成员	;

我们的目标必须是探究英语是否是一个不断增长的成员;

['weðər] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)l]

whether	those	who	use	and	are	to	use	it	have	an	instrument	capable
无论	那些	WHO	使用	和	是	到	使用	它	有	一个	乐器	有能力的

[ʌv; əv] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	enlarging	and	purifying	their	knowledge	,
的	扩大	和	净化	他们的	知识	,

那些使用和将要使用它的人是否拥有能够扩展和净化他们知识的工具，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][help][ðem; ðəm][tu:; tə][moʊld] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['kloʊsli][tu:; tə][ðə; ði]

whether	it	can	help	them	to	mould	themselves	more	closely	to	the
无论	它	能	帮助	他们	到	模具	他们自己	更多的	密切	到	这

['pætərn] [ʌv; əv] [tru:θ] .

pattern	of	truth	.
图案	的	真相	.

是否能帮助他们更贴近真理的模式。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [laɪk] ['ʌðər] ['ɔrgən,ɪzəm] , [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz]

Languages	,	like	other	organisms	,	have	their	appointed	length	of	days
语言	,	喜欢	其他	生物	,	有	他们的	任命	长度	的	天

.

:

.

语言和其他生物一样，也有其既定的生命周期。

[ðə; ði] [tri:] ['kænɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [freʃ] [li:vz] [fɔ:r; fər]['evər] .

The	tree	cannot	go	on	putting	out	fresh	leaves	for	ever	.
这	树	不能	去	在	推杆	出去	新鲜的	树叶	为了	曾经	.

树木不可能永远长出新叶。

[ðə; ði] [mɔ:r] [li:vz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	more	leaves	there	are	,	whispering	and	breathing	in	the	wind	,
这	更多的	树叶	那里	是	,	耳语	和	呼吸	在	这	风	,

树叶越多，在风中沙沙作响，呼吸吐纳。

[ðə; ði] ['θɪkər] [ðə; ði] [trʌŋk] [mʌst; məst][bi:; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛnsɚ] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

the	thicker	the	trunk	must	be	and	the	denser	the	roots	and	branches	,
这	较厚	这	树干	必须	是	和	这	密度更高	这	根	和	分支	,

树干必须越粗壮，根系和枝干必须越密集。

[fɔ:r; fər] [floʊ] [ʌv; əv][sæp][frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst] [ki:p] [swi:t] [ɪf]

for	flow	of	sap	from	tip	to	tip	;	and	the	whole	must	keep	sweet	if
为了	流动	的	树液	从	提示	到	提示	;	和	这	所有的	必须	保持	甜的	如果

[ðæt] [floʊ] [-]

that	flow	[	13	]
那	流动	[	-	]

为了使树液从尖端流向尖端；如果这种流动，整个树液就必须保持甜美[13]

[ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

is	to	continue	.
是	到	继续	.

将继续。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ] .

It	is	the	same	with	language	.
它	是	这	相同的	和	语言	.

语言也是如此。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðə; ði] [ru:ts] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [iks'piəriənsiz] , [ðə; ði]

The	leaves	are	our	conversations	,	the	roots	are	our	experiences	,	the
这	树叶	是	我们的	对话	,	这	根	是	我们的	经历	,	这

[trʌŋks] [ænd; ənd] [baʊz] ['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

trunks	and	boughs	our	literature	.
树干	和	树枝	我们的	文学	.

树叶是我们的对话，树根是我们的经历，树干和树枝是我们的文学作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['wʊdi] ['freɪmwɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ,

And	that	great	woody	framework	,	which	is	the	strength	of	the	fabric	,
和	那	伟大的	木质的	框架	,	哪个	是	这	力量	的	这	织物	,

而那坚实的木质框架，正是织物的强度所在。

[ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

is	also	a	seat	of	trouble	and	decay	.
是	还	一个	座位	的	麻烦	和	衰变	.

这里也是麻烦和衰败的源头。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [di'tə:minz] [ˌju: 'es] .

It	has	taken	shape	,	it	determines	us	.
它	有	已采取	形状	,	它	决定	我们	.

它已成形，它决定着我们。

['oʊnli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] [pæs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]

Only	through	it	can	our	ideas	pass	to	their	being	;	it	has	decided
仅有的	通过	它	能	我们的	想法	经过	到	他们的	存在	;	它	有	决定

[wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] .

what	we	must	be	.
什么	我们	必须	是	.

只有通过它，我们的思想才能得以实现；它决定了我们必须成为什么样的人。

[wʌt] [ɪf] [ɪts][fɔ:rm][ɪz] ['baɪəst] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli][kən'faɪnd] ?

What	if	its	form	is	biassed	,	if	it	is	preternaturally	confined	?
什么	如果它是	形式	是	有偏见的	,	如果	它	是	超自然地		受限	?

如果它的形式是有偏见的，如果它被超自然地限制住了呢?

['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]
Our condition then is that of animals who have missed the highway of
我们的 状况 然后 是 那 的 动物 WHO 有 错过 这 公路 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

因此，我们的处境就像是错过了发展高速公路的动物一样。

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kʌl] - [diː] - [sæk] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .
turned into some cul - de - sac , and come to a full stop .
转向 进入 一些 库尔 - 德 - 囊 , 和 来 到 一个 满的 停止 .

变成了一条死胡同，然后完全停了下来。

['evri] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [moʊst] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [dʌn]
Every animal except man has done it , and most races of men have done
每一个 动物 除了 男人 有 完毕 它 , 和 最多 种族 的 男人 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
it too .
它 也 .

除了人类以外，所有动物都做过这种事，而且大多数人类种族也做过这种事。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['dɪfɪkəlt] ;
The continuance of progress is extraordinarily difficult ;
这 继续 的 进步 是 非常 难的 ;

持续取得进步极其困难；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd]
there are always a million chances against it at any particular time and
那里 是 总是 一个 百万 机会 反对 它 在 任何 特别的 时间 和
[pleɪs] .
place .
地方 .

在任何特定的时间和地点，总会有无数种不利因素。

[kæn; kən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] , [meɪn'teɪn] [ɪts] [laɪf] - ['kɜːrənt] ?
Can English , then , maintain its life - current ?
能 英语 , 然后 , 维持 它是 生活 - 当前的 ?

那么，英语还能保持其生命力吗?

['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn'duːbɪtəbli] , [ʃoʊz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .
Our literature , indubitably , shows symptoms of fatigue .
我们的 文学 , 无疑 , 演出 症状 的 疲劳 .

毫无疑问，我们的文学作品已经出现了疲软的迹象。

['evriwʌn] [fiːlz] [ɪn] ['tʃɔːsər] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spænsɪvnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪn] ['hɑːrdi] [ðə; ði] ['sɑːmbər]
Everyone feels in Chaucer the joyous expansiveness of youth , in Hardy the sombre
每个人 感觉 在 乔叟 这 欢乐 扩张性 的 青年 , 在 哈迪 这 阴沉
[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .
introspection of old age .
内省 的 老的 年龄 .

每个人都能在乔叟的作品中感受到青春的喜悦和奔放，在哈代的作品中感受到老年人的忧郁和内省。

['tʃɔːsər] , [wɜːr; wər] [hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hɑːrdi] ;
Chaucer , were he living now , would not be Hardy ;
乔叟 , 是 他 活的 现在 , 会 不是 是 哈迪 ;

如果乔叟活在今天，他绝不会是哈代；

[bʌt; bət] ['hɑːrdiːz] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['waɪdli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [fjuː] [-]
but Hardy's view of life is widely accepted as representative , and few [14]
但 哈迪的 看法 的 生活 是 广泛 公认 作为 代表 , 和 很少 [-]

但哈代的生活观被广泛接受为代表，而且很少有人[14]

[ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] [səˈpraiziz] [ˈmeni] .

are	surprised	by	it	,	while	the	sweet	serenity	of	Bridges	surprises	many	.
是	惊讶	经过	它	,	尽管	这	甜的	宁静	的	桥梁	惊喜	许多	.

很多人对此感到惊讶，而布里奇斯的宁静祥和也让许多人感到惊讶。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈmɪrli] [ˈlɪtəreri] , [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈreɪʃ(ə)l] ,

How	far	is	the	change	merely	literary	,	how	far	is	it	racial	,
如何	远的	是	这	改变	仅仅	文学	,	如何	远的	是	它	种族	,

这种变化在多大程度上仅仅是文学上的改变，在多大程度上又是种族上的改变?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈprɑːgres] [ˌɪntərˈækt] ?

and	what	are	the	modes	in	which	racial	and	literary	progress	interact	?
和	什么	是	这	模式	在	哪个	种族	和	文学	进步	相互影响	?

种族进步与文学进步之间以哪些方式相互作用?

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ,

Literature	,	to	begin	with	,
文学	,	到	开始	和	,

首先是文学，

[ɪz][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd][ɑːrt][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ˈsɪmp(ə)l]

is	an	art	and	art	is	in	this	unlike	nature	that	it	does	not	tolerate	simple
是	一个	艺术	和	艺术	是	在	这	与此不同	自然	那	它	做	不是	容忍	简单的

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

repetition	.
重复	.

艺术是一门艺术，而艺术的本质就在于它不能容忍简单的重复。

[ɪˈvents] [laɪk] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [ɔːr][ˈpærədaɪs] [lɔːst] [ˈkænɑːt] [ˈhæpən] [twaɪs] ;

Events	like	Shakespeare's	plays	or	Paradise	Lost	cannot	happen	twice	;
活动	喜欢	莎士比亚的	演出	或者	天堂	丢失的	不能	发生	两次	;

像莎士比亚戏剧或《失乐园》这样的事件不可能重演;

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhæpənɪŋ] [wʌns] [ðeɪ] [prɪˈvent] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	by	happening	once	they	prevent	many	other	things	from	happening	at	all	.
和	经过	发生	一次	他们	防止	许多	其他	事物	从	发生	在	全部	.

而且，一旦发生，就会阻止许多其他事情的发生。

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;

To	write	in	English	without	knowing	them	is	almost	impossible	;
到	写	在	英语	没有	会心	他们	是	几乎	不可能的	;

不懂这些词汇就用英语写作几乎是不可能的;

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈinfluənst] [baɪ][ðem; ðəm][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

to	know	them	and	not	be	influenced	by	them	quite	impossible	.
到	知道	他们	和	不是	是	影响	经过	他们	相当	不可能的	.

了解他们而不受他们影响，这几乎是不可能的。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtəreri] [ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]

The	English	literary	artist	has	therefore	the	choice	of	working	on	the	same	lines
这	英语	文学	艺术家	有	所以	这	选择	的	在职的	在	这	相同的	线条

[æz; əz][hɪz; ɪz][priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,

as	his	precursors	and	going	further	,
作为	他的	前体	和	去	更远	,

因此，英国文学艺术家可以选择沿着前人的路线创作，也可以选择走得更远。

[ɔːr][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈdɪfrənt] [laɪnz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

or	of	finding	different	lines	to	work	on	.
或者	的	寻找	不同的	线条	到	工作	在	.

或者寻找其他可以着手的路线。

[soʊ] ['tenisn] [bɪ'kʌmz] ['deɪntiːə] , ['braʊnɪŋ] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] , ['swɪnˌbɜːrn] [mɔːr] [ɪg'zuːbərənt] ,
So **Tennyson** **becomes** **daintier** **,** **Browning** **more** **boisterous** **,** **Swinburne** **more** **exuberant** **,**
所以 丁尼生 变成 更精致 , 勃朗宁 更多的 喧闹的 , 斯威本 更多的 旺盛 ,
['merɪdɪθ] [mɔːr] [kən'grætʃələtɔːri] ,
Meredith **more** **congratulatory** **,**
梅雷迪思 更多的 祝贺 ,

于是，丁尼生的诗句变得更加文雅，勃朗宁的诗句变得更加奔放，斯温伯恩的诗句变得更加热情洋溢，梅瑞狄斯的诗句则更加充满祝贺之意。

['hɑːrdi] [mɔːr] [ə'flɪktɪd] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;
Hardy **more** **afflicted** **,** **than** **any** **one** **was** **before** **;**
哈迪 更多的 受苦的 , 比 任何 一 曾是 前 ;

哈迪比以往任何人都更加痛苦；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ˌəuvə'hiəz] [ðə; ði] [saɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'riːnər]
and **in** **the** **achievement** **of** **each** **one** **overhears** **the** **sigh** **for** **a** **serener**
和 在 这 成就 的 每个 一 无意中听到 这 叹 为了 一个 塞雷纳
['elɪmənt] ,
element **,**
元素 ,

在每个人取得成就的过程中，都能听到对更宁静元素的叹息。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzəbli] [ə'prest] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪn] [ðer; ðər] ['θɪkli] ['piːpld] [puːl] .
all **are** **recognizably** **oppressed** **and** **restless** **in** **their** **thickly** **peopled** **pool** **.**
全部 是 可辨认 受压迫者 和 不安 在 他们的 浓密 人 水池 .

在人口稠密的池塘里，所有人都明显感到压抑和躁动不安。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv]
They **are** **aware** **that** **the** **main** **outlines** **of** **an** **Englishman's** **experiences** **have**
他们 是 意识到的 那 这 主要的 概述 的 一个 英国人的 经历 有
[bɪn] [leɪd] [daʊn] ,
been **laid** **down** **,**
到过 铺设 向下 ,

他们意识到，英国人经历的主要轮廓已经勾勒出来。

[ðæt] [nuː] ['terətɔːri] [ɪg'zɪsts] ['oʊnli] [ɪn] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] , [-]
that **new** **territory** **exists** **only** **in** **nooks** **and** **corners** **,** **[** **15** **]**
那 新的 领土 存在 仅有的 在 角落 和 角落 , [-]

那片新领域只存在于角落里，[15]

[waɪl] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] ['teɪkən] ,
while **,** **as** **to** **the** **methods** **of** **exploration** **,** **they** **have** **been** **so** **greatly** **taken** **,**
尽管 , 作为 到 这 方法 的 勘探 , 他们 有 到过 所以 非常 已采取 ,

至于勘探方法，他们已经采取了如此多的措施，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [soʊ] ['dʒenərəsli] [səb'məːdʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] ,
the **virtues** **so** **generously** **submerging** **the** **faults** **,**
这 美德 所以 慷慨地 沉没 这 故障 ,

美德如此慷慨地掩盖了缺点，

[ðæt] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtnəs]
that **ability** **to** **take** **them** **has** **become** **almost** **synonymous** **with** **greatness**
那 能力 到 拿 他们 有 变得 几乎 同义词 和 伟大
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌn'θɪŋkəbl] .
and **a** **change** **unthinkable** **.**
和 一个 改变 不可思议 .

能够做到这一点几乎已经成为伟大和不可想象的变革的代名词。

[ðʌs] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə][ˌaʊt'vaɪ][ɔ:l]

Thus	the	poet	of	to	-	day	must	allow	that	his	instinct	to	outvie	all
因此	这	诗人	的	到	-	天	必须	允许	那	他的	本能	到	外景	全部

['pri:disesəz] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi]['grætɪfaɪd] ,

predecessors	can	hardly	be	gratified	,
前任	能	几乎	是	满意	,

因此，当代诗人必须承认，他超越所有前人的本能很难得到满足。

[ðæt] [wer] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rts] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] ,

that	where	he	deserts	them	it	is	at	his	peril	,
那	在哪里	他	沙漠	他们	它	是	在	他的	危险	,

他若抛弃他们，后果自负。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kæn; kən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ɪz] [tu:; tə] [hɪt] [ɑ:n] [sʌm; səm] [sɪ'klu:dɪd] ['baɪˌpæθ]

and	that	the	best	he	can	hope	for	is	to	hit	on	some	secluded	bypath
和	那	这	最好的	他	能	希望	为了	是	到	打	在	一些	僻	旁路

[wer] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

where	his	mind	,
在哪里	他的	头脑	,

他所能期望的最好结果，就是找到一条僻静的小路，在那里，他的思绪，

['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] ['fri:dəm] , [meɪ] [ˌdɪspə'zes] [ɪt'self][ʌv; əv] ['fru:tləs] ['raivəlriz] .

wandering	in	freedom	,	may	dispossess	itself	of	fruitless	rivalries	.
漫游	在	自由	,	可能	剥夺	本身	的	徒劳无功	竞争	.

自由自在地游荡，或许能摆脱无谓的竞争。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrli] ['lɪtəreri] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ?

So	much	for	the	merely	literary	,	but	what	of	the	racial	position	?
所以	很多	为了	这	仅仅	文学	,	但	什么	的	这	种族	位置	?

以上是关于文学方面的问题，那么种族问题又该如何看待呢?

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ɪz] [fed] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts]

In	so	far	as	the	experience	of	the	English	race	is	fed	and	sustained	by	its
在	所以	远的	作为	这	经验	的	这	英语	种族	是	美联储	和	持续	经过	它是

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

就英国民族的经验而言，它是由其文学滋养和维系的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌnesə'serali] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eni] ['tɑ:ksɪn][ʌv; əv][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt]

it	must	necessarily	be	affected	by	any	toxin	of	age	with	which	that
它	必须	一定	是	做作的	经过	任何	毒素	的	年龄	和	哪个	那

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] .

literature	is	charged	.
文学	是	带电	.

它必然会受到文献中充斥的任何衰老毒素的影响。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

But	,	in	the	first	place	,
但	,	在	这	第一的	地方	,

但首先，

[noʊ] [reɪs] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [les]

no	race	possessed	of	a	great	literature	has	ever	had	a	less
不	种族	拥有	的	一个	伟大的	文学	有	曾经	有	一个	较少的

['lɪtəreri] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] ,

literary	experience	than	we	have	,
文学	经验	比	我们	有	,

没有任何一个拥有伟大文学的民族，其文学体验比我们更匮乏。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

and	,	in	the	second	place	,	the	circumstances	of	English	lives	now	-	a	-	days
和	,	在	这	第二	地方	,	这	情况	的	英语	生活	现在	-	一个	-	天

([ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

(	and	,	indeed	,
(	和	,	的确	,

其次，是当今英国人的生活状况（而且，确实如此，

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ['evriwer]) [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd] [pər'petʃuəli] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [ænd; ənd]

of	human	lives	everywhere	)	are	subjected	perpetually	to	so	many	and
的	人类	生活	到处	)	是	受	永恒地	到	所以	许多	和

[sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

such	startling	changes	,
这样的	令人震惊	变化	,

世界各地的人类生活都在不断地经历着如此之多、如此惊人的变化，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['berɪŋ] , [meɪ] [help]

that	our	accumulation	of	racial	experience	takes	a	different	bearing	,	may	help
那	我们的	积累	的	种族	经验	需要	一个	不同的	轴承	,	可能	帮助

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hindərɪŋ] [juː 'es] .

instead	of	hindering	us	.
反而	的	阻碍	我们	.

我们积累的种族经验具有不同的意义，这可能对我们有所帮助，而不是阻碍我们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , [ə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

The	English	of	England	,	or	of	the	British	Isles	,	appear	,	it	[	16	]
这	英语	的	英格兰	,	或者	的	这	英国	岛屿	,	出现	,	它	[	-	]

英格兰的英国人，或不列颠群岛的英国人，出现了，它[16]

[ɪz] [truː] ,

is	true	,
是	真的	,

属实，

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tuː] [kloʊz][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

to	be	living	too	close	and	to	have	lived	too	long	to	be	able	to
到	是	活的	也	关闭	和	到	有	居住地	也	长的	到	是	有能力的	到

[kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] ['friːli] ;

continue	living	freely	;
继续	活的	自由	;

居住环境过于拥挤，而且活得太久，已经无法继续自由生活；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][laɪf][ɑːr; ər] [stɪl]

and	yet	there	are	signs	that	the	natural	developments	of	racial	life	are	still
和	然而	那里	是	标志	那	这	自然的	发展	的	种族	生活	是	仍然

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

然而，种种迹象表明，种族生活的自然发展仍在继续。

[tuː; tə] [kɪŋ] , [lɔːds] , [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ]

To	King	,	Lords	,	and	Commons	is	being	added	among	us	one	might	say	,	a
到	国王	,	领主	,	和	公共领域	是	存在	额外	之中	我们	一	可能	说	,	一个

[fɔːrθ] [ɪ'steɪt] :

fourth	estate	:
第四	财产	:

可以说，除了国王、贵族和平民之外，我们当中又增加了一个第四等级：

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə][faʊnd][æn; ən]['ɔ:rdərd] ['kɑ:mənwelθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs]

we	are	endeavouring	to	found	an	ordered	commonwealth	on	the	conscious
我们	是	努力	到	成立	一个	订购	联邦	在	这	有意识的

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] .

collaboration	of	a	prosperous	working	-	class	.
合作	的	一个	繁荣	在职的	-	班级	.

我们正努力在繁荣的工人阶级的自觉合作下，建立一个有序的共同体。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [stɪl] [lʊks] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər]

The	bulk	of	the	people	,	therefore	,	still	looks	forward	;	and	,	this	being	their
这	大部分	的	这	人们	,	所以	,	仍然	看起来	向前	;	和	,	这	存在	他们的

['ætɪtu:d] ,

attitude	,
态度	,

因此，大多数人仍然向前看；而正是这种态度，

[ðer; ðər][ɪz] [fer] [hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

there	is	fair	hope	of	their	learning	how	to	possess	themselves	of	the	new
那里	是	公平的	希望	的	他们的	学习	如何	到	具有	他们自己	的	这	新的

[wɜ:rld] [ðæt] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

world	that	is	opening	up	around	them	.
世界	那	是	开幕	向上	大约	他们	.

他们很有可能学会如何掌控自己，适应周围正在展开的新世界。

[soʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [ɔ:l'redi] [æn; ən][oʊld]['læŋgwɪdʒ] , [ɪz]['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [stɪl] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ]

So	English	,	though	already	an	old	language	,	is	even	in	England	still	spoken	by	a
所以	英语	,	尽管	已经	一个	老的	语言	,	是	甚至	在	英格兰	仍然	说	经过	一个

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

young	people	;
年轻的	人们	;

所以，英语虽然已经是一种古老的语言，但在英国仍然有很多年轻人说英语；

[ænd; ənd][ɪts]['fju:tʃər] ['evriwer] ([ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]['kænɑ:t][bi:; bi]['sepəreɪtɪd]

and	its	future	everywhere	(	the	future	of	a	language	cannot	be	separated
和	它是	未来	到处	(	这	未来	的	一个	语言	不能	是	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:]) [dɪ'pendz] [ɑ:n][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]

from	the	future	of	those	who	speak	it	)	depends	on	its	power	to	reconcile
从	这	未来	的	那些	WHO	说话	它	)	取决于	在	它是	力量	到	调和

[ði:z] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['rekənsaild][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ɑpəzɪt] .

these	as	it	has	reconciled	so	many	other	opposites	.
这些	作为	它	有	和解	所以	许多	其他	相反的	.

而它的未来（一种语言的未来与使用该语言的人的未来密不可分）取决于它能否像调和许多其他对立面一样调和这些对立面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['temprəmənt] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪn] ['i:kwəli]

The	English	or	Anglo	-	Saxon	temperament	has	from	the	first	been	equally
这	英语	或者	盎格鲁	-	撒克逊	气质	有	从	这	第一的	到过	同样地

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [əb'sɔ:rptɪvnɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

remarkable	for	its	absorptiveness	and	its	idiosyncrasy	.
卓越	为了	它是	吸收性	和	它是	特质	.

英国人或盎格鲁-撒克逊人的性情从一开始就以其吸收能力和独特性而著称。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] ['pɪrz] ['plaʊmən] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['lɪrɪks] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ɪn]['ɪdɪəmz]

The	characters	we	find	in	Piers	Plowman	or	the	earliest	lyrics	acknowledge	,	in	idioms
这	人物	我们	寻找	在	皮尔斯	农夫	或者	这	最早	歌词	承认	,	在	成语

[laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

like	our	own	,
喜欢	我们的	自己的	,

我们在《农夫皮尔斯》或最早的歌词中发现的人物，都用与我们类似的习语表达了这种情感。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪ'di:lz] : [-]

our	own	ideals	:	[	17	]
我们的	自己的	理想	:	[	-	]

我们自己的理想：[17]

[noʊ] [lʌv] [tu:; tə] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] ;

No	love	to	love	of	man	and	wife	;
不	爱	到	爱	的	男人	和	妻子	;

没有夫妻之爱；

[noʊ][hoʊp][tu:; tə][hoʊp][ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [hɑ:rt] ;

No	hope	to	hope	of	constant	heart	;
不	希望	到	希望	的	持续的	心	;

没有希望，只有坚定的信念；

[noʊ][dʒɔɪ][tu:; tə][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

No	joy	to	joy	of	wedded	life	,
不	喜悦	到	喜悦	的	已婚	生活	,

没有婚姻生活的喜悦，

[noʊ] [feɪθ] [tu:; tə] [feɪθ] [ɪn] ['i:ðər] [pɑ:rt] ;

No	faith	to	faith	in	either	part	;
不	信仰	到	信仰	在	任何一个	部分	;

双方都没有对彼此的信任；

[fleʃ] [ɪz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv][boʊn]

Flesh	is	of	flesh	and	bone	of	bone
肉	是	的	肉	和	骨	的	骨

肉是肉，骨是骨

[wen] [di:dz] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][wʌn] .

When	deeds	and	words	and	thoughts	are	one	.
什么时候	契约	和	字	和	想法	是	一	.

当行为、言语和思想合而为一时。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪk'sprest] [hɪr] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	thought	expressed	here	by	an	anonymous	Elizabethan	might	have	been
这	想法	表达	这里	经过	一个	匿名的	伊丽莎白时代	可能	有	到过

[ɪk'sprest] ['jestərdeɪ] [ɔ:r][ɪn] ['tʃɔsɚz] [taɪm] .

expressed	yesterday	or	in	Chaucer's	time	.
表达	昨天	或者	在	乔叟的	时间	.

这里一位伊丽莎白时代匿名人士表达的观点，或许在昨天，甚至在乔叟时代也同样适用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪz][nɑ:t] [ˌaʊt'groʊn] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl]

It	was	with	us	from	the	first	,	is	not	outgrown	,	and	never	will
它	曾是	和	我们	从	这	第一的	,	是	不是	长大了就不合适了	,	和	绝不	将要

[bi:; bi] .

be	.
是	.

它从一开始就陪伴着我们，从未过时，也永远不会过时。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['blʌntnəs] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]

And	part	and	parcel	of	the	thought	is	a	certain	bluntness	in	its	expression
和	部分	和	包裹	的	这	想法	是	一个	肯定	钝	在	它是	表达

.

:

.

这种思想的组成部分之一就是其表达方式的某种直率。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	is	felt	to	be	worth	more	than	any	possible	expression	,
它	是	毛毡	到	是	值得	更多的	比	任何	可能的	表达	,

人们认为它比任何可能的表达都更有价值。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['fæs(ə)l][ɪk'spoʊʒər] .

to	have	the	right	to	be	guarded	against	facile	exposure	.
到	有	这	正确的	到	是	守卫	反对	容易的	接触	.

有权免受轻易暴露。

[ðə; ði] [treɪt] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [juː 'es][ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

The	trait	is	typical	,	and	justifies	us	in	calling	English	the	expression	of	an
这	特征	是	典型的	,	和	证明其合理性	我们	在	呼叫	英语	这	表达	的	一个

[ɪnɪk'spresɪv] ['piːp(ə)l] .

inexpressive	people	.
不善表达的	人们	.

这种特点很典型，也正因如此，我们才称英语为缺乏表达能力的民族的表达方式。

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [floʊz] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪm]['oʊvər]['ɪntuː]

Communication	flows	slowly	among	them	;	their	ideas	,	before	they	brim	over	into
沟通	流量	缓慢地	之中	他们	;	他们的	想法	,	前	他们	帽檐	超过	进入

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

他们之间的交流很缓慢；他们的想法，在最终化为言语之前，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [iːst] [ænd; ənd]

have	felt	the	north	and	the	south	wind	and	turned	their	faces	east	and
有	毛毡	这	北	和	这	南	风	和	转向	他们的	面孔	东方	和

[west] .

west	.
西方	.

他们感受到了南北风，便面向东西。

[ðer; ðər][ɪz]['mɑːdəsti][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː]

There	is	modesty	in	this	as	well	as	deliberation	,	and	mingled	with	it
那里	是	谦逊	在	这	作为	出色地	作为	审议	,	和	混合	和	它

[ɑːr; ər] ['tɑːlərəns] ,

are	tolerance	,
是	宽容	,

这其中既有谦逊，也有深思熟虑，更蕴含着宽容。

['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

humour	,	and	common	sense	.
幽默	,	和	常见的	感觉	.

幽默感和常识。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Aware	of	the	world	,
意识到的	的	这	世界	,

了解世界，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts][ʌv; əv][men] , [ə'wer] [tuː] ,

they	have	been	aware	that	it	is	made	up	of	many	sorts	of	men	,	aware	too	,
他们	有	到过	意识到的	那	它	是	制成	向上	的	许多	排序	的	男人	,	意识到的	也	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

他们一直都知道它是由各种各样的人组成的，最终他们也意识到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	the	world	is	not	something	that	we	make	but	something	to	which	we
那	这	世界	是	不是	某物	那	我们	制作	但	某物	到	哪个	我们

[lend] [ɑːr'selvz] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [juː 'es] : [-]

lend	ourselves	that	it	may	make	us	:	[	18	]
借	我们自己	那	它	可能	制作	我们	:	[	-	]

世界不是我们创造的，而是我们让自己融入其中，从而塑造我们的：[18]

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [dʒɔɪn][hændz] .

a	point	at	which	the	practical	and	the	mystical	join	hands	.
一个	观点	在	哪个	这	实际的	和	这	神秘	加入	双手	.

现实与神秘在此交汇。

[ɔ:l] [ðiːz] ['kwɑ:lətiz][hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [greɪt]

All	these	qualities	have	passed	into	the	language	,	which	has	great
全部	这些	品质	有	通过了	进入	这	语言	,	哪个	有	伟大的

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn][ɪts]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] ,

diversity	in	its	contacts	,
多样性	在	它是	联系方式	,

所有这些特质都融入了语言之中，使得语言在各种语境中呈现出极大的多样性。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ɪts] ['mekənɪzəm] .

an	admirable	economy	in	its	mechanism	.
一个	令人钦佩的	经济	在	它是	机制	.

其机制非常经济高效。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] , [ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

It	is	a	comprehensive	,	a	hospitable	,	a	pliable	language	;	it	is	full	of
它	是	一个	综合的	,	一个	好客	,	一个	柔韧的	语言	;	它	是	满的	的

[ˌɪnkən'sistənsiz] ,

inconsistencies	,
不一致之处	,

它是一种包罗万象、包容性强、灵活的语言；但它也充满了矛盾之处。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts][græsp] , [waɪd] ['ɔ:lweɪz] , [ni:dz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['waɪdər][ðæn; ðən]

yet	it	works	;	and	if	its	grasp	,	wide	always	,	needs	now	to	be	wider	than
然而	它	作品	;	和	如果它是	抓牢	,	宽的	总是	,	需求	现在	到	是	更广泛	比

['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

ever	before	,
曾经	前	,

但它确实有效；而且如果它原本就广阔的掌控范围现在需要比以往任何时候都更广，

[wɪl] ['eniwʌn] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts]['limits] ?

will	anyone	assert	that	it	has	found	its	limits	?
将要	任何人	断言	那	它	有	成立	它是	限制	?

有人会断言它已经达到了极限吗?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][pæst][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:]

The	English	have	certainly	shown	themselves	in	the	past	to	be	a	people	who
这	英语	有	当然	所示	他们自己	在	这	过去的	到	是	一个	人们	WHO

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ;

could	live	and	let	live	;
可以	居住	和	让	居住	;

英国人过去的确已经证明自己是一个能够与他人和平共处的民族；

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['vɜ:rtʃu:] , [ðeɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] ['evriwer] ;

as	the	possessors	of	this	rare	virtue	,	they	now	find	themselves	living	everywhere	;
作为	这	拥有者	的	这	稀有的	美德	,	他们	现在	寻找	他们自己	活的	到处	;

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wɜ:rdz] ,

but	how	shall	words	,
但	如何	将	字	,

作为这种罕见美德的拥有者，他们如今发现自己生活在世界各地；但是，言语又该如何表达呢?

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɪn]

which	have	been	formed	on	the	lips	of	the	inhabitants	of	a	small	island	in
哪个	有	到过	形成	在	这	嘴唇	的	这	居民	的	一个	小的	岛	在

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['mɪsti] ['klaɪmət] ,

a	soft	misty	climate	,
一个	柔软的	蒙蒙	气候	,

这些唇形形成于气候柔和、雾气弥漫的小岛居民的嘴唇上。

[ɪk'spres] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [huːz] ['hoʊmz][ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

express	the	lives	of	men	whose	homes	are	the	continents	of	the	world
表达	这	生活	的	男人	谁	房屋	是	这	各大洲	的	这	世界

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃər][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['grændioʊs] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]

and	to	whom	nature	is	revealed	in	all	her	grandiose	extremes	of	heat	and
和	到	谁	自然	是	揭晓	在	全部	她	宏伟的	极端情况	的	热	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

展现那些以世界各大洲为家的人们的生活，让他们亲眼目睹大自然所有壮丽的极端景象，从酷暑到严寒。

[draʊt] [ænd; ənd] [flʌd] , ['baʊnti] [ænd; ənd] ['bernəs] ?

drought	and	flood	,	bounty	and	bareness	?
干旱	和	洪水	,	赏金	和	裸露	?

干旱与洪涝，丰饶与荒芜?

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [duː][nɑːt] [spiːk] [ə'laɪk] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]

The	birds	of	the	moor	and	the	woodland	do	not	speak	alike	;	they	say	the
这	鸟类	的	这	泊	和	这	林地	做	不是	说话	同样	;	他们	说	这

[seɪm] [θɪŋz] ,

same	things	,
相同的	事物	,

荒原上的鸟和林地里的鸟叫声不同；它们说的却是同一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][toʊn] [ðeɪ] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hæbɪtæt] ;

it	may	be	,	but	their	tone	they	borrow	from	their	habitat	;
它	可能	是	,	但	他们的	语气	他们	借	从	他们的	栖息地	;

或许如此，但他们的语调借鉴了他们的栖息地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][men][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'flɛktɪvnəs] .

and	the	languages	of	men	have	a	similar	reflectiveness	.
和	这	语言	的	男人	有	一个	相似的	反射性	.

人类语言也具有类似的反射性。

[ɪn] ['keltɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendərnəs] [ænd; ənd][waɪld] ['glæmər] , [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]

In	Celtic	,	with	its	tenderness	and	wild	glamour	,	we	feel	the	mountain	and
在	凯尔特人	,	和	它是	压痛	和	荒野	魅力	,	我们	感觉	这	山	和

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

凯尔特音乐既温柔又充满野性魅力，让我们感受到山峦与山谷的交融。

[ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [-]

the	rocks	and	[	19	]
这	岩石	和	[	-	]

岩石和[19]

[ðə; ði][reɪn] ; [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['vaʊəlz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]

the	rain	;	in	the	mellow	vowels	of	Italian	the	blue	of	the	Mediterranean	and
这	雨	;	在	这	醇厚	元音	的	意大利语	这	蓝色的	的	这	地中海	和

[ɪts] ['klaʊdləs] [skaɪz] .

its	cloudless	skies	.
它是	无云	天空	.

雨；用意大利语柔和的元音来说，就是地中海的蓝色和万里无云的天空。

['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,

English	,	it	would	appear	,
英语	,	它	会	出现	,

看来是英语。

[rɪ'zemblz] ['ræðər] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] — [ə; eɪ] [nɔɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ]

resembles	rather	the	chirping	of	the	sparrow	—	a	noise	capable	of	following
类似	相当	这	啁啾声	的	这	麻雀	—	一个	噪音	有能力的	的	下列的

[men] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ['ʌndər] ['eni] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'tekt]

men	wherever	they	go	and	echoing	under	any	roof	with	which	they	protect
男人	无论	他们	去	和	回声	在下面	任何	屋顶	和	哪个	他们	保护

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

themselves	from	the	elements	.
他们自己	从	这	元素	.

更像是麻雀的鸣叫——这种声音能够伴随人类走到哪里，并在他们用来抵御风雨的任何屋檐下回荡。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['bru:tɪʃ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] , [ə'trækts] ['ɪndələns] , [ig'nɔ:z]

It	has	a	faculty	of	almost	brutish	accommodation	,	attracts	indolence	,	ignores
它	有	一个	学院	的	几乎	野蛮的	住宿	,	吸引	懒惰	,	忽略

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

它具有近乎野蛮的适应能力，滋生懒惰，无视不适。

[ænd; ənd] [θraivz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] .

and	thrives	in	the	absence	of	the	graces	.
和	蓬勃发展	在	这	缺席	的	这	恩典	.

即使缺乏恩典，它也能茁壮成长。

['evri] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [bɜ:rdz] , [ðoʊ] [hi:; hi]['kænɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['spæroʊ] ['meni] ['vɜ:rtʃʊ] ,

Every	one	who	loves	birds	,	though	he	cannot	deny	the	sparrow	many	virtues	,
每一个	一	WHO	爱	鸟类	,	尽管	他	不能	否定	这	麻雀	许多	美德	,

凡是喜爱鸟类的人，虽然不能否认麻雀有很多优点，

[ʃriŋks] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [mɪr] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪz]

shrinks	at	the	thought	of	his	capacity	for	mere	multiplication	and	is
收缩	在	这	想法	的	他的	容量	为了	仅仅	乘法	和	是

['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [fə'stɪdiəs]

haunted	by	a	nightmare	vision	of	a	world	from	which	the	more	fastidious
闹鬼的	经过	一个	恶梦	想象	的	一个	世界	从	哪个	这	更多的	挑剔

['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] ,

species	have	been	banished	,
物种	有	到过	被放逐	,

一想到自己仅仅拥有繁衍后代的能力，他就感到羞愧；他经常被一个噩梦般的景象所困扰，梦中那些讲究的物种都被驱逐出了一个世界。

['li:vɪŋ] [ɔ:l][wʌn] ['spæroʊˌdɑ:m] .

leaving	all	one	sparrowdom	.
离开	全部	一	麻雀王国	.

留下所有麻雀。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['hɔ:rər] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mənɪst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

A	similar	horror	fills	the	mind	of	the	humanist	when	it	occurs	to	him	that
一个	相似的	恐怖	填充	这	头脑	的	这	人文主义者	什么时候	它	发生	到	他	那

['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

English	may	be	destined	to	be	the	language	of	the	human	race	.
英语	可能	是	注定	到	是	这	语言	的	这	人类	种族	.

当人文主义者想到英语可能注定成为人类的通用语言时，他们的心中也会充满类似的恐惧。

[wʌt] ['ɪŋglɪʃ] , [hi:; hi] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə]

What	English	,	he	wonders	,	and	reflects	that	there	are	men	now	working	to
什么	英语	,	他	奇迹	,	和	反映	那	那里	是	男人	现在	在职的	到

[ðæt] [end] [hu:] [du:] ,

that	end	who	do	,
那	结尾	WHO	做	,

他心想，这英语到底是什么意思？他意识到，现在确实有人在为此努力，而且他们确实做到了。

['æftər][ɔ:l] , [ˌreprɪ'zent] [wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒi:niəs] ,

after	all	,	represent	one	aspect	of	the	English	genius	,
后	全部	,	代表	一	方面	的	这	英语	天才	,

毕竟，这代表了英国天才的一个方面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hæf] - [beɪkt] [brɪks] [ænd; ənd][gɪm] - [kræk] ['moʊtɝz] [meɪ] [wʌn]

making	it	not	impossible	that	half	-	baked	bricks	and	gim	-	crack	motors	may	one
制作	它	不是	不可能的	那	一半	-	烘焙	砖块	和	吉姆	-	裂缝	电机	可能	一

[deɪ] ['oʊvərʌn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

day	overrun	the	earth	.
天	超限	这	地球	.

因此，不排除有一天半成品砖块和劣质发动机可能会遍布全球。

[ðə; ði]['net(ə)l] - [laɪk] [lu:s] ['ræŋknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][nɑ:t]['oʊnli]['hɛlps][tu:; tə] [spred] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	nettle	-	like	loose	rankness	of	our	language	not	only	helps	to	spread	it	,
这	荨麻	-	喜欢	松动的	臭味	的	我们的	语言	不是	仅有的	帮助	到	传播	它	,

我们语言中那种像荨麻一样杂乱无章的粗俗风格不仅有助于它的传播，

[bʌt; bət] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['taʊər] [ˌdɑ:mə'nɪrɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [-]

but	makes	it	liable	to	tower	domineeringly	as	it	[	20	]
但	制作	它	容易	到	塔	专横跋扈地	作为	它	[	-	]

但这使得它容易显得高耸入云，专横跋扈[20]

[spredz] .

spreads	.
传播	.

传播。

[ɪn] [pleɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] [tu:] ['dʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər][ɪts] [gʊd] , [ænd; ənd] ,

In	plain	truth	,	it	is	already	spoken	too	generally	for	its	good	,	and	,
在	清楚的	真相	,	它	是	已经	说	也	一般来说	为了	它是	好的	,	和	,

坦白地说，这个问题已经被讨论得太笼统了，反而不利于它的解决。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wi:; wi] [pə'zes] [fɔ:r; fər]['ju:nɪfaɪɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

in	spite	of	all	the	machinery	we	possess	for	unifying	it	,
在	尽管如此	的	全部	这	机械	我们	具有	为了	统一	它	,

尽管我们拥有所有统一它的机制，

[ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n] [meɪ] [jet] [pru:v] [ɪts] [ʌn'du:ɪŋ] .

its	expansion	may	yet	prove	its	undoing	.
它是	扩张	可能	然而	证明	它是	撤销	.

它的扩张最终或许会成为它的致命弱点。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ju: 'es][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

The	issue	is	so	important	as	to	justify	us	in	reflecting	a	little	on	the
这	问题	是	所以	重要的	作为	到	证明合法	我们	在	反思	一个	小的	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ɪt'self] .

nature	of	language	in	itself	.
自然	的	语言	在	本身	.

这个问题非常重要，值得我们稍微思考一下语言本身的本质。

[ɪn'ventɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz]

Invented	to	be	of	service	to	truth	,	it	is	committed	to	a	compromise
发明	到	是	的	服务	到	真相	,	它	是	坚定的	到	一个	妥协

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:lshʊd] .

with	falsehood	.
和	谬误	.

它本应服务于真理，却最终与谬误妥协。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz]

Our	experience	is	indivisible	,	but	,	in	order	to	explain	it	to	ourselves
我们的	经验	是	不可分割的	,	但	,	在	命令	到	解释	它	到	我们自己

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

我们的经历是不可分割的，但是，为了向我们自己和他人解释它，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][splɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ;

we	are	obliged	to	split	it	up	into	segments	;
我们	是	有义务	到	分裂	它	向上	进入	片段	;

我们必须将其分成几个部分；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wiː; wi] [gɪv] [neɪmz] .

to	which	segments	and	the	relations	between	them	we	give	names	.
到	哪个	片段	和	这	关系	之间	他们	我们	给	姓名	.

我们如何给各个部分以及它们之间的关系命名？

[wʌt] [wiː; wi] [neɪm] [ɪz] ['ðerfɔːr] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪm'poʊzd][ɑːn]['neɪtʃər] , [nɑːt]['neɪtʃər] [ɪt'self] ;

What	we	name	is	therefore	an	interpretation	imposed	on	nature	,	not	nature	itself	;
什么	我们	姓名	是	所以	一个	解释	强加	在	自然	,	不是	自然	本身	;

因此，我们所命名的，是对自然的一种解释，而不是自然本身；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

and	even	when	our	names	seem	to	belong	to	objects	which	Nature
和	甚至	什么时候	我们的	姓名	似乎	到	属于	到	对象	哪个	自然

['klæsɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] ,

classified	before	we	did	,
分类	前	我们	做过	,

即使我们的名字似乎属于自然界在我们之前就已经分类的事物，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prə'tektɪd] [ə'genst]

as	when	we	talk	of	a	man	or	a	woman	,	we	are	not	protected	against
作为	什么时候	我们	讲话	的	一个	男人	或者	一个	女士	,	我们	是	不是	受保护	反对

['erər] .

error	.
错误	.

就像我们谈论男人或女人时，我们无法避免出错一样。

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrd] - [mæn] - [kʌm] ['kriːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns]

Into	the	word	'	man	'	come	creeping	all	the	associations	born	of	our	experience
进入	这	单词	-	男人	-	来	爬行	全部	这	协会	出生	的	我们的	经验

[ʌv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi] [noʊ] ,

of	the	men	we	know	,
的	这	男人	我们	知道	,

“男人”这个词，包含了我们对所认识的男人的所有联想。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'poʊz] ['evri] [tuː] - [legd] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz]

and	we	suppose	every	two	-	legged	talking	animal	to	have	their	failings
和	我们	认为	每一个	二	-	腿	说	动物	到	有	他们的	缺点

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

and	their	virtues	.
和	他们的	美德	.

我们认为，所有会说话的两足动物都有其缺点和优点。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - ['lɪbərti] - [ɔːr] - [piːs] - [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [stɪl] ;

Such	words	as	'	liberty	'	or	'	peace	'	are	more	misleading	still	;
这样的	字	作为	-	自由	-	或者	-	和平	-	是	更多的	误导性的	仍然	;

“自由”或“和平”之类的词语更具误导性；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv]['veriəb(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ;
they are names of variable types of feelings and relations ;
他们 是 姓名 的 多变的 类型 的 情怀 和 关系 ;

它们是各种不同类型情感和关系的名称;

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ri'æləti]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
we can judge of their application to reality only after the experience of
我们 能 法官 的 他们的 应用 到 现实 仅有的 后 这 经验 的
[hæf][ə; eɪ]['laɪftaɪm] . [-]
half a lifetime . [21]
一半 一个 寿命 . [-]

只有经过半生的经验，我们才能判断它们在现实中的应用。[21]

[ðʌs] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [grəuz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [lɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæz; həz][ɪts]
Thus , though our language grows from us like a limb , it yet has its
因此 , 尽管 我们的 语言 生长 从 我们 喜欢 一个 肢 , 它 然而 有 它是
[mə'kænɪk(ə)l][saɪd] ,
mechanical side ,
机械的 边 ,

因此，虽然我们的语言像肢体一样从我们身上生长出来，但它仍然具有机械的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] .
and the reconciliation of the vital and the mechanical is always difficult .
和 这 和解 的 这 必不可少的 和 这 机械的 是 总是 难的 .

生命与机械之间的协调总是很困难的。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [laɪk][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət]
A machine like a mowing machine interferes with the activity of Nature at
一个 机器 喜欢 一个 割草 机器 干扰 和 这 活动 的 自然 在
[set]['steɪdʒɪz] ;
set stages ;
放 阶段 ;

像割草机这样的机器会在特定阶段干扰自然活动;

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] :
that is simple enough :
那 是 简单的 足够的 :

这很简单:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'veɪl][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts]
it is different with a machinery which must avail itself of the movements
它 是 不同的 和 一个 机械 哪个 必须 可用 本身 的 这 移动
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
of life and adapt itself to them ;
的 生活 和 适应 本身 到 他们 ;

这与机器不同，机器必须利用生命的运动并适应这些运动;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
and such is the machinery of language .
和 这样的 是 这 机械 的 语言 .

这就是语言的运作机制。

[ɪts][kɑːgz][ɑːr; ər] ['letərz] , ['siləblz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] ;
Its cogs are letters , syllables , the sounds they prescribe ;
它是 齿轮 是 信件 , 音节 , 这 声音 他们 规定 ;

它的齿轮是字母、音节以及它们所规定的声音;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mə'kænɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sainz] [tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['miːnɪŋ] ;
it is still mechanical when it assigns to these sounds their limited meaning ;
它 是 仍然 机械的 什么时候 它 分配 到 这些 声音 他们的 有限的 意义 ;

它仍然是一种机械式的做法，因为它赋予这些声音有限的意义;

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kʌt] [ʌp] [ˈneɪtʃɚz] [mæp][ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː] [ˈpʌz(ə)l] ,

and	,	although	it	does	not	cut	up	Nature's	map	into	a	jig	-	saw	puzzle	,
和	,	虽然	它	做	不是	切	向上	自然的	地图	进入	一个	夹具	-	锯	谜	,

虽然它并没有把大自然的地图切割成拼图游戏，

[jet] [ɪts] [dɪˈvɪʒnz] , [haʊˈevər] [ˈkerf(ə)l] , [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [kənˈkluːsɪv] ,

yet	its	divisions	,	however	careful	,	can	never	be	conclusive	,
然而	它是	部门	,	然而	小心	,	能	绝不	是	确凿	,

然而，无论其划分多么细致，都永远无法得出最终结论。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɔːrˈgænɪk] [hoʊl] [ˈɪntuː][ˌɪnɔːrˈgænɪk][pɑːrts] .

because	it	is	cutting	up	an	organic	whole	into	inorganic	parts	.
因为	它	是	切割	向上	一个	有机的	所有的	进入	无机物	部分	.

因为它将有机整体分割成了无机部分。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ˈmjuːzɪk] , — [haʊ] [mʌtʃ] [trʊ] !

How	different	is	music	,	—	how	much	truer	!
如何	不同的	是	音乐	,	—	如何	很多	更真实	!

音乐是多么不同啊，——多么真实啊！

[noʊ][noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæz; həz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ;

No	note	of	music	has	meaning	in	itself	;
不	笔记	的	音乐	有	意义	在	本身	;

音乐中的任何音符本身都没有意义；

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [frʌm; frəm][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [ænd; ənd] ,

it	means	what	it	means	from	its	position	in	a	phrase	,	and	,
它	方法	什么	它	方法	从	它是	位置	在	一个	短语	,	和	,

它的含义取决于它在短语中的位置，并且，

[æz; əz] [freɪz] ['fɑːloʊz] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

as	phrase	follows	phrase	in	a	movement	,
作为	短语	跟随	短语	在	一个	移动	,

如同乐句之间衔接一般，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [diˈveləps] [ænd; ənd] [kəmˈpliːts] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɔːrˈgænɪk] [hoʊl] ,

the	music	develops	and	completes	this	meaning	in	an	organic	whole	,
这	音乐	发展	和	完成	这	意义	在	一个	有机的	所有的	,

音乐以一种有机整体的方式发展并完善了这一含义。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .

no	part	of	which	can	be	detached	from	it	alive	.
不	部分	的	哪个	能	是	分离的	从	它	活	.

其中任何部分都不能从它上面活着地分离下来。

[ðʌs] ['mjuːzɪk][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɔːl][laɪf][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , ['læŋgwɪdʒ]

Thus	music	is	,	as	it	were	,	all	life	and	universally	intelligible	,	language
因此	音乐	是	,	作为	它	是	,	全部	生活	和	普遍地	可理解的	,	语言

['oʊnli][pɑːrt][laɪf] ,

only	part	life	,
仅有的	部分	生活	,

因此，音乐可以说是生命的全部，是普遍可理解的，而语言只是生命的一部分。

[ðə; ði] [rest] [məˈkænɪk(ə)l] [əˈtætʃmənt] .

the	rest	mechanical	attachment	.
这	休息	机械的	依恋	.

其余部分为机械附件。

[nɔːr][hæv; həv] [ðiːz] [əˈtætʃmənts] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪˈkjʊrəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] [-]

Nor	have	these	attachments	even	the	security	of	being	hitched	to	stable	[	22	]
也不	有	这些	附件	甚至	这	安全	的	存在	搭便车	到	稳定的	[	-	]

这些附属物甚至没有像马厩[22]那样的安全感。

['ɑːbdʒekts] .
objects .
对象 .

物体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
They **are** **an** **intermediary** **between** **one** **kind** **of** **life** **and** **change** **and**
他们 是 一个 中介 之间 一 种类 的 生活 和 改变 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

它们是不同生活方式和变化之间的桥梁。

[ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
The **makers** **of** **the** **names** **change** **while** **they** **make** **them** **,**
这 制造商 的 这 姓名 改变 尽管 他们 制作 他们 ,

起名者在起名过程中会发生变化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [noʊn] .
and **the** **objects** **have** **changed** **before** **their** **names** **are** **known** **.**
和 这 对象 有 已更改 前 他们的 姓名 是 已知 .

物体在被人知晓其名称之前就已经发生了变化。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [miːn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ] - [lʌv] - ?
What **do** **we** **mean** **,** **for** **example** **,** **by** **'** **love** **'** **?**
什么 做 我们 意思是 , 为了 例子 , 经过 - 爱 - ?

例如，我们所说的"爱"是什么意思?

['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊrli] , [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliər] .
something **,** **surely** **,** **as** **definite** **as** **it** **is** **familiar** **.**
某物 , 一定 , 作为 定 作为 它 是 熟悉的 .

肯定有某种东西，既确定又熟悉。

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [lʌv] - [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] — [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]
the **meaning** **of** **'** **love** **'** **is** **a** **historical** **study** **—** **it** **belongs** **even** **to** **the** **future**
这 意义 的 - 爱 - 是 一个 历史 学习 — 它 属于 甚至 到 这 未来
['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
almost **as** **much** **as** **to** **the** **past** **.**
几乎 作为 很多 作为 到 这 过去的 .

"爱"的意义是一门历史学——它不仅属于过去，也属于未来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][faʊnd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [jet] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['miːnɪŋ] .
We **have** **not** **found** **its** **meaning** **yet** **,** **we** **have** **not** **given** **it** **its** **meaning** **.**
我们 有 不是 成立 它是 意义 然而 , 我们 有 不是 给定 它 它是 意义 .

我们尚未找到它的意义，也尚未赋予它意义。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪ'voʊtɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]
We **have** **for** **long** **devoted** **ourselves** **to** **the** **pursuit** **of** **a** **meaning** **for**
我们 有 为了 长的 奉献 我们自己 到 这 追逐 的 一个 意义 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我们长期以来一直致力于探寻它的意义，

[ænd; ənd]['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]

and	after	centuries	of	failure	have	endowed	it	with	a	halo	of
和	后	几个世纪	的	失败	有	捐赠	它	和	一个	光环	的

[kən'vəːdʒiŋ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

converging	aspirations	.
收敛	抱负	.

经过几个世纪的失败，它被赋予了汇聚各方抱负的光环。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] , ['kɑːnstəntli] [sɔːt] , ['pɑːrʃəli] ['riːəlaɪzd] .

Love	is	the	name	of	an	ideal	,	constantly	sought	,	partially	realized	.
爱	是	这	姓名	的	一个	理想的	,	不断地	寻求	,	部分	已实现	.

爱是一种理想，人们不断追求，却始终未能完全实现。

[ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [sens] ,

In	its	fullest	sense	,
在	它是	最	感觉	,

从最完整的意义上讲，

[ˌaɪ 'tiː][səˈdʒests; səgˈdʒests][æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [taɪ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz]

it	suggests	an	enduring	tie	between	a	man	and	a	woman	which	is
它	建议	一个	持久	领带	之间	一个	男人	和	一个	女士	哪个	是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

also	a	pattern	of	the	true	relationship	of	the	soul	to	the	world	.
还	一个	图案	的	这	真的	关系	的	这	灵魂	到	这	世界	.

它象征着男女之间持久的纽带，这也是灵魂与世界之间真实关系的模式。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [truː] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ? — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

But	what	is	that	true	relationship	?	—	something	that	we	have	still	to	find	out
但	什么	是	那	真的	关系	?	—	某物	那	我们	有	仍然	到	寻找	出去

.

:

.

但这种真正的关系究竟是什么？——这是我们仍有待探寻的答案。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [lʌv] - [əˈmʊr] - ; - [əˈmʊr] - [tuː] [hæz; həz][ɪts]['heɪloʊ] .

The	French	call	love	'	amour	'	;	'	amour	'	too	has	its	halo	.
这	法语	称呼	爱	-	恋情	-	;	-	恋情	-	也	有	它是	光环	.

法国人称爱情为"amour"；"amour"也自带光环。

[əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrd] - [əˈmʊr] - [hæz; həz] ['gæðərd] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz]

About	the	word	'	amour	'	has	gathered	the	memories	of	a	race	that	has
关于	这	单词	-	恋情	-	有	聚集	这	回忆	的	一个	种族	那	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kənˈsɪdər][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l] .

learned	to	consider	its	physical	and	spiritual	impulses	irreconcilable	.
学习	到	考虑	它是	身体的	和	精神	冲动	不可调和的	.

"爱"这个词凝聚了一个种族的记忆，这个种族已经学会了将自己的生理和精神冲动视为不可调和的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][waɪld]['kɔntræsts][ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	has	in	it	the	wild	contrasts	of	some	natural	upheaval	and	a
它	有	在	它	这	荒野	对比	的	一些	自然的	动荡	和	一个

[prɪ'veɪlɪŋ] [-]

prevailing	[	23	]
盛行	[	-	]

它具有自然剧变和盛行的[23]的鲜明对比

['tendərnəs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][kɑːm]['æftər][stɔːrm] .

tenderness	,	like	that	of	calm	after	storm	.
压痛	,	喜欢	那	的	冷静的	后	风暴	.

温柔，如同暴风雨后的平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] , [prə'vaɪdɪŋ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [diːp] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

It	is	a	great	word	,	providing	a	name	for	one	deep	chord	of	experience	,
它	是	一个	伟大的	单词	,	提供	一个	姓名	为了	一	深的	弦	的	经验	,

这是一个很棒的词，它恰如其分地描述了一种深刻的体验。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['foʊkəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][left]

which	in	English	,	by	the	different	focus	of	our	attention	,	we	have	left
哪个	在	英语	,	经过	这	不同的	重点	的	我们的	注意力	,	我们	有	左边

['neɪmləs] .

nameless	.
无名	.

在英语中，由于我们关注的重点不同，我们将其省略了名称。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][nɑːt]['oʊnli][proʊ'siːd][frʌm; frəm] ['dɪfərənsɪz]

But	the	differences	between	the	two	words	not	only	proceed	from	differences
但	这	差异	之间	这	二	字	不是	仅有的	继续	从	差异

[ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['temprəmənt] ,

of	racial	temperament	,
的	种族	气质	,

但这两个词之间的差异不仅仅源于种族气质的差异，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] .

they	also	produce	and	perpetuate	such	differences	.
他们	还	生产	和	延续	这样的	差异	.

它们也制造并延续了这种差异。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['hʌŋgər] ['æftər] - [ə'mʊr] - ['nevər] [əb'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

The	average	Englishman	who	hungers	after	'	amour	'	never	obtains	it	,	because	the
这	平均的	英国人	WHO	饥饿	后	-	恋情	-	绝不	获得	它	,	因为	这

[θɔːt] [ʌv; əv] - [lʌv] - ,

thought	of	'	love	'	,
想法	的	-	爱	-	,

渴望"爱情"的普通英国人永远无法得到它，因为"爱情"的念头，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt][daɪ'vest][hɪm'self] , [ˌɪntə'viːnz] .

of	which	he	cannot	divest	himself	,	intervenes	.
的	哪个	他	不能	剥离	他自己	,	介入	.

他无法摆脱的，于是介入其中。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['frentʃmən] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] - [lʌv] - ,

The	average	Frenchman	is	equally	debarred	from	'	love	'	,
这	平均的	法国人	是	同样地	被禁止	从	-	爱	-	,

一般法国人同样被剥夺了"爱情"的权利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ə'mʊr] - [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [driːm] .

for	the	very	sound	of	'	amour	'	assures	him	that	it	is	a	romantic	dream	.
为了	这	非常	声音	的	-	恋情	-	保证	他	那	它	是	一个	浪漫的	梦	.

因为"爱情"这个词本身就让他确信这是一个浪漫的梦。

[soʊ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ri'ælәti][ɪz][splɪt][ʌp][ɪn][wʌn] [weɪ] [baɪ][wʌn]['piːp(ə)l] ,

So	the	indivisible	experience	of	reality	is	split	up	in	one	way	by	one	people	,
所以	这	不可分割的	经验	的	现实	是	分裂	向上	在	一	方式	经过	一	人们	,

因此，不可分割的现实体验被同一个人以某种方式分割了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pər'fɔːrs] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪnz] .

in	another	by	another	,	and	each	perforce	sees	it	along	its	own	dividing	lines	.
在	其他	经过	其他	,	和	每个	强制	看到	它	沿着	它是	自己的	分割	线条	.

一个接一个地发生，每个人都必然会按照自己的划分标准来看待它。

[bəuθ]['kænɑːt][biː; bi] [raɪt] ,

Both	cannot	be	right	,
两个都	不能	是	正确的	,

两者不可能都对。

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [men] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]

and	truth	is	hidden	from	men	by	the	apparatus	with	which	they	hoped	to
和	真相	是	隐	从	男人	经过	这	设备	和	哪个	他们	希望	到

[ˌʌn'veɪl] [hɜːr; hər] .

unveil	her	.
揭幕	她	.

而真相却被他们希望用来揭开真相的装置所掩盖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [moʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [men]

Of	course	the	words	that	count	for	most	in	a	language	are	those	in	which	men
的	课程	这	字	那	数数	为了	最多	在	一个	语言	是	那些	在	哪个	男人

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [bent] ,

exchange	their	common	thought	about	the	purposes	on	which	they	are	chiefly	bent	,
交换	他们的	常见的	想法	关于	这	目的	在	哪个	他们	是	主要	弯曲	,

当然，在一种语言中最重要的词语，是人们用来交流他们共同思想的、与他们主要关注的目标相关的词语。

[ðə; ði] [goʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɪrɪŋ] ;

the	goal	to	which	they	are	steering	;
这	目标	到	哪个	他们	是	转向	;

他们努力实现的目标；

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [ept] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] ['næʃ(ə)nəl] .

and	words	of	this	kind	are	apt	to	be	merely	national	.
和	字	的	这	种类	是	易于	到	是	仅仅	国家的	.

这类言论往往只是民族性的。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] - [kʊl'tʊr] - [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	German	'	Kultur	'	is	an	example	.
这	德语	-	文化	-	是	一个	例子	.

德国的"文化"就是一个例子。

- [kʊl'tʊr] - [-]

'	Kultur	'	[	24	]
-	文化	-	[	-	]

'Kultur'[24]

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['foʊkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kəm'pleks] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

was	the	focus	of	a	peculiar	complex	of	associations	,	which	involved	,	among	other	things	,
曾是	这	重点	的	一个	奇特	复杂的	的	协会	,	哪个	涉及	,	之中	其他	事物	,

是错综复杂的关联关系的中心，其中包括：

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌslz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .

a	novel	conception	of	the	relation	of	the	muscles	to	the	mind	.
一个	小说	概念	的	这	关系	的	这	肌肉	到	这	头脑	.

对肌肉与大脑关系的一种全新理解。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [fɔːrs] ,

The	Germans	thought	they	had	found	in	it	an	ideal	of	conquering	force	,
这	德国人	想法	他们	有	成立	在	它	一个	理想的	的	征服	力量	,

德国人认为他们从中找到了征服力量的理想。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [spoʊk] ['ʃaɪli] [ʌv; əv] - ['kʌltʃər] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	many	people	in	England	spoke	shyly	of	'	culture	'	for	a	time	,
和	许多	人们	在	英格兰	辐	害羞地	的	-	文化	-	为了	一个	时间	,

有一段时间，英国许多人对"文化"一词都讳莫如深。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][mʌst; məst] [liːd] ['evri] [wʌn] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

as	if	the	love	of	letters	and	the	arts	must	lead	every	one	where	it
作为	如果	这	爱	的	信件	和	这	艺术	必须	带领	每一个	一	在哪里	它

[hæd; həd][led][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

had	led	the	Germans	.
有	引领	这	德国人	.

仿佛对文学和艺术的热爱注定要把每个人都引向德国人曾经到达的境地。

[ˌtemprə'mentl] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [geɪv] - [kʊl'tʊr] - [ɪts] [ɪn'tensɪv] ['miːnɪŋ]

Temperamental	concentrations	of	the	kind	that	gave	'	Kultur	'	its	intensive	meaning
性情古怪	浓度	的	这	种类	那	给予	-	文化	-	它是	密集的	意义

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɜːrk] ;

are	constantly	at	work	;
是	不断地	在	工作	;

赋予"文化"一词强烈含义的那种气质凝聚力一直在发挥作用;

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði]['spænjərd] , [ðə; ði]

we	see	the	result	in	the	different	characters	of	the	Greek	,	the	Spaniard	,	the
我们	看	这	结果	在	这	不同的	人物	的	这	希腊语	,	这	西班牙人	,	这

[ɪ'tæliən] .

Italian	.
意大利语	.

我们从希腊人、西班牙人、意大利人的不同性格中就能看出这一点。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Italians	and	the	French	,	the	French	and	the	English	,
这	意大利人	和	这	法语	,	这	法语	和	这	英语	,

意大利人和法国人，法国人和英国人，

[hæv; həv] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

have	different	notions	of	what	life	ought	to	be	.
有	不同的	概念	的	什么	生活	应该	到	是	.

他们对生活应该是什么样子有着不同的看法。

- - - [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ɪ'tæliən] ['dɪkʃənˌeri] ,

'	Libertà	'	is	a	word	still	found	in	Italian	dictionaries	,
-	-	-	是	一个	单词	仍然	成立	在	意大利语	字典	,

"Libertà"一词至今仍可在意大利语词典中找到。

[bʌt; bət][siː'njɔːr][ˌmusə'liːni(ː)][hæz; həz] [rɪ'vaɪzd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['veri] ['dræstɪkli] .

but	Signor	Mussolini	has	revised	its	meaning	very	drastically	.
但	签名者	墨索里尼	有	修改	它是	意义	非常	急剧地	.

但墨索里尼先生已经彻底改变了它的含义。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːrθ] ,

Breathing	the	same	air	,	walking	the	same	earth	,
呼吸	这	相同的	空气	,	步行	这	相同的	地球	,

呼吸着同样的空气，行走着同样的土地，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [blend] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['dɪfrənt] ['mɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [drɔː]

the	different	peoples	blend	the	elements	in	different	mixtures	and	draw
这	不同的	人民	混合	这	元素	在	不同的	混合物	和	画

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ə; eɪ][sæp] [ðæt] ['pəːmieits] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlər]

from	the	soil	a	sap	that	permeates	their	being	and	gives	individual	colour
从	这	土壤	一个	树液	那	渗透	他们的	存在	和	给予	个人	颜色

[tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] .

to	every	feeling	and	thought	.
到	每一个	感觉	和	想法	.

不同的民族将各种元素以不同的方式混合，从土壤中汲取一种汁液，这种汁液渗透到他们的生命中，并赋予每一种感觉和思想独特的色彩。

[ðiːz] [ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv] ['tɪŋktʃər] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ;

These	variations	of	tincture	are	valuable	in	themselves	;
这些	变体	的	酊剂	是	有价值的	在	他们自己	;

这些酊剂的各种变体本身就很有价值;

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['puːrɚ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] [ɔːr][fruːt] ;

life	would	be	poorer	if	there	were	only	one	kind	of	flower	or	fruit	;
生活	会	是	贫穷	如果	那里	是	仅有的	一	种类	的	花	或者	水果	;

如果世界上只有一种花或一种果实，生活将会黯然失色;

[ðə; ði][ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz][ʌv; əv][neiʃəns] [gɪv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [-]

the	idiosyncrasies	of	nations	give	brightness	and	colour	to	the	human	[	25	]
这	特质	的	国家	给	亮度	和	颜色	到	这	人类	[	-	]

各国的特质赋予人类光彩和色彩[25]

['kɑːmədi] .

comedy	.
喜剧	.

喜剧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə] ['prɑːgres] ,

But	they	are	also	of	capital	importance	to	progress	,
但	他们	是	还	的	首都	重要性	到	进步	,

但它们对进步也至关重要。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][juː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blend] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ɪz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [laɪk]

because	they	remind	us	that	our	own	blend	of	ideas	is	a	makeshift	like
因为	他们	提醒	我们	那	我们的	自己的	混合	的	想法	是	一个	临时搭建	喜欢

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

因为它们提醒我们，我们自己的各种想法组合也和其他人的一样，是权宜之计。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left] ['strændɪd] ,

and	that	,	if	we	are	not	to	be	left	stranded	,
和	那	,	如果	我们	是	不是	到	是	左边	搁浅	,

如果我们不想被孤立，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

we	must	learn	how	to	leave	it	open	to	possibility	of	change	.
我们	必须	学习	如何	到	离开	它	打开	到	可能性	的	改变	.

我们必须学会保持开放心态，接受改变的可能性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ðiːz] ['fruːtf(ə)l] [kəmˈpærəsnz] [wʊd]

With	the	establishment	of	a	universal	language	these	fruitful	comparisons	would
和	这	建立	的	一个	普遍的	语言	这些	卓有成效	比较	会

[siːs] ;

cease	;
停止	;

随着通用语言的建立，这些富有成效的比较将不复存在;

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][set][ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd]

the	human	race	would	be	committed	to	one	set	of	conventional	ideas	and
这	人类	种族	会	是	坚定的	到	一	放	的	传统的	想法	和

[kɔːt] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ;

caught	for	ever	in	a	prison	of	its	own	making	;
捕捉	为了	曾经	在	一个	监狱	的	它是	自己的	制作	;

人类将固守一套陈规陋习，永远被困在自己建造的牢笼中;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['læŋgwɪdʒ][wɜ:r; wər]['oʊnli]['ænsəleri] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rst]

and	even	if	such	a	universal	language	were	only	ancillary	,	though	the	worst
和	甚至	如果	这样的	一个	普遍的	语言	是	仅有的	辅助	,	尽管	这	最差

['i:v(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

evil	would	be	avoided	,
邪恶的	会	是	避免	,

即使这种通用语言只是辅助性的，尽管可以避免最严重的恶果，

[ðə; ði][ə'dɑ:ptɪd]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [tend][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'beɪst] ,

the	adopted	language	would	tend	to	be	debased	,
这	已采用	语言	会	趋向	到	是	堕落	,

采用的语言往往会变得低劣。

[sɪns] [men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ski:mz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][ɪn] ['dɪfrənt]

since	men	of	different	schemes	of	experience	would	use	the	same	words	in	different
自从	男人	的	不同的	方案	的	经验	会	使用	这	相同的	字	在	不同的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

因为不同经历的人会对同样的词语赋予不同的含义，

[soʊ][step][baɪ][step] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tru:] [sens] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['fleɪvərləs] .

so	step	by	step	obliterating	their	true	sense	and	leaving	them	flavourless	.
所以	步	经过	步	彻底摧毁	他们的	真的	感觉	和	离开	他们	无味	.

于是一步步抹杀了它们真正的味道，使它们变得索然无味。

[greɪt] ['ðerfɔ:r] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['glɔ:ri][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði]

Great	therefore	as	is	the	glory	for	a	language	of	being	as	wide	as	the
伟大的	所以	作为	是	这	荣耀	为了	一个	语言	的	存在	作为	宽的	作为	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

因此，语言的荣耀何其伟大，因为它像世界一样广阔。

[ðæt] ['glɔ:ri][hæz; həz][ɪts] [d'rɔ:bæks] [ænd; ənd][ɪts]['deindʒəz] ;

that	glory	has	its	drawbacks	and	its	dangers	;
那	荣耀	有	它是	缺点	和	它是	危险	;

荣耀也有其弊端和危险；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l]

and	the	crisis	in	the	condition	of	English	is	aggravated	by	its	exceptional
和	这	危机	在	这	状况	的	英语	是	加重	经过	它是	非凡的

[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] ['fɔ:rən] ['influənsiz] .

capacity	for	assimilating	foreign	influences	.
容量	为了	同化	外国的	影响	.

英语的危机因其吸收外来影响的非凡能力而加剧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [hɑ:kɪŋ] [bæk] , [æz; əz][sʌm; səm][aɪ'dɪəlɪsts][du:] , [tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [wel] [ʌv; əv]

It	is	useless	harking	back	,	as	some	idealists	do	,	to	the	pure	well	of
它	是	无用	倾听	后退	,	作为	一些	理想主义者	做	,	到	这	纯的	出色地	的

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [sɪm'plɪsəti] .

Anglo	-	Saxon	simplicity	.
盎格鲁	-	撒克逊	简单	.

像某些理想主义者那样，回溯到盎格鲁-撒克逊人纯粹的简朴生活是徒劳的。

['æŋgloʊ] - ['sæksn][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [mɔ:r]

Anglo	-	Saxon	was	not	simple	;	it	was	cumbrous	and	complicated	,	more
盎格鲁	-	撒克逊	曾是	不是	简单的	;	它	曾是	笨重的	和	复杂的	,	更多的

[laɪk]['dʒɜ:rmən][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] . [-]

like	German	than	English	.	[	26	]
喜欢	德语	比	英语	.	[	-	]

盎格鲁-撒克逊语并不简单；它笨拙而复杂，更像是德语而不是英语。[26]

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [ɔːl'redi] [hæf] [frentʃ] ;

The	first	English	that	is	easily	intelligible	to	us	is	already	half	French	;
这	第一的	英语	那	是	容易地	可理解的	到	我们	是	已经	一半	法语	;

我们能轻松理解的第一种英语，其实已经有一半是法语了；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] ,

and	all	through	their	history	,	wherever	they	have	gone	in	their	travels	,
和	全部	通过	他们的	历史	,	无论	他们	有	已消失	在	他们的	旅行	,

纵观他们的历史，无论他们走到哪里，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɜːrdz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	English	have	brought	words	back	with	them	.
这	英语	有	带来	字	后退	和	他们	.

英国人带回了一些词语。

[ɪn]['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ɔː'streɪliə] , [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [stɪl] [goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

In	India	,	Africa	,	America	,	Australia	,	amalgamation	still	goes	on	,	and	the	result	is
在	印度	,	非洲	,	美国	,	澳大利亚	,	合并	仍然	去	在	,	和	这	结果	是

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

that	our	vocabulary	,
那	我们的	词汇	,

在印度、非洲、美洲、澳大利亚，融合仍在继续，其结果是我们的词汇，

[ɪn][ɪts] [mɪr] [bʌlk] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːməliːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

in	its	mere	bulk	and	before	one	begins	to	think	of	the	anomalies	it	contains
在	它是	仅仅	大部分	和	前	一	开始	到	思考	的	这	异常	它	包含

[berz] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][freɪl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

bears	heavily	on	the	frail	intelligence	of	mortal	man	.
熊	重度	在	这	脆弱	智力	的	凡人	男人	.

仅就其庞大的体积而言，在人们开始思考它所包含的异常之处之前，它就对凡人脆弱的智力造成了沉重的打击。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [kən'tɪnjuəli] ['tɔːsɪŋ] [freʃ] [petlz] ['ɪntuː][ðə; ði][væst]

With	half	-	a	-	dozen	different	peoples	continually	tossing	fresh	petals	into	the	vast
和	一半	-	一个	-	打	不同的	人民	持续	抛掷	新鲜的	花瓣	进入	这	广阔的

[pɑːt] - [pʊ'riː] ,

pot	-	pourri	,
锅	-	普里	,

六个不同的人不断地往这罐巨大的香料混合物中撒入新鲜的花瓣，

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfaɪɪŋ][ə'roʊmə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] ?

what	will	happen	to	the	unifying	aroma	which	is	the	all	-	in	-	all	?
什么	将要	发生	到	这	统一	香气	哪个	是	这	全部	-	在	-	全部	?

那种贯穿始终、构成整体的香气将会发生什么变化?

[wʌt] ['influənsiz] , ['hæbɪts] , [aɪ'diːlz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə]

What	influences	,	habits	,	ideals	shared	by	all	these	people	can	have	strength	to
什么	影响	,	习惯	,	理想	共享	经过	全部	这些	人们	能	有	力量	到

[ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [daɪ'vɜːrdʒənsiz] ?

overcome	their	growing	divergencies	?
克服	他们的	生长	分歧	?

这些人共同拥有的哪些影响因素、习惯和理想能够克服他们之间日益加剧的分歧?

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][ɑːn] ['dɪfrənt] [siːnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [plænts] , [bɜːrdz] ,

Their	eyes	open	on	different	scenes	,	they	are	surrounded	by	different	plants	,	birds	,
他们的	眼睛	打开	在	不同的	场景	,	他们	是	包围	经过	不同的	植物	,	鸟类	,

他们睁开眼看到的是不同的景象，周围环绕着不同的植物和鸟类。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [iːt] ['dɪfrənt] [fuːd] , [ɪn'dʊr] [ɔːr][ɪn'dʒɔɪ] ['dɪfrənt] [k'laɪməts] .

and	animals	,	eat	different	food	,	endure	or	enjoy	different	climates	.
和	动物	,	吃	不同的	食物	,	忍受	或者	享受	不同的	气候	.

动物们吃不同的食物，适应或享受不同的气候。

[nɔ:r][du:] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'meɪn] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] : [ðeɪ] [ɪ'voʊk] ['dɪfrənt] ['tempərəmənts] , ['dɪfrənt]
Nor do these differences remain external : they evoke different temperaments , different
也不 做 这些 差异 保持 外部的 : 他们 唤起 不同的 性情 , 不同的
[kɒnstɪt'ju:ʃnz] .
constitutions .
宪法 .

这些差异不仅体现在外在方面，还体现在不同的性情和体质上。

[wɪl] [nɑ:t] [ði:z] ['dɪfrənt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [su:n] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['rɪðəm] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Will not these different constitutions soon dictate a different rhythm , a different
将要 不是 这些 不同的 宪法 很快 听写 一个 不同的 韵律 , 一个 不同的
[ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] ,
articulation ,
关节 ,

这些不同的体质难道不会很快决定出不同的节奏和不同的表达方式吗?

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
a different music for their expression ?
一个 不同的 音乐 为了 他们的 表达 ?

他们是否用不同的音乐来表达自己?

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'groʊsɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv]
The problem is the more engrossing , because the determining conditions have
这 问题 是 这 更多的 引人入胜 , 因为 这 确定 状况 有
[noʊ] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
no parallel in history ,
不 平行线 在 历史 ,

这个问题更引人入胜，因为其决定性条件在历史上是绝无仅有的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'veləpt] [mə'ʃi:nəri] , [ʌv; əv] [-]
and our developed machinery , of [27]
和 我们的 发达 机械 , 的 [-]

以及我们开发的机器，[27]

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˌdjʊplə'keʃən] , [frʌm; frəm] ['prɪntɪŋ] [tu:; tə] [tə'lefəni] , [ˌintrə'dju:sis]
communication and reduplication , from printing to telephony , introduces
沟通 和 重复 , 从 印刷 到 电话 , 介绍
['influənsiz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔ:r'si:] .
influences the effect of which no one can foresee .
影响 这 影响 的 哪个 不 一 能 预见 .

从印刷到电话，通信和复制带来了诸多影响，其影响是任何人都无法预见的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm]
If it is enough for us to hear the same speeches and read the same
如果 它 是 足够的 为了 我们 到 听到 这 相同的 演讲 和 读 这 相同的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

如果我们仅仅听同样的演讲、读同样的书就足够了，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
there is now nothing to prevent our doing so .
那里 是 现在 没有什么 到 防止 我们的 正在做 所以 .

现在没有任何因素可以阻止我们这样做。

[ðə; ði][wʌn]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] .
The one language is obviously a great convenience .
这 一 语言 是 明显地 一个 伟大的 方便 .

单一语言显然非常方便。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [səˈsteinz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪvər] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːrmz] [ˈræðər]

But	does	not	the	machinery	which	sustains	it	favour	conventional	forms	rather
但	做	不是	这	机械	哪个	维持	它	偏爱	传统的	表格	相当

[ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [spiːtʃ] ?

than	living	speech	?
比	活的	演讲	?

但是，支撑这种机制的机器难道不是更倾向于约定俗成的形式，而不是鲜活的语言吗?

[ðə; ði][ˈseɪliənt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɪn]

The	salient	feature	of	our	age	is	the	increasing	participation	of	the	masses	in
这	显著的	特征	的	我们的	年龄	是	这	增加	参与	的	这	群众	在

[ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈɪntrəsts] .

the	guidance	of	life	and	in	its	interests	.
这	指导	的	生活	和	在	它是	兴趣	.

我们这个时代的显著特征是群众越来越多地参与到生活指导和自身利益的制定中。

[məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] [məˈʃiːnəri] [wɪl]

Machinery	has	made	this	possible	,	and	more	and	ever	more	machinery	will
机械	有	制成	这	可能的	,	和	更多的	和	曾经	更多的	机械	将要

[biː; bi][rɪˈkwaɪərd] ,

be	required	,
是	必需的	,

机械化使这一切成为可能，而且未来需要越来越多的机械化设备。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [hjuːˈmænəti][wiː; wi][dɪˈzaɪər] .

if	we	are	to	attain	the	broader	humanity	we	desire	.
如果	我们	是	到	达到	这	更广泛	人类	我们	欲望	.

如果我们想要实现我们所渴望的更广泛的人性。

[jet] [məˈʃiːnəri] [ˈsɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] [ˈɒsɪˌfaɪɪŋ] [ruːˈtiːn] , [ðə; ði] [əbˈstrʌktɪv] [red] [teɪp] , [wɪtʃ] [tʃoʊks]

Yet	machinery	symbolizes	the	ossifying	routine	,	the	obstructive	red	tape	,	which	chokes
然而	机械	象征着	这	骨化	常规	,	这	阻塞	红色的	磁带	,	哪个	窒息

[ˈprɑːgres] ;

progress	;
进步	;

然而，机器象征着僵化的惯例、阻碍进步的繁文缛节；

[ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˌʌnˈduː] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [ˌʌndɪˈveləpt] [maɪndz] .

and	machinery	always	has	undue	importance	for	undeveloped	minds	.
和	机械	总是	有	过度	重要性	为了	未开发的	思想	.

对于心智不发达的人来说，机器总是被过分看重。

[ðə; ði] [ˌʌnˈletərd] [ˈvɪlɪdʒər] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈpoʊəm] ; [hiː; hi] [gruː] [laɪk][ðə; ði]

The	unlettered	villager	of	old	was	a	walking	poem	;	he	grew	like	the
这	胸无点墨	村民	的	老的	曾是	一个	步行	诗	;	他	生长	喜欢	这

[ˈhɔːθɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] ,

hawthorn	in	the	hedgerow	,
山楂	在	这	树篱	,

过去那个不识字的村民就像一首行走的诗；他像篱笆边的山楂树一样茁壮成长。

[stɪl] [pruːnd] , [stɪl] [ˈspraʊtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlaɪkən][ɑːn][ɪts] [trʌŋk] ,

still	pruned	,	still	sprouting	;	his	thoughts	were	the	lichen	on	its	trunk	,
仍然	修剪过的	,	仍然	发芽	;	他的	想法	是	这	地衣	在	它是	树干	,

依然修剪整齐，依然萌发新芽；他的思绪就像树干上的地衣。

[ðə; ði][ˈɪdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [friːks] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnɑːti] [baʊz] .

the	idiom	of	his	speech	had	the	twists	and	freaks	of	its	knotty	boughs	.
这	成语	的	他的	演讲	有	这	曲折	和	怪胎	的	它是	棘手	树枝	.

他说话的习语就像树枝一样，曲折蜿蜒，怪诞离奇。

[fɔːrmz] [ʌv; əv][laɪf] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [els] .

Forms	**of**	**life**	**surrounded**	**and**	**emanated**	**from**	**him**	**;**	**he**	**knew**	**nothing**	**else**	**.**
表格	的	生活	包围	和	散发	从	他	;	他	知道	没有什么	别的	.

各种生命形式围绕着他，并从他身上散发出来；他对此一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [keɪm] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi] [tʃoʊz] [mə'ʃiːnəri] , [-]

But	**when**	**the**	**choice**	**came**	**between**	**life**	**and**	**machinery**	**he**	**chose**	**machinery**	**,**	**[**	**28**	**]**
但	什么时候	这	选择	来了	之间	生活	和	机械	他	选择	机械	,	[	-	]

但当要在生命和机器之间做出选择时，他选择了机器。[28]

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

not	**thinking**	**of**	**it**	**as**	**a**	**choice**	**.**
不是	思维	的	它	作为	一个	选择	.

不把它当作一种选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;

Because	**you**	**buy**	**a**	**bicycle**	**,**	**you**	**do**	**not**	**cease**	**to**	**have**	**a**	**garden**	**;**
因为	你	买	一个	自行车	,	你	做	不是	停止	到	有	一个	花园	;

买了自行车，并不代表你就失去了花园；

['oʊnli] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] , [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [baɪ] ;

only	**,**	**in**	**course**	**of**	**riding**	**,**	**you**	**pass**	**your**	**garden**	**by**	**;**
仅有的	,	在	课程	的	骑术	,	你	经过	你的	花园	经过	;

只是，在骑马的过程中，你会经过你的花园；

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪf] .

you	**have**	**removed**	**it**	**a**	**little**	**from**	**your**	**life**	**.**
你	有	已移除	它	一个	小的	从	你的	生活	.

你已经把它从你的生活中移除了一些。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	**printed**	**book**	**works**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
这	打印	书	作品	在	这	相同的	方式	.

纸质书的工作原理也一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪz] [ə; eɪ]['mænz] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ;

It	**multiplies**	**a**	**man's**	**commerce**	**with**	**words**	**;**
它	乘	一个	男人的	商业	和	字	;

它能倍增人与人之间的语言交流；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [θruː] [wɜːrdz][tuː; tə] [θɔːts]

and	**though**	**it**	**increases**	**also**	**his**	**power**	**to**	**see**	**through**	**words**	**to**	**thoughts**
和	尽管	它	增加	还	他的	力量	到	看	通过	字	到	想法

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	**things**	**,**
和	事物	,

虽然这也增强了他看穿言语、洞察思想和事物的能力，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

it	**does**	**not**	**increase**	**this**	**power**	**in**	**the**	**same**	**proportion**	**;**
它	做	不是	增加	这	力量	在	这	相同的	部分	;

它并不会以相同的比例增加这种力量；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] [mə'ʃiːnəri] .

and	**so**	**with**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**literary**	**machinery**	**.**
和	所以	和	全部	这	休息	的	我们的	文学	机械	.

我们文学创作的其他所有环节也是如此。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌfəz] , [ɪts] [dɪ'fjuːʒn] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst]
Here **again** **the** **world** **-** **wide** **language** **suffers** **,** **its** **diffusion** **weighting** **the** **balance** **against**
这里 再次 这 世界 - 宽的 语言 遭受 , 它是 扩散 权重 这 平衡 反对
[ɪts] [laɪf] .
its **life** **.**
它是 生活 .

世界通用语言再次遭受损失，其传播反而削弱了它的生命力。

[ɪf] [prɪnt] [ɪz] ['riːəli] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['oʊvər] ,
If **print** **is** **really** **at** **times** **to** **get** **its** **meaning** **over** **,**
如果 打印 是 真的 在 时代 到 得到 它是 意义 超过 ,

如果印刷品有时真的能够传达其含义，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [lɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [fɔːl] [laɪk] ['flaʊərz] ,
there **must** **still** **be** **lips** **from** **which** **words** **fall** **like** **flowers** **,**
那里 必须 仍然 是 嘴唇 从 哪个 字 落下 喜欢 花朵 ,

一定还有嘴唇，从中会像花朵般落下言语。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [maɪndz] [ɪn] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [groʊθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
there **must** **still** **be** **minds** **in** **which** **language** **is** **growth** **and** **beauty** **;**
那里 必须 仍然 是 思想 在 哪个 语言 是 生长 和 美丽 ;

一定还有一些人认为语言是成长和美的象征；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪdəs] [æd] [pɑːrnæsəm] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] - [ʌp]
and **there** **must** **be** **a** **Gradus** **ad** **Parnassum** **,** **a** **means** **of** **working** **-** **up**
和 那里 必须 是 一个 毕业生 广告 帕纳索斯山 , 一个 方法 的 在职的 - 向上
[θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['steɪdʒɪz] ,
through **the** **machine** **-** **made** **stages** **,**
通过 这 机器 - 制成 阶段 ,

必须存在一条通往帕尔纳索斯山的阶梯，一种通过机器制造的各个阶段逐步提升的方法。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ['pɪrsɪŋ] ['sʌmhaʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːpi] - [bʊk] [wɜːrld] ,
a **consciousness** **piercing** **somehow** **down** **into** **the** **copy** **-** **book** **world** **,**
一个 意识 冲孔 不知何故 向下 进入 这 复制 - 书 世界 ,

一种意识以某种方式穿透了书本世界，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [hæf] - ['letərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd]
something **to** **remind** **the** **half** **-** **lettered** **of** **the** **primitive** **life** **they** **have** **emerged**
某物 到 提醒 这 一半 - 字母 的 这 原始 生活 他们 有 出现
[frʌm; frəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːtər] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'teɪn] .
from **and** **the** **completer** **life** **to** **which** **they** **would** **attain** **.**
从 和 这 完成者 生活 到 哪个 他们 会 达到 .

这是为了让那些半文盲们想起他们曾经的原始生活，以及他们最终将要达到的更完整的生活。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kɑːnkritnəs] ,
Our **English** **must** **keep** **its** **natural** **warmth** **and** **concreteness** **,**
我们的 英语 必须 保持 它是 自然的 温暖 和 具体性 ,

我们的英语必须保持其自然的亲切感和具体性。

[ɪts] [gɪft] [ʌv; əv] [friː] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [fækt] .
its **gift** **of** **free** **response** **to** **the** **fresh** **fact** **.**
它是 礼物 的 自由的 回复 到 这 新鲜的 事实 .

它赋予人们对新事实做出自由回应的能力。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
These **things** **cannot** **be** **preserved** **.**
这些 事物 不能 是 保存完好 .

这些东西无法保存下来。

[prɪ'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [kiːp] [ɪn'defɪnətli] , [-]
Preserves **,** **it** **is** **true** **,** **keep** **indefinitely** **,** **[** **29** **]**
果酱 , 它 是 真的 , 保持 无限期 , [-]

确实，保存可以无限期地进行，[29]

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['freʃnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['freʃnəs] [ðæt][wiː; wi][wɑːnt] .

but	at	the	sacrifice	of	freshness	;	and	it	is	freshness	that	we	want	.
但	在	这	牺牲	的	新鲜	;	和	它	是	新鲜	那	我们	想	.

但这样做会失去新鲜感；而我们想要的正是新鲜感。

[wʌt] [wiː; wi] [lʌv] [moʊst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌʌn'ʃjˆəd] ['swiːtnəs] ,

What	we	love	most	in	English	is	just	that	quality	of	unsugared	sweetness	,
什么	我们	爱	最多	在	英语	是	只是	那	质量	的	无糖	甜味	,

我们最喜欢英语的，正是那种不加糖的甜蜜。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fruːt][ænd; ənd][dʒæm] .

which	is	the	difference	between	fruit	and	jam	.
哪个	是	这	不同之处	之间	水果	和	果酱	.

这就是水果和果酱的区别。

[hɪr] [wiː; wi] [brɪŋ] [nuː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [soʊ] [klɪr] ,

Here	we	bring	new	water	from	the	well	so	clear	,
这里	我们	带来	新的	水	从	这	出色地	所以	清除	,

我们在这里从井里取来清澈的新水，

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

For	to	worship	God	with	this	happy	New	Year	.
为了	到	崇拜	上帝	和	这	快乐的	新的	年	.

愿我们在新的一年里一同敬拜上帝。

[ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][bluːm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	best	English	always	has	a	bloom	upon	it	.
这	最好的	英语	总是	有	一个	盛开	之上	它	.

最好的英语总是带着一种优美的韵味。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] , [æz; əz]['vʌlgəˌrɪzəmz] [ɪn'kriːs] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [prə'praiətiz] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɑːn]

The	danger	is	that	,	as	vulgarisms	increase	on	one	side	,	proprieties	will	increase	on
这	危险	是	那	,	作为	粗俗用语	增加	在	一	边	,	礼仪	将要	增加	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

危险在于，一方面粗俗行为增多，另一方面礼仪规范也会随之增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

and	that	conversation	may	begin	to	burden	itself	with	a	sense	of	duty	.
和	那	对话	可能	开始	到	负担	本身	和	一个	感觉	的	责任	.

而这种对话可能会开始背负起一种责任感。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi][mə'kænɪk(ə)l] .

To	be	correct	is	already	to	be	mechanical	.
到	是	正确的	是	已经	到	是	机械的	.

正确本身就是一种机械行为。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [kə'rektnəs] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] , [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

The	defiance	of	correctness	,	even	by	the	vulgar	,	has	in	it	something	of
这	蔑视	的	正确性	,	甚至	经过	这	庸俗	,	有	在	它	某物	的

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][və'rɪləti] ,

the	virtue	and	virility	,
这	美德	和	男性活力	,

即使是庸俗之人对正确性的蔑视，其中也蕴含着某种美德和男子气概。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mæstərz] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	in	the	work	of	masters	,	we	recognize	as	the	genius	of	the
哪个	,	在	这	工作	的	大师	,	我们	认出	作为	这	天才	的	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

在大师的作品中，我们将其视为语言的精髓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] “ [laɪk][aɪ][duː] ” ;

It	is	easy	enough	to	avoid	saying	“	like	I	do	”	;
它	是	简单的	足够的	到	避免	说	“	喜欢	我	做	”	;

避免说“像我一样”很容易;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌəuvə'raidz] [grə'mætɪkl] [dɪ'stɪŋkʃənz]

but	it	is	difficult	to	realize	that	living	language	overrides	grammatical	distinctions
但	它	是	难的	到	意识到	那	活的	语言	覆盖	语法	区别

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪb(ə)l][æt; ət]

and	that	the	test	of	a	phrase	is	not	whether	it	has	been	tabled	at
和	那	这	测试	的	一个	短语	是	不是	无论	它	有	到过	已提交	在

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

但人们很难意识到，鲜活的语言凌驾于语法区别之上，检验一个短语好坏的标准并非它是否已被提交牛津大学词典。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] [duː] .

but	whether	it	has	its	share	of	soil	and	sun	and	dew	.
但	无论	它	有	它是	分享	的	土壤	和	太阳	和	露	.

但它是否拥有足够的土壤、阳光和露水呢?

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [ɪts] ['kɔːʃəsnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts]

Here	the	indolences	of	our	language	,	its	cautiousness	,	and	even	its
这里	这	懒惰	的	我们的	语言	,	它是	谨慎	,	和	甚至	它是

[prə'pensəti] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

propensity	to	wallow	in	the	mire	,
倾向	到	泥坑	在	这	沼泽	,

这里体现了我们语言的懒散、谨慎，甚至沉溺于泥潭的倾向。

[meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] .

may	have	their	saving	influence	.
可能	有	他们的	保存	影响	.

或许它们能起到拯救作用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪmptəmz] [-]

They	are	all	symptoms	[	30	]
他们	是	全部	症状	[	-	]

它们都是症状[30]

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][get] [ə'pɪrənsəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [saɪd] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə]

of	the	instinct	to	get	appearances	on	the	honourable	side	,	the	instinct	to
的	这	本能	到	得到	外貌	在	这	光荣的	边	,	这	本能	到

[ə'pɪr] [les] ,

appear	less	,
出现	较少的	,

想要在体面的一方露面的本能，以及想要低调行事的本能，

[nɑːt] [mɔːr] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tæsɪt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd]

not	more	,	than	you	are	;	they	are	the	tacit	acknowledgment	of	a	standard
不是	更多的	,	比	你	是	;	他们	是	这	默契	致谢	的	一个	标准

[ʌv; əv][riˈæləti] ,

of	reality	,
的	现实	,

不多不少，它们只是对某种现实标准的默认认可。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [fɔːr; fər]['bæləst][ænd; ənd] ['stedinəs] .

and	count	for	ballast	and	steadiness	.
和	数数	为了	压载物	和	稳定性	.

并计入压舱物和稳定性。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðen] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['vaitəlaizɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ?

Are	there	then	no	means	of	vitalizing	our	English	speech	?
是	那里	然后	不	方法	的	活力	我们的	英语	演讲	?

那么，就没有办法让我们的英语语言焕发活力吗?

[wʌn] ['kænɑːt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'riːəl] .

One	cannot	put	the	question	without	seeing	that	it	is	unreal	.
一	不能	放	这	问题	没有	看到	那	它	是	虚幻	.

提出这个问题，就说明它并不现实。

“ [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ” , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪ] .

“	The	answer	is	in	the	negative	”	,	as	our	officials	say	.
“	这	回答	是	在	这	消极的	”	,	作为	我们的	官员	说	.

正如我们的官员所说，“答案是否定的”。

['iːv(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪt'self] , ['kɑːnʃəsli] [ə'plaɪd] , [meɪ] [dɪ'fiːt] [ɪts]['ɑːbdʒekt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['piːp(ə)l]

Even	education	itself	,	consciously	applied	,	may	defeat	its	object	;	for	if	people
甚至	教育	本身	,	有意识地	应用	,	可能	击败	它是	目的	;	为了	如果	人们

[ɑːr; ər][tuː; tə][tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

are	to	talk	English	,
是	到	讲话	英语	,

即使是教育本身，如果刻意运用，也可能达不到其目的；因为如果人们要说英语，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ;

they	must	talk	as	they	wish	to	talk	;
他们	必须	讲话	作为	他们	希望	到	讲话	;

他们想说什么就说什么；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊd] - [biː; bi]['mæstərz] [tɔːk] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

they	know	that	the	majority	of	their	would	-	be	masters	talk	the	worse	for
他们	知道	那	这	多数	的	他们的	会	-	是	大师	讲话	这	更糟	为了

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] .

talking	as	they	have	been	taught	.
说	作为	他们	有	到过	教授	.

他们知道，他们大多数未来的主人因为被灌输了错误的观念而说话更加糟糕。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

As	to	the	meanings	of	words	,
作为	到	这	含义	的	字	,

至于词语的含义，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [mʌst; məst]

the	temptation	to	suppose	that	they	can	be	decided	from	on	high	must
这	诱惑	到	认为	那	他们	能	是	决定	从	在	高的	必须

['speʃəli] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

specially	be	resisted	.
特别	是	抵抗	.

必须特别抵制那种认为这些问题可以由上级决定的诱惑。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

We	all	have	our	contribution	to	make	to	the	meaning	of	the	words
我们	全部	有	我们的	贡献	到	制作	到	这	意义	的	这	字

[wiː; wi][juːz] ,

we	use	,
我们	使用	,

我们每个人都对我们所用词语的含义做出贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrdz] — [feɪθ] , ['friːdəm] , [spɔːrt] , ['spɪrɪt] — ['kænɑːt] [miːn] [mɔːr]

and	the	greatest	words	—	faith	,	freedom	,	sport	,	spirit	—	cannot	mean	more
和	这	最	字	—	信仰	,	自由	,	运动	,	精神	—	不能	意思是	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

than	we	do	.
比	我们	做	.

而最伟大的词语——信仰、自由、体育、精神——也无法超越我们所赋予它们的意义。

[ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi]['stændərdaɪzd] ; [ˌstændərdə'zeɪʃn] , [ðə; ði] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] , [ɪz]

These	cannot	be	standardized	;	standardization	,	the	name	without	the	thought	,	is
这些	不能	是	标准化	;	标准化	,	这	姓名	没有	这	想法	,	是

[ðer; ðər] [deθ] , ['sɪmpli] .

their	death	,	simply	.
他们的	死亡	,	简单地	.

这些产品无法标准化；标准化，这个名称如果脱离了其内涵，就等于扼杀了它们。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['bænɪʃ] - [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] - [frʌm; frəm]

The	Trade	Unionists	of	England	are	disposed	to	banish	'	competition	'	from
这	贸易	工会成员	的	英格兰	是	处置	到	放逐	-	竞赛	-	从

['aʊər; ɑːr] ['dɪkʃəneri] ;

our	dictionary	;
我们的	字典	;

英国的工会成员倾向于从我们的词典中删除"竞争"一词；

[wɪl] ['neɪtʃər] ['vænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːrz] ?

will	nature	vanish	it	from	hers	?
将要	自然	消失	它	从	她的	?

大自然会把它从她身上抹去吗?

- [rɪ'lɪdʒən] - , ['sʌmwer] [ɪn][ə'merɪkə] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [-]

'	Religion	'	,	somewhere	in	America	,	is	the	belief	that	the	world	[	31	]
-	宗教	-	,	某处	在	美国	,	是	这	信仰	那	这	世界	[	-	]

在美国的某些地方，"宗教"是指相信世界[31]

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] ; [ɪf] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəlɪst] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

was	created	in	six	days	;	if	truth	is	a	fundamentalist	,	well	and	good	.
曾是	创建	在	六	天	; 如果		真相	是	一个	原教旨主义者	, 出色地		和	好的	.

六天内就被创造出来；如果真理是原教旨主义者，那也很好。

['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə]

Obviously	there	must	be	standardization	up	to	a	point	if	people	are	to
明显地	那里	必须	是	标准化	向上	到	一个	观点	如果	人们	是	到

[stɪk] [tə'geðər] ,

stick	together	,
戳	一起	,

显然，如果人们想要团结一致，就必须在一定程度上进行标准化。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['doʊsɪz] [naʊ] [ðæt]

and	we	must	be	prepared	to	swallow	it	in	considerable	doses	now	that
和	我们	必须	是	准备	到	吞	它	在	大量	剂量	现在	那

['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['hemiˌsfiəz] .

English	is	the	language	of	two	hemispheres	.
英语	是	这	语言	的	二	半球	.

既然英语是两个半球的通用语言，我们就必须做好准备，大量吸收它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .

But	the	essential	is	that	the	point	should	be	a	point	of	agreement	.
但	这	基本的	是	那	这	观点	应该	是	一个	观点	的	协议	.

但关键在于，这一点应该是双方都能达成共识的。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hæbɪt] ,

The	**kind**	**of**	**feeling**	**,**	**the**	**kind**	**of**	**habit**	**,**
这	种类	的	感觉	,	这	种类	的	习惯	,

那种感觉，那种习惯，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ɪm'poʊzɪŋ] : [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ʃoʊd]

that	**can**	**be**	**imposed**	**on**	**a**	**man**	**are**	**not**	**worth**	**imposing**	**:**	**the**	**Germans**	**showed**
那	能	是	强加	在	一个	男人	是	不是	值得	气势磅礴	:	这	德国人	显示

[ðæt] .

that	**.**
那	.

强加于人的那些东西，往往不值得强加：德国人证明了这一点。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['autbreiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnɪŋ] ['ɪmpʌls] : [ðə; ði][wɜːrd] -

We	**,**	**too**	**,**	**have**	**our**	**outbreaks**	**of**	**the**	**dragooning**	**impulse**	**:**	**the**	**word**	**'**
我们	,	也	,	有	我们的	疫情爆发	的	这	龙骑兵	冲动	:	这	单词	-

['empaɪər] - [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['ræli] ,

Empire	**'**	**is**	**a**	**notorious**	**rally**	**,**
帝国	-	是	一个	臭名昭著	集会	,

我们也有暴政冲动的时候："帝国"这个词就是一个臭名昭著的煽动者。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] [hɑːt][ə'pɑːn][ɪts] [treɪl] .

with	**hyænas**	**always**	**hot**	**upon**	**its**	**trail**	**.**
和	鬣狗	总是	热的	之上	它是	踪迹	.

鬣狗紧随其后。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][ɪts]

But	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**the**	**tendency**	**to**	**reduce**	**experience**	**to**	**rule**	**and**	**its**
但	,	在	这	所有的	,	这	趋势	到	减少	经验	到	规则	和	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] ,

expression	**to**	**a**	**formula**	**,**
表达	到	一个	公式	,

但总的来说，将经验简化为规则并将其表达简化为公式的倾向，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['regjələraɪz] [menz][maɪndz][ænd; ənd] [drɪl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

the	**tendency**	**to**	**regularize**	**men's**	**minds**	**and**	**drill**	**them**	**into**	**uniformity**	**,**
这	趋势	到	正规化	男士	思想	和	钻头	他们	进入	均匀性	,

试图规范男性的思想并使其趋于一致，

['flætli] [ə'poʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] , [wɪnz]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

flatly	**opposed**	**as**	**it**	**is**	**to**	**all**	**our**	**traditions**	**,**	**wins**	**little**	**success**	**amongst**	**us**	**.**
断然	反对	作为	它	是	到	全部	我们的	传统	,	胜利	小的	成功	在	我们	.

由于它与我们所有的传统截然相反，因此在我们中间很难获得成功。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['dræbnəs] ([ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ])

we	**have**	**a**	**certain**	**uniformity**	**of**	**drabness**	**(**	**the**	**livery**	**of**	**the**	**sparrow**	**)**
我们	有	一个	肯定	均匀性	的	乏味	(	这	涂装	的	这	麻雀	)

[wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən]['ɑːrmi] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd]

which	**suggests**	**an**	**army**	**inured**	**to**	**all**	**the**	**degradations**	**of**	**drill**	**and**
哪个	建议	一个	军队	受伤	到	全部	这	降解	的	钻头	和

[rɪ'beljəs] ['oʊnli] [ə'genst] [ɪts] ['smɑːrtnəs] .

rebellious	**only**	**against**	**its**	**smartness**	**.**
叛逆的	仅有的	反对	它是	聪明	.

我们看到了一种单调乏味的统一性（麻雀的制服），这表明这支军队已经习惯了训练中所有的屈辱，唯一反抗的只是它的光鲜亮丽。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ðæt] [kɪlz] .

But	then	,	it	is	the	smartness	that	kills	.
但	然后	,	它	是	这	聪明	那	杀戮	.

但是，正是这种聪明才智最终害死人。

[drɪl] [ɪz] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [ˌjuːnɪ'fɔːrmətɪ] , [ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [heɪt]

Drill	is	machine	-	made	uniformity	,	a	necessary	evil	of	which	the	English	hate
钻头	是	机器	-	制成	均匀性	,	一个	必要的	邪恶的	的	哪个	这	英语	恨

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pə'næʃˌpə'nɑːʃ] .

to	make	a	panache	.
到	制作	一个	潇洒	.

钻井是机器制造的统一性，这是英国人不愿炫耀的必要之恶。

[ðer; ðər][ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz][ɑːr; ər][mə'roʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

Their	uniformities	are	morose	,	because	[	32	]
他们的	均匀性	是	忧郁	,	因为	[	-	]

它们的统一性令人沮丧，因为[32]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

they	are	uniformities	of	submission	;
他们	是	均匀性	的	提交	;

它们是服从的统一性；

[ðer; ðər][preɪd][goʊz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk]

their	pride	goes	out	to	the	things	they	touch	directly	and	can	make
他们的	自豪	去	出去	到	这	事物	他们	触碰	直接地	和	能	制作

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们为自己亲手接触并能亲手创造的事物感到自豪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz]['oʊpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	the	attitude	to	be	cherished	at	all	costs	,	because	the	future	is	open	to	it	,
这	是	这	态度	到	是	珍爱	在	全部	成本	,	因为	这	未来	是	打开	到	它	,

这种态度值得我们竭尽全力去珍惜，因为未来正向它敞开大门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

because	it	opens	to	the	future	.
因为	它	打开	到	这	未来	.

因为它面向未来。

[baɪ] ['hɛvənz] [greɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn'greɪnd] .

By	Heaven's	grace	,	the	English	have	it	deep	ingrained	.
经过	天	优雅	,	这	英语	有	它	深的	根深蒂固	.

感谢上天，英国人对此早已根深蒂固。

[ðʌs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [di'pendiŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl]

Thus	the	future	of	English	presents	itself	to	the	mind	as	depending	,	above	all	,
因此	这	未来	的	英语	礼物	本身	到	这	头脑	作为	取决于	,	多于	全部	,

,

因此，英语的未来在人们看来，首先取决于.....

[ɑːn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l] , [ɪn][ɪts] [prɪ] - ['emɪnəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

on	the	survival	,	in	its	pre	-	eminence	,	of	the	spirit	of	freedom	,
在	这	生存	,	在	它是	预	-	卓越	,	的	这	精神	的	自由	,

论自由精神的存续及其至高地位，

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

the	more	so	because	the	scope	of	freedom	is	determined	by	the	capacity	for
这	更多的	所以	因为	这	范围	的	自由	是	决定	经过	这	容量	为了

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

尤其因为自由的范围取决于自律的能力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd] ;

The	question	of	the	day	is	how	much	machinery	a	man	can	stand	;
这	问题	的	这	天	是	如何	很多	机械	一个	男人	能	站立	;

当今的问题是，一个人究竟能承受多少机器的重量；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][stænd][soʊ] [mʌtʃ]

and	the	hope	for	English	is	that	the	average	Englishman	can	stand	so	much
和	这	希望	为了	英语	是	那	这	平均的	英国人	能	站立	所以	很多

.

:

.

英国人的希望在于，普通英国人能够忍受这么多。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['nesəseri] ['evriwer] .

Regulations	are	necessary	everywhere	.
法规	是	必要的	到处	.

任何地方都需要规章制度。

['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['dɪkʃəneri] , ['græmər] [ɪts] [ruːlz] .

Language	itself	must	have	its	dictionary	,	grammar	its	rules	.
语言	本身	必须	有	它是	字典	,	语法	它是	规则	.

语言本身必须有词典，语法必须有规则。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪŋ] [baɪ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] .

The	English	rob	them	of	their	sting	by	toleration	.
这	英语	抢	他们	的	他们的	蜇	经过	容忍	.

英国人以宽容的态度消除了它们的刺痛感。

[ðer; ðər]['ɔːrdər]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɪz] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

Their	order	even	when	they	speak	is	spontaneous	and	has	a	taste	of	liberty
他们的	命令	甚至	什么时候	他们	说话	是	自发的	和	有	一个	品尝	的	自由

.

:

.

即使在交谈中，他们的秩序也显得自然而然，带有一种自由的气息。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

That	an	Englishman	should	regard	England	as	the	life	-	centre	of	the	English
那	一个	英国人	应该	看待	英格兰	作为	这	生活	-	中心	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ][ɪz] ,

language	is	,
语言	是	,

英国人将英国视为英语的生命中心，这本身就是一种讽刺。

[pər'hæps] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [jet] [hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

perhaps	,	inevitable	;	yet	he	is	foolish	if	he	assumes	her	to	be	so	.
也许	,	不可避免的	;	然而	他	是	愚蠢	如果	他	假设	她	到	是	所以	.

或许，这是不可避免的；但如果他认为她就是这样，那就太愚蠢了。

[ðə; ði][laɪf] - ['sentər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [spi:k]
The life - centre of English is to be found where the spirit of those who speak
这 生活 - 中心 的 英语 是 到 是 成立 在哪里 这 精神 的 那些 WHO 说话
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['kloʊsɪst] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'veləpɪŋ] [ri'ælitiz] ,
it is in closest accord with developing realities ,
它 是 在 最接近 符合 和 发展 现实 ,

英语的生命中心在于，当说英语的人的精神与不断发展的现实最契合时。

[ænd; ənd] [ði:z] [-]
and these [33]
和 这些 [-]

以及这些[33]

['kænɑ:t] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪndz] [fɪkst] [ɪn] ['eni] [pæst] ,
cannot reveal themselves to minds fixed in any past ,
不能 揭示 他们自己 到 思想 固定的 在 任何 过去的 ,

无法向思想固守过去的人展现自我，

[haʊ'evər] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [pæst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
however vital that past may have been when it was present .
然而 必不可少的 那 过去的 可能 有 到过 什么时候 它 曾是 展示 .

然而，过去对于现在来说可能至关重要。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ðen] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'tempəreri] [laɪf][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ?
Are not , then , the Americans living a more contemporary life than we are ?
是 不是 , 然后 , 这 美国人 活的 一个 更多的 当代的 生活 比 我们 是 ?

那么，美国人的生活方式难道不是比我们更现代化吗?

— [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
— has not the focus of development passed over to them ?
— 有 不是 这 重点 的 发展 通过了 超过 到 他们 ?

——难道发展重心不是已经转移到他们身上了吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This is a question so searching that I can touch upon it only with the
这 是 一个 问题 所以 搜索 那 我 能 触碰 之上 它 仅有的 和 这
['gretɪst] ['dɪfɪdəns] .
greatest diffidence .
最 羞怯 .

这是一个非常深刻的问题，我只能怀着极大的谨慎和谨慎来探讨。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['prefəs] [tu:; tə] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] , ['(h)witmən] ,
At the conclusion of his first preface to Leaves of Grass , Whitman ,
在 这 结论 的 他的 第一的 前言 到 树叶 的 草 , 惠特曼 ,

在惠特曼为《草叶集》所作的第一篇序言结尾，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['raɪtɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [vju:] ,
distinguished among great writers for the forward view ,
杰出的 之中 伟大的 作家 为了 这 向前 看法 ,

他因其前瞻性的视野而在众多伟大作家中脱颖而出。

[kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ]
congratulated himself and the Americans on the qualities of the language they
恭喜 他自己 和 这 美国人 在 这 品质 的 这 语言 他们
[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .
had inherited .
有 遗传 .

他为自己和美国人继承的语言的优良品质表示祝贺。

“ ['ɪŋglɪʃ] ” , [hiː; hi] [roʊt] , “ [ɪz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [groʊθ] , [feɪθ] , [self] -
“ English ” , he wrote , “ is the chosen tongue to express growth , faith , self -
“ 英语 ” , 他 写道 , “ 是 这 选定 舌头 到 表达 生长 , 信仰 , 自己 -
[ɪ'stiːm] , ['friːdəm] ,
esteem , freedom ,
尊重 , 自由 ,

他写道：“英语是表达成长、信仰、自尊和自由的首选语言。”

['dʒʌstɪs] , [i'kwɑːləti] , ['frendlinəs] , ['æmplɪtuːd] , ['pruːd(ə)ns] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
justice , equality , friendliness , amplitude , prudence , decision , and courage .
正义 , 平等 , 友善 , 振幅 , 谨慎 , 决定 , 和 勇气 .

公正、平等、友善、宽广、谨慎、果断和勇气。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɪst][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] ;
” It is a noble list of virtues which no one would wish to disavow ;
” 它 是 一个 高贵 列表 的 美德 哪个 不 一 会 希望 到 否认 ;

这是一系列高尚的美德，没有人会愿意否认它们；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['steɪʃ(ə)n] , [wʊd] [stɪl] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [briːfə]
and yet the Englishman , of whatever station , would still prefer the briefer
和 然而 这 英国人 , 的 任何 车站 , 会 仍然 更喜欢 这 简报
['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [naɪt] ,
catalogue of Chaucer's knight ,
目录 的 乔叟的 骑士 ,

然而，无论出身如何，英国人仍然会更喜欢乔叟笔下骑士们更为简洁的名录。

[huː] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
who , five hundred years ago ,
WHO , 五 百 年 前 ,

五百年前，

[lʌvd] -
loved chivalrye
喜爱 -

热爱骑士精神

- [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [frɛdəm] [ænd; ənd] - .
Trouthe and honour , fredom and curteisye .
- 和 荣誉 , 自由 和 - .

忠诚与荣誉，自由与礼貌。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] ['kɜːrtəsi] , ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
In such words as courtesy , chivalry , and honour ,
在 这样的 字 作为 礼貌 , 骑士精神 , 和 荣誉 ,

诸如礼貌、骑士精神和荣誉之类的词语，

[ðoʊ] ['daʊtləs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] ['tʃɔːsər] [dɪd] ,
though doubtless he does not understand them quite as Chaucer did ,
尽管 毫无疑问 他 做 不是 理解 他们 相当 作为 乔叟 做过 ,

虽然他无疑不像乔叟那样完全理解它们，

[hiː; hi] [wʊd] [-]
he would [34]
他 会 [-]

他会[34]

[treɪs] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [self] - [ɪ'stiːm] , ['frendlinəs] , [ænd; ənd]
trace a fullness of experience , for which self - esteem , friendliness , and
痕迹 一个 饱腹感 的 经验 , 为了 哪个 自己 - 尊重 , 友善 , 和
[ðer; ðər][laɪk] ,
their like ,
他们的 喜欢 ,

追溯丰富的经验，从中获得自尊、友善等等。

[haʊ'evər] ['dʒenərəsli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [siːm] [pʊr] [ɪk'wɪvələnts] .

however	generously	mixed	with	faith	and	courage	,	seem	poor	equivalents	.
然而	慷慨地	混合	和	信仰	和	勇气	,	似乎	贫穷的	等价物	.

然而，即便与信念和勇气慷慨地结合起来，似乎也难以与之相提并论。

[naʊ] , ['tʃɔsɚz] ['vɜːrtʃʊ] ['ɑːbviəsli] [ə'suːm] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [bɪ'twiːn] [men]

Now	,	Chaucer's	virtues	obviously	assume	inequalities	between	men
现在	,	乔叟的	美德	明显地	认为	不平等	之间	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	a	sense	of	the	responsibilities	of	privilege	.
和	一个	感觉	的	这	职责	的	特权	.

显然，乔叟的美德观念建立在人与人之间的不平等以及对特权责任的认识之上。

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəl] [sə'vaivz] [wen] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][dɪ'skɑːrdɪd] .

Whitman's	assertion	is	that	the	English	ideal	survives	when	privilege	is	discarded	.
惠特曼的	断言	是	那	这	英语	理想的	幸存	什么时候	特权	是	丢弃	.

惠特曼的论断是，当特权被抛弃时，英国的理想依然存在。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	it	?
能	它	?

可以吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [bluːm] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [moʊst]

Is	not	the	bloom	,	is	not	the	ripeness	of	our	most	comprehensive	,	most
是	不是	这	盛开	,	是	不是	这	成熟度	的	我们的	最多	综合的	,	最多

['hjuːmən][wɜːrdz] ,

human	words	,
人类	字	,

难道这不是我们最全面、最人性化的词语的绽放，也不是它们的成熟吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ə'roʊmə] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,

is	not	the	peculiar	aroma	which	surrounds	the	English	conception	of	the	virtues	,
是	不是	这	奇特	香气	哪个	周围环境	这	英语	概念	的	这	美德	,

并非英国人对美德的独特理解所散发的那种气息。

['treɪsəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kændɪd] [ədmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] , ['iːv(ə)n]

traceable	to	our	candid	admission	that	inequalities	,	even
可追溯的	到	我们的	坦率	入学	那	不平等	,	甚至

[wen] [trə'dɪʃən(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] ['bedɪd] [ɪn] [truːθ] ?

when	traditional	,	may	be	bedded	in	truth	?
什么时候	传统的	,	可能	是	卧床	在	真相	?

是否可以追溯到我们坦诚地承认，即使是传统的不平等现象，也可能根植于事实之中?

['ɑːnər] [ɪt'self] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [biˈlɔŋz] [wiː; wi] [fiːl] , [tuː; tə] [ðoʊz]

Honour	itself	,	though	not	the	property	of	a	class	,	belongs	we	feel	,	to	those
荣誉	本身	,	尽管	不是	这	财产	的	一个	班级	,	属于	我们	感觉	,	到	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

荣誉本身虽然不属于某个阶级，但我们觉得它属于那些.....

[baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][pɑːrt] ,

by	favour	of	circumstance	in	part	,
经过	偏爱	的	环境	在	部分	,

部分原因是形势所迫，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [truːθ]

have	come	to	see	that	circumstance	counts	for	nothing	by	the	side	of	truth
有	来	到	看	那	环境	计数	为了	没有什么	经过	这	边	的	真相

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

and	loyalty	,
和	忠诚	,

已经明白，在真理和忠诚面前，环境因素根本微不足道。

[ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veri] ['biːɪŋ] .

and	who	therefore	identify	these	with	their	very	being	.
和	WHO	所以	确认	这些	和	他们的	非常	存在	.

因此，他们会将这些与自身的存在认同起来。

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ,

Arising	out	of	advantage	,
产生	出去	的	优势	,

源于优势，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɔːl]

the	sense	of	honour	carries	with	it	a	compensating	obligation	to	all
这	感觉	的	荣誉	携带	和	它	一个	补偿	义务	到	全部

[frʌm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

from	whom	such	advantage	is	withheld	.
从	谁	这样的	优势	是	隐瞒	.

荣誉感包含着对所有被剥夺了这种利益的人的补偿义务。

[noʊ] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

No	such	associations	can	attach	to	the	word	in	America	,
不	这样的	协会	能	附	到	这	单词	在	美国	,

在美国，这个词不可能带有这样的联想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ]['limits] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] , [nɔːr][ɪz] ['ɑːnər] [ə'laʊd] [ɪts]

because	they	imply	limits	which	are	not	recognized	,	nor	is	honour	allowed	its
因为	他们	意味着	限制	哪个	是	不是	认可	,	也不	是	荣誉	允许	它是

[ɪkˌstɜːrnələ'zeɪʃn] , [ɪts] [bædʒ] .

externalization	,	its	badge	.
外化	,	它是	徽章	.

因为它们暗示着不被认可的限制，荣誉也不允许外化，不允许彰显。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [-]

The	King	is	,	with	us	,	[	35	]
这	国王	是	,	和	我们	,	[	-	]

国王与我们同在[35]

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] ;

the	fountain	of	honour	,	as	he	is	also	its	personification	at	the	height	;
这	喷泉	的	荣誉	,	作为	他	是	还	它是	拟人化	在	这	高度	;

他是荣誉的源泉，也是荣誉巅峰的化身；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] .

and	to	them	our	toleration	of	royalty	is	a	mysterious	medievalism	.
和	到	他们	我们的	容忍	的	皇室	是	一个	神秘	中世纪主义	.

在他们看来，我们对皇室的容忍是一种神秘的中世纪习俗。

[jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['iːzəli] [siːz] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][faindz][hɪz; ɪz] [oʊn]

Yet	the	Englishman	who	easily	sees	the	absurdity	of	kings	in	general	finds	his	own
然而	这	英国人	WHO	容易地	看到	这	荒谬	的	国王	在	一般的	发现	他的	自己的

[mɪ'rækjələsli] [kənˌtempə'reɪniəs] .

miraculously	contemporaneous	.
奇迹般地	同时期	.

然而，一个很容易看出君主制荒谬之处的英国人，却奇迹般地发现自己的君主制与当时的君主制非常契合。

['dɪfərənsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ə'fekt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ænd; ənd]['ɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Differences	like	this	affect	in	a	thousand	ways	the	flavour	and	idiom	of	the	two
差异	喜欢	这	影响	在	一个	千	方式	这	味道	和	成语	的	这	二

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ([fɔːr; fər] ,

languages	(	for	,
语言	(	为了	,

诸如此类的差异从各个方面影响着两种语言的风味和习语（例如，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm] [tuː]) , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][toʊn]

for	the	moment	,	we	must	call	them	two	)	,	and	even	the	tone
为了	这	片刻	,	我们	必须	称呼	他们	二	)	,	和	甚至	这	语气

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən] .

with	which	they	are	spoken	.
和	哪个	他们	是	说	.

目前，我们必须称他们为二），甚至连说话的语气也是如此。

[ə'merɪkən] [tɔːk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][iː'kwɑːləti] ;

American	talk	is	full	of	equality	;
美国人	讲话	是	满的	的	平等	;

美国人的谈话充满了平等主义；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪr] [ðɪs] [iː'kwɑːləti] [saʊndz] [les] [laɪk][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəs] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv]

and	to	the	English	ear	this	equality	sounds	less	like	a	harmonious	prevision	of
和	到	这	英语	耳朵	这	平等	声音	较少的	喜欢	一个	和谐	预知	的

['neɪtʃɚz] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ]

Nature's	purpose	than	a	grim	determination	to	wrest	it	into	line	with
自然的	目的	比	一个	严峻	决心	到	夺取	它	进入	线	和

['hjuːmən] [wɪʃɪz] .

human	wishes	.
人类	愿望	.

在英国人听来，这种平等与其说是对自然目的的和谐设想，不如说是将自然强加于人类愿望的冷酷决心。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] .

Right	and	wrong	in	such	a	matter	can	be	decided	only	by	the	event	.
正确的	和	错误的	在	这样的	一个	事情	能	是	决定	仅有的	经过	这	事件	.

这种事情的对错只能由事件本身来判断。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ɑːbviəsli] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

However	it	be	,	the	United	States	,	obviously	,	is	now	the	scene	of	the
然而	它	是	,	这	团结的	各州	,	明显地	,	是	现在	这	场景	的	这

[sə'vɪrəst] [ɔːr'diːl] ,

severest	ordeals	,
最严重	磨难	,

然而，很显然，美国现在正遭受最严峻的考验。

[ðə; ði] ['vɪvɪdɪst] [ik'saitmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

the	vividest	excitements	of	our	language	.
这	最生动的	兴奋	的	我们的	语言	.

我们语言中最生动的激动人心之处。

['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [hɪr] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [duː][wiː; wi] [fɪr] [fɔːr; fər][ɪts]

Only	when	we	hear	English	on	the	lips	of	Americans	do	we	fear	for	its
仅有的	什么时候	我们	听到	英语	在	这	嘴唇	的	美国人	做	我们	害怕	为了	它是

[ɪn'tegrəti] ;

integrity	;
正直	;

只有当我们听到美国人说英语时，我们才会担心英语的完整性；

['ʌðər] [maɪt] [dræg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tʃeɪndʒ] ;

others	might	drag	it	down	;	they	alone	could	lift	it	into	change	;
其他的	可能	拖	它	向下	;	他们	独自的	可以	举起	它	进入	改变	;

其他人可能会拖垮它；只有他们才能推动它变革；

[ðeɪ] [əˈloʊn] [spiːk] [æn; ən] [ˈæktɪvli] [kəmˈpetətɪv] [ˈɪŋglɪʃ] .
they **alone** **speak** **an** **actively** **competitive** **English** **.**
他们 独自的 说话 一个 积极 竞争的 英语 .

只有他们能说一口流利的英语，并且具备很强的竞争力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .
They **have** **the** **right** **.**
他们 有 这 正确的 .

他们有这个权利。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] ,
The **English** **of** **the** **United** **States** **is** **not** **merely** **different** **from** **ours** **,**
这 英语 的 这 团结的 各州 是 不是 仅仅 不同的 从 我们的 ,

美国的英语不仅仅与我们的英语不同，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ɪnˈventɪvnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [-]
it **has** **a** **restless** **inventiveness** **which** **may** **well** **be** **founded** **in** **a** **sense** **[** **36** **]**
它 有 一个 不安 创造力 哪个 可能 出色地 是 创立 在 一个 感觉 [-]

它具有一种不安分的创造力，这种创造力很可能建立在某种意义上[36]。

[ʌv; əv][ˈreɪʃ(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] ,
of **racial** **discomfort** **,**
的 种族 不适 ,

种族不适感，

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fʊl] [əˈkɔːrd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
a **lack** **of** **full** **accord** **between** **the** **temperament** **of** **the** **people** **and** **the**
一个 缺少 的 满的 符合 之间 这 气质 的 这 人们 和 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] .
constitution **of** **their** **speech** **.**
宪法 的 他们的 演讲 .

人民的性情与他们的言语结构之间缺乏完全的协调一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波莫纳；或者，英语的未来(Pomona; or, the future of English)
第2/2页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt] .

The	English	are	uncommunicative	,	the	Americans	are	not	.
这	英语	是	不善交际的	,	这	美国人	是	不是	.

英国人不善交际，美国人则不然。

[ɪn][ɪts] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪð'drɔːəl] , [ɪn][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] [sə'braɪəti] ,

In	its	coolness	and	quiet	withdrawal	,	in	its	prevailing	sobriety	,
在	它是	凉爽	和	安静的	退出	,	在	它是	盛行	清醒	,

它冷静沉着，不事张扬，处处透着冷静，

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [iˈkɔnəmiz] [ænd; ənd] ['liːʒərli] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	language	reflects	the	cautious	economies	and	leisurely	assurance	of	the
我们的	语言	反映	这	谨慎	经济体	和	悠闲	保证	的	这

['ævərɪdʒ] ['spiːkər] .

average	speaker	.
平均的	扬声器	.

我们的语言反映了普通说话者谨慎节俭的语气和悠闲自信的语调。

[wiː; wi] [seɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] ['aʊər; ɑːr][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

We	say	so	little	that	we	do	not	need	to	enliven	our	vocabulary
我们	说	所以	小的	那	我们	做	不是	需要	到	活跃	我们的	词汇

[ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sentənsɪz] ,

and	underline	our	sentences	,
和	强调	我们的	句子	,

我们说话很少，所以不需要丰富词汇量，也不需要强调句子的意思。

[ɔːr][kraɪ] - [wʊlf] !

or	cry	-	Wolf	!
或者	哭	-	狼	!

或者喊"狼来了！"

- [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

-	when	we	wish	to	be	heard	.
-	什么时候	我们	希望	到	是	听到	.

当我们想要表达意见时。

[ðə; ði] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːgər] ,

The	more	stimulating	climate	of	the	United	States	has	produced	a	more	eager	,
这	更多的	刺激性的	气候	的	这	团结的	各州	有	生产	一个	更多的	渴望的	,

美国更具刺激性的气候造就了更积极进取的人们，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] , [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ['piːp(ə)l] .

a	more	expansive	,	a	more	decisive	people	.
一个	更多的	广阔的	,	一个	更多的	决定性	人们	.

一个更具包容性、更果断的民族。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌæprɪ'hend] [ðer; ðər][wɜːrld][ɪn] ['ʃɑːrpər] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][ə'spaɪər]['æftər][ə; eɪ] [mɔːr]

The	Americans	apprehend	their	world	in	sharper	outlines	and	aspire	after	a	more
这	美国人	逮捕	他们的	世界	在	更锐利	概述	和	渴望	后	一个	更多的

['seɪliənt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

salient	rendering	of	it	.
显著的	渲染	的	它	.

美国人对他们的世界有着更清晰的认识，并渴望更鲜明地展现这个世界。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

No	doubt	the	search	for	emphasis	in	the	speech	of	Americans	and	of
不	怀疑	这	搜索	为了	强调	在	这	演讲	的	美国人	和	的

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɝ'aɪzɪz] ,

American	women	particularly	arises	,
美国人	女性	特别	出现	,

毫无疑问，美国人，尤其是美国女性，在言语中寻求强调这一点尤为突出。

[ɪn][pɑːrt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] ['vɑːljəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

in	part	,	out	of	the	sheer	volume	of	their	communication	;
在	部分	,	出去	的	这	透明	体积	的	他们的	沟通	;

部分原因是由于他们交流的数量庞大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiːnər] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	it	is	also	because	of	their	keener	interest	in	things	that	they	have
但	它	是	还	因为	的	他们的	更敏锐	兴趣	在	事物	那	他们	有

[ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

a	greater	desire	to	talk	about	them	.
一个	更大的	欲望	到	讲话	关于	他们	.

但正因为他们对事物有更浓厚的兴趣，所以他们也更渴望谈论这些事物。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['greɪtər] ['vɪvɪdnəs] [goʊz] , [ɪn'evɪtəbli] [pər'hæps] , [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

With	this	greater	vividness	goes	,	inevitably	perhaps	,	a	disposition	to	anticipate	,
和	这	更大的	生动性	去	,	不可避免地	也许	,	一个	处置	到	预料	,

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] , [tuː; tə] - [fɪks] - .

to	define	,	to	'	fix	'	.
到	定义	,	到	-	使固定	-	.

随着这种更鲜明的形象出现，或许不可避免地会产生一种预测、定义、“定型”的倾向。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm]

The	American	nation	was	born	of	the	desire	for	a	more	perfect	freedom
这	美国人	国家	曾是	出生	的	这	欲望	为了	一个	更多的	完美的	自由

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

than	was	obtainable	in	England	;
比	曾是	可获得	在	英格兰	;

美国建国的初衷是追求比英国所能提供的更完美的自由；

[ænd; ənd] [-]

and	[	37	]
和	[	-	]

和[37]

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['ækʃnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['friːdəm] [fɪkst] ,

one	of	its	first	actions	was	to	get	freedom	fixed	,
一	的	它是	第一的	行动	曾是	到	得到	自由	固定的	,

它采取的首要行动之一就是解决自由问题，

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

to	define	and	express	it	in	a	constitution	.
到	定义	和	表达	它	在	一个	宪法	.

在宪法中加以界定和表达。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [bʌt; bət]['streɪndʒər]

It	might	seem	impossible	that	freedom	should	ever	be	a	chain	,	but	stranger
它	可能	似乎	不可能的	那	自由	应该	曾经	是	一个	链	,	但	陌生人

[θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

things	have	happened	;
事物	有	发生	;

自由竟然会变成枷锁，这似乎是不可能的，但更离奇的事情也发生过；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [ˈpaːsiz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈgɔːlɪŋ] .

and	a	chain	that	passes	under	the	name	of	freedom	is	peculiarly	galling	.
和	一个	链	那	通过	在下面	这	姓名	的	自由	是	奇特地	令人恼火	.

以自由之名行锁链之实，尤其令人愤慨。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪz] [ˈθretnd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets]

The	American	is	threatened	by	a	danger	of	knowing	his	freedom	before	he	gets
这	美国人	是	威胁	经过	一个	危险	的	会心	他的	自由	前	他	获得

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

美国人面临的危险是，在获得自由之前就知道自己拥有自由；

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [best] [səˈmaɪziz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪməˈmɔːriəl]

the	Englishman	at	best	surmises	,	out	of	a	mind	stored	with	immemorial
这	英国人	在	最好的	推测	,	出去	的	一个	头脑	存储	和	远古的

[tʃeks] [ænd; ənd] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] .

checks	and	inhibitions	.
检查	和	抑制	.

英国人充其量只能凭着根深蒂固的顾虑和束缚进行推测。

[aɪˈdiːəlɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] ['levn] ,

Idealism	with	the	English	is	an	unacknowledged	leaven	,
唯心主义	和	这	英语	是	一个	未被承认	酵	,

理想主义对于英国人来说是一种未被承认的酵母。

['pəːmieitɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

permeating	action	and	language	and	passing	from	one	to	the	other	in	a
渗透	行动	和	语言	和	通过	从	一	到	这	其他	在	一个

[heɪz] [ʌv; əv] ['tɑːlərəns] [ðæt] ['hɛlps][ðem; ðəm][tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

haze	of	tolerance	that	helps	them	to	surmount	the	difficult	transition	from
阴霾	的	宽容	那	帮助	他们	到	超越	这	难的	过渡	从

[θɔːt] [tuː; tə] [θɪŋz] .

thought	to	things	.
想法	到	事物	.

这种包容渗透到行动和语言中，并在二者之间转换，帮助他们克服从思想到事物的艰难转变。

['sliːpi] ['blʌndərɪŋ] [prəˈtekts] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði]['kruːdər]['sɜːrtɪˌtjuːdz] .

Sleepy	blundering	protects	them	against	the	cruder	certitudes	.
困	笨拙	保护	他们	反对	这	粗略	确定性	.

昏昏欲睡的笨拙行为保护他们免受粗粝确定性的伤害。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ætɪtuːd] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈmiːdieɪtɪd] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] ,

The	American	attitude	has	more	of	the	unmediated	clash	of	steel	on	steel	,
这	美国人	态度	有	更多的	的	这	未经中介的	冲突	的	钢	在	钢	,

美国人的态度更像是赤裸裸的钢铁碰撞。

[ˌʌnsərˈpæsəbl] [wen] [ðə; ði][fɪt][ɪz]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [spiːdz] ['ækjərətli] [taɪmd] , [bʌt; bət] , [ɪn]

unsurpassable	when	the	fit	is	perfect	and	the	speeds	accurately	timed	,	but	,	in
无与伦比	什么时候	这	合身	是	完美的	和	这	速度	准确	定时	,	但	,	在

[ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [noʊ] ,

the	world	we	know	,
这	世界	我们	知道	,

当尺寸完美契合且速度精准时，它是无与伦比的；但是，在我们所知的现实世界中，

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] ['frɪkʃ(ə)n] , [hiːt] , [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] .

liable	to	produce	friction	,	heat	,	and	jarring	.
容易	到	生产	摩擦	,	热	,	和	刺耳的	.

容易产生摩擦、发热和震动。

[ðə; ði] [braɪt] [slæp] - [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [vər'nækjələr] [ʃoʊz] [ðə; ði]['di:fekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:ləti]

The	bright	slap	-	dash	of	the	American	vernacular	shows	the	defect	of	this	quality
这	明亮的	拍击	-	短跑	的	这	美国人	白话	演出	这	缺点	的	这	质量

,

,

,

美国白话文那种明快随意的风格恰恰暴露了这种品质的缺陷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] ['skɔ:rɪŋ] [li:vz] [ri'æləti][bɪ'haɪnd] .

and	with	its	insistence	on	scoring	leaves	reality	behind	.
和	和	它是	坚持	在	得分	树叶	现实	在后面	.

它执着于得分，却将现实抛诸脑后。

[ɪn][ðə; ði] - [hi:; hi] - [mæn] - ['hɪroʊ][ʌv; əv] - [ˌes oʊ 'bi:] - [stʌf] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌsentə'mentlˌɪzəm] [mi:t]

In	the	'	he	-	man	'	hero	of	'	sob	-	stuff	'	efficiency	and	sentimentalism	meet
在	这	-	他	-	男人	-	英雄	的	-	哭泣	-	东西	-	效率	和	感伤主义	见面

[ænd; ənd] ['mæri] . [-]

and	marry	.	[	38	]
和	结婚	.	[	-	]

在"男子汉"英雄的"悲情"故事中，效率和感伤主义相遇并结合。[38]

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mə'ʃi:nəri]

Oppressed	by	the	weight	of	their	traditions	,	anxious	to	find	a	machinery
受压迫者	经过	这	重量	的	他们的	传统	,	焦虑的	到	寻找	一个	机械

[fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	maintaining	them	,
为了	保持	他们	,

他们被传统的重担压得喘不过气来，急于找到维护这些传统的机制，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] .

the	English	in	England	show	symptoms	of	decline	.
这	英语	在	英格兰	展示	症状	的	衰退	.

英国的英国人出现了衰落的迹象。

[sə'saiətiz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [haʊ'evər] ['ædmərəbli][ɪn'spaɪərd] , [hæv; həv]

Societies	to	study	and	protect	a	language	however	admirably	inspired	,	have
社会	到	学习	和	保护	一个	语言	然而	令人钦佩地	灵感	,	有

[æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] , ['klæsɪˌsaɪzɪŋ] [trend] .

an	ominous	,	classicizing	trend	.
一个	不祥的	,	古典化	趋势	.

然而，那些致力于研究和保护语言的团体，无论其初衷多么令人钦佩，都存在一种不祥的、古典化的趋势。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['empaɪər] ,

We	are	becoming	conscious	of	our	language	as	of	our	Empire	,
我们	是	成为	有意识的	的	我们的	语言	作为	的	我们的	帝国	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

and	our	virtue	was	our	unconsciousness	.
和	我们的	美德	曾是	我们的	无意识	.

我们开始意识到我们的语言就像我们的帝国一样，而我们的美德就是我们的无知。

[ðə; ði] [freʃ] ['aʊtlʊk] , [ðə; ði][fræŋk][ˌʌnkən'sɜ:rn] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['ju:θflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fresh	outlook	,	the	frank	unconcern	,	the	overflowing	youthfulness	of	the
这	新鲜的	前景	,	这	坦率	漠不关心	,	这	溢出	青春	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [draɪv] [ˌju: 'es] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] ,

Americans	drive	us	back	upon	ourselves	,
美国人	驾驶	我们	后退	之上	我们自己	,

美国人那种清新脱俗的心态、坦率无忧的态度以及充沛的青春活力，让我们不得不反思自身。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['tʃælɪndʒ] , [ˌnevərðə'les] ;

it	may	be	,	but	they	are	a	reviving	challenge	,	nevertheless	;
它	可能	是	,	但	他们	是	一个	复苏	挑战	,	尽管如此	;

或许如此，但这仍然是一个令人振奋的挑战；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['di:pli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['θretnd]
and **though** **much** **that** **is** **most** **deeply** **characteristic** **of** **the** **language** **is** **threatened**
和 尽管 很多 那 是 最多 深 特征 的 这 语言 是 威胁
[baɪ][ə'merɪkənɪzəm] ,
by **Americanism** **,**
经过 美国主义 ,

尽管该语言的许多最深层特征都受到了美国化的威胁，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]
the **conditions** **under** **which** **English** **is** **spoken** **in** **the** **United** **States** **(** **where** **it** **is** **only**
这 状况 在下面 哪个 英语 是 说 在 这 团结的 各州 (在哪里 它 是 仅有的
[wʌn]['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['meni]) [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aʊt][ʌv; əv]
one **language** **among** **many** **)** **have** **a** **great** **deal** **in** **common** **with** **those** **out** **of**
一 语言 之中 许多) 有 一个 伟大的 交易 在 常见的 和 那些 出去 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒənəli] [gru:] ,
which **it** **originally** **grew** **,**
哪个 它 起初 生长 ,

英语在美国的使用环境（英语只是众多语言之一）与它最初发展起来的环境有很多共同之处。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [prə'du:s] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ɔ:l'redi] ,
and **are** **certain** **to** **produce** **,** **as** **indeed** **they** **have** **produced** **already** **,**
和 是 肯定 到 生产 , 作为 的确 他们 有 生产 已经 ,

而且肯定会生产，事实上他们已经生产出来了。

[ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ,
a **flow** **of** **novel** **words** **and** **novel** **devices** **,**
一个 流动 的 小说 字 和 小说 设备 ,

大量新颖的词汇和新颖的修辞手法，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] ['renəveɪt] ['aʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] .
some **of** **which** **will** **remain** **to** **enrich** **and** **renovate** **our** **speech** **.**
一些 的 哪个 将要 保持 到 丰富 和 翻新 我们的 演讲 .

其中一些内容将保留下来，丰富和革新我们的语言。

[ðə; ði][fækt] , [tu:] , [ðæt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [stænd][fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['ɪmpʌlsɪz] , [nɑ:t] ['i:zəli]
The **fact** **,** **too** **,** **that** **America** **and** **England** **stand** **for** **different** **impulses** **,** **not** **easily**
这 事实 , 也 , 那 美国 和 英格兰 站立 为了 不同的 冲动 , 不是 容易地
[ˌrekən'saɪləbl] ,
reconcilable **,**
可调和的 ,

此外，美国和英国代表着不同的理念，这两种理念并不容易调和。

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɪmpʌls] ,
may **enable** **them** **to** **discover** **and** **release** **a** **further** **impulse** **,**
可能 使能够 他们 到 发现 和 发布 一个 更远 冲动 ,

或许能让他们发现并释放出进一步的冲动，

[di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['i:ðər] [si:ks] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] . [-]
deeper **than** **that** **with** **which** **either** **seeks** **to** **be** **identified** **.** **[** **39** **]**
更深 比 那 和 哪个 任何一个 寻找 到 是 已识别 . [-]

比他们各自试图认同的事物更深。[39]

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [mɔ:r] [mæg'netɪk] , [mɔ:r] [mɜ:r'kjʊriəl] , [ðə; ði] ['tɔ:tər] , ['stɔ:mi:ə] [ə'merɪkən]
Above **all** **,** **the** **more** **magnetic** **,** **more** **mercurial** **,** **the** **tauter** **,** **stormier** **American**
多于 全部 , 这 更多的 磁的 , 更多的 水银 , 这 更紧绷 , 风暴 美国人
['temprəmənt] [hæz; həz] ,
temperament **has** **,**
气质 有 ,

最重要的是，美国人的性格越是充满磁性、越是变幻莫测、越是紧张、越是暴躁，就越是如此。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [laɪf] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] ['kɑːntræst] , [ə; eɪ] ['kwɪkər]

with	these	gifts	of	the	modern	life	of	speed	and	contrast	,	a	quicker
和	这些	礼物	的	这	现代的	生活	的	速度	和	对比	,	一个	更快

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

现代生活节奏快、对比强烈，这种快节奏和对比鲜明的特点，也带来了更快的共鸣。

[ə; eɪ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'kluːsɪv] ['kɑːmrædʃɪp] .

a	warmer	and	more	inclusive	comradeship	.
一个	更温暖	和	更多的	包容性	同志情谊	.

更温暖、更包容的同志情谊。

[lʌv] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]

Love	and	freedom	are	the	greatest	words	of	our	speech	;	and	if	,	in
爱	和	自由	是	这	最	字	的	我们的	演讲	;	和	如果	,	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

爱与自由是我们语言中最伟大的词汇；如果，在美国，

- ['friːdəm] - [ɪz] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [bluːm] , - [lʌv] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [nuː]

-	freedom	-	is	losing	some	of	its	bloom	,	-	love	-	has	found	there	a	new
-	自由	-	是	输	一些	的	它是	盛开	,	-	爱	-	有	成立	那里	一个	新的

['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

substance	and	sweetness	.
物质	和	甜味	.

“自由”正在失去它原有的光彩，“爱”却在那里找到了新的内涵和甜蜜。

[ðə; ði] [kən'træstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'petətɪv] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	contrasting	and	competitive	use	of	their	one	language	by	the	English
这	对比	和	竞争的	使用	的	他们的	一	语言	经过	这	英语

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [nuː] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊld]

and	the	Americans	gives	it	a	new	occasion	for	the	exercise	of	its	old
和	这	美国人	给予	它	一个	新的	场合	为了	这	锻炼	的	它是	老的

[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] .

and	noble	faculty	of	compromise	.
和	高贵	学院	的	妥协	.

英国人和美国人对同一种语言截然不同的、相互竞争的使用方式，为英语这种古老而高尚的妥协能力提供了新的锻炼机会。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ,

In	a	period	of	promise	and	renewal	,	it	was	beginning	to	grow	old	,
在	一个	时期	的	承诺	和	续期	,	它	曾是	开始	到	生长	老的	,

在充满希望和复兴的时期，它开始衰老了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lægɪŋ] ,

the	Americans	are	young	;	in	a	period	of	urgency	,	it	was	lagging	,
这	美国人	是	年轻的	;	在	一个	时期	的	紧迫性	,	它	曾是	滞后	,

美国人很年轻；在形势紧迫的时期，他们却落后了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [meɪd] [spiːd] [ðer; ðər] ['elɪmənt] .

the	Americans	have	made	speed	their	element	.
这	美国人	有	制成	速度	他们的	元素	.

美国人把速度变成了他们的优势。

['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wɪl] ['evər] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [brɪsk] ;

Nothing	,	we	may	be	sure	,	will	ever	make	the	English	language	brisk	;
没有什么	,	我们	可能	是	当然	,	将要	曾经	制作	这	英语	语言	轻快	;

可以肯定的是，没有什么能让英语变得简洁明快；

[bʌt; bət][ɪts] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪl] [ə'sɪməleɪt] ['tɑ:nɪks][æz; əz][fæst][æz; əz] [frendz] [kæn; kən] [sə'plaɪ]
but **its** **strong** **constitution** **will** **assimilate** **tonics** **as** **fast** **as** **friends** **can** **supply**
但 它是 强的 宪法 将要 吸收 滋补品 作为 快速地 作为 朋友们 能 供应
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但它强健的体质能像朋友们提供补品一样迅速地吸收这些补品。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑ:rm] .
and **take** **no** **serious** **harm** **.**
和 拿 不 严肃的 伤害 .

而且不会受到严重伤害。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;
Changes **are** **certainly** **in** **store** **for** **it** **;**
变化 是 当然 在 店铺 为了 它 ;

它肯定会迎来一些变化;

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [stɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
but **the** **best** **and** **most** **English** **instinct** **is** **still** **that** **of** **resistance** **to** **change** **,**
但 这 最好的 和 最多 英语 本能 是 仍然 那 的 反抗 到 改变 ,

但英国人最好、最典型的本能仍然是对改变的抵制。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə]['eni][plæn][ɔ:r] ['meθəd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
and **above** **all** **to** **any** **plan** **or** **method** **of** **change** **,**
和 多于 全部 到 任何 计划 或者 方法 的 改变 ,

尤其对于任何变革计划或方法而言,

['eni] [kə'mɪti] [ɔ:r][ə'kædəmi][ɔ:r][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌju: 'es] .
any **committee** **or** **academy** **or** **association** **to** **school** **and** **enlighten** **us** **.**
任何 委员会 或者 学院 或者 协会 到 学校 和 开导 我们 .

任何委员会、学院或协会都可以教导和启发我们。

[let] [-]
Let **[** **40** **]**
让 [-]

令[40]

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] [rɪ'poʊz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ki:pɪŋ] ;
the **future** **of** **our** **language** **repose** **in** **our** **own** **keeping** **;**
这 未来 的 我们的 语言 休息 在 我们的 自己的 保持 ;

我们语言的未来掌握在我们自己手中;

[let][ˌju: 'es][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
let **us** **be** **jealous** **of** **our** **property** **in** **it** **.**
让 我们 是 嫉妒的 的 我们的 财产 在 它 .

让我们珍惜我们在那里的财产吧。

[teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:lts] , [ɪts] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Take **the** **most** **obvious** **of** **its** **faults** **,** **its** **vagaries** **of** **spelling** **and** **pronunciation** **.**
拿 这 最多 明显的 的 它是 故障 , 它是 反复无常 的 拼写 和 发音 .

就拿它最明显的缺点来说,就是拼写和发音的随意性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [les] ['keɪɑ:s] [hɪr] .
Of **course** **it** **would** **be** **an** **advantage** **if** **there** **were** **less** **chaos** **here** **.**
的 课程 它 会 是 一个 优势 如果 那里 是 较少的 混乱 这里 .

当然,如果这里少一些混乱,那将是一件好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ,
But **it** **is** **doubtful** **whether** **,**
但 它 是 疑 无论 ,

但这一点令人怀疑,

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] ,

if	a	revision	was	made	by	the	best	people	that	could	be	found	,
如果	一个	修订	曾是	制成	经过	这	最好的	人们	那	可以	是	成立	,

如果是由能找到的最优秀的人进行修订，

['aʊər; ɑ:r] [geɪnz] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn] ['hævɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ;

our	gains	would	outweigh	the	loss	we	should	suffer	in	having	asked	for	it	;
我们的	收益	会	胜过	这	损失	我们	应该	遭受	在	拥有	问	为了	它	;

我们获得的收益将大于我们提出要求所应遭受的损失；

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ru:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pi:p(ə)l] .

and	,	just	because	rulings	are	un	-	English	,	they	generally	come	from	the	worst	people	.
和	,	只是	因为	裁决	是	联合国	-	英语	,	他们	一般来说	来	从	这	最差	人们	.

而且，仅仅因为判决不符合英国人的习惯，它们通常就出自最糟糕的人之手。

[ɑ:n] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bi:] . [bi:] . [si:] . [ɔ:l'redi] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌju: 'es] ,

On	pronunciation	the	B	.	B	.	C	.	already	undertakes	to	instruct	us	,
在	发音	这	B	.	B	.	C	.	已经	承担	到	指示	我们	,

关于发音，BBC已经承诺会指导我们。

[ænd; ənd] [ɪts] [tʃi:f] [əd'vaɪzər] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

and	its	chief	adviser	is	said	to	be	an	Irishman	.
和	它是	首席	顾问	是	说	到	是	一个	爱尔兰人	.

据说其首席顾问是一名爱尔兰人。

[oʊ] ['pɑ:si] [grɑvjɔrə] . . . !

O	passi	graviora	.	.	.	!
哦	帕西	格拉维奥拉	.	.	.	!

O passi graviora...!

[ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [tu:] .

The	Lord	will	make	an	end	of	these	things	too	.
这	主	将要	制作	一个	结尾	的	这些	事物	也	.

主必终结这一切。

['mɪltən] [spelt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ['veriəb(ə)li] [tu:; tə] [ɪk'spres] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] ;

Milton	spelt	a	number	of	words	variably	to	express	degrees	of	emphasis	;
米尔顿	拼写	一个	数字	的	字	可变地	到	表达	学位	的	强调	;

弥尔顿对一些单词的拼写进行了变化，以表达不同的强调程度；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sək'sesər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

it	is	pleasant	to	think	that	nothing	need	prevent	a	successor	of	his	doing	the	same	to	-	morrow	,
它	是	令人愉快的	到	思考	那	没有什么	需要	防止	一个	接班人	的	他的	正在做	这	相同的	到	-	明天	,

令人欣慰的是，没有任何因素能够阻止他的继任者明天做同样的事情。

[ɪf] [hi:; hi] ['evər] [faindz] [ə; eɪ] [sək'sesər] .

if	he	ever	finds	a	successor	.
如果	他	曾经	发现	一个	接班人	.

如果他能找到继任者的话。

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæt] ['ju:sɪdʒ] [ɪz] ['setld] .

But	,	naturally	,	the	position	is	different	now	that	usage	is	settled	.
但	,	自然	,	这	位置	是	不同的	现在	那	用法	是	定居	.

但很自然地，既然用法已经确定，情况就不同了。

['juːsɪdʒ][ɪz]['aʊər; ɑːr][best] [lɔː] .
Usage is our best law .
用法 是 我们的 最好的 法律 .

使用方法就是最好的法律。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ][juː][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] ;
The Americans have dropped a u out of humour and other words ;
这 美国人 有 掉落 一个 你 出去 的 幽默 和 其他 字 ;

美国人已经把幽默和其他词语中的"au"去掉了;

['pɑːsəbli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .
possibly we should have done so , if they had not .
可能 我们 应该 有 完毕 所以 , 如果 他们 有 不是 .

如果他们没有这样做，或许我们也应该这样做。

[æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'dʒʌstmənt] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [seɪvz] [taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['ɑːbviəsli]
An inconspicuous adjustment like this which saves time and trouble is obviously
['hɑːrmləs] ,
harmless ,
无害 ,

这种看似不起眼却能节省时间和精力的调整，显然是无害的。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['iːv(ə)n][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [-]
and one may even hope that it will be followed [41]
和 一 可能 甚至 希望 那 它 将要 是 随后 [-]

人们甚至可以希望它能被效仿[41]

[baɪ] ['ʌðər] .
by others .
经过 其他的 .

其他人。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][kæn; kən][biː; bi]
From time to time experiments can be
从 时间 到 时间 实验 能 是
['ɛrd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃər] ;
aired in the press or by some enterprising publisher ;
播出 在 这 按 或者 经过 一些 进取 出版商 ;

有时，一些实验结果会被媒体或一些有进取心的出版商公布;

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['feɪvər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'dɑːptɪd] .
if they find favour , they will be adopted .
如果 他们 寻找 偏爱 , 他们 将要 是 已采用 .

如果他们受到青睐，就会被收养。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] ['spelɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðɪs] [kaɪnd]
But conscious spelling leads to conscious pronunciation ; and , again , this kind
[ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
of consciousness ,
的 意识 ,

但是，有意识的拼写会导致有意识的发音；而且，这种意识，

[wen] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][get][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz][goʊz] [rɔːŋ] .
when English people get it , always goes wrong .
什么时候 英语 人们 得到 它 , 总是 去 错误的 .

英国人一旦理解了，总是会出错。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] - ['hjuːmər] - ['ɪntuː] - ['hjuːmər] - [ænd; ənd][juː; jʊ][get]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst]

You	change	'	humour	'	into	'	humor	'	and	you	get	people	talking	as	if	the	last
你	改变	-	幽默	-	进入	-	幽默	-	和	你	得到	人们	说	作为	如果	这	最后的

['sɪləb(ə)l] [raɪmd] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] - .

syllable	rhymed	with	'	or	'	.
音节	押韵	和	-	或者	-	.

你把“humour”改成“humor”，人们就会像最后一个音节和“or”押韵一样谈论它。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	change	the	spelling	of	a	word	to	bring	it	into	line	with	the
你	改变	这	拼写	的	一个	单词	到	带来	它	进入	线	和	这

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

pronunciation	and	,
发音	和	,

你改变单词的拼写，使其与发音保持一致，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] ,

before	you	can	look	round	,
前	你	能	看	圆形的	,

在你环顾四周之前，

['piːp(ə)l][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spelɪŋ]

people	have	changed	the	pronunciation	to	bring	it	into	line	with	the	spelling
人们	有	已更改	这	发音	到	带来	它	进入	线	和	这	拼写

.

:

.

人们改变了发音，使其与拼写保持一致。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ?

Where	are	you	then	?
在哪里	是	你	然后	?

那你现在在哪里?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] ['sensətɪv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vɑːlvz] [grə'deiʃənz] [ænd; ənd] [blendz] [ʌv; əv] ['vaʊəl]

that	sensitive	pronunciation	of	English	involves	gradations	and	blends	of	vowel
那	敏感的	发音	的	英语	涉及	渐变	和	混合物	的	元音

[saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ;

sound	that	the	alphabet	has	no	means	of	recording	;
声音	那	这	字母	有	不	方法	的	记录	;

英语的这种微妙发音涉及元音的渐变和混合，而字母表无法记录这些变化；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fræŋk] [ə'nɑːməliːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [help] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]

and	our	frank	anomalies	are	really	useful	if	they	help	to	remind	us	of
和	我们的	坦率	异常	是	真的	有用	如果	他们	帮助	到	提醒	我们	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

如果我们的异常情况能够帮助我们记住这一点，那么这些异常情况就非常有用。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [prə'naʊns] - ['prɑːfəsi] - [ɔːr] - ['laɪbreri] - [ɔːr] - ['wɜːrʃɪp] - ?

How	am	I	to	pronounce	'	prophecy	'	or	'	library	'	or	'	worship	'	?
如何	是	我	到	发音	-	预言	-	或者	-	图书馆	-	或者	-	崇拜	-	?

“prophecy”、“library”或“worship”应该怎么发音?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [spiːk]

I	only	know	when	I	hear	them	on	the	lips	of	some	one	who	can	speak
我	仅有的	知道	什么时候	我	听到	他们	在	这	嘴唇	的	一些	一	WHO	能	说话

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

只有从会说英语的人口中听到，我才能认出来。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['vælјuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spelɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪts][bɑːnd][wɪð; wɪθ]

A	further	value	of	our	spelling	,	as	we	have	it	,	is	its	bond	with
一个	更远	价值	的	我们的	拼写	,	作为	我们	有	它	,	是	它是	纽带	和

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

我们现行的拼写方式的另一个价值在于它与过去的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['meni] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [wen] [fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt]

It	is	a	pity	that	many	usages	,	when	first	established	,	were	established
它	是	一个	遗憾	那	许多	用法	,	什么时候	第一的	已确立的	,	是	已确立的

[ə'mɪs] ;

amiss	;
错误	;

可惜的是，许多习俗在最初确立时都是错误的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [deɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	errors	are	of	such	ancient	date	that	they	have	grown	into	the
但	这	错误	是	的	这样的	古老的	日期	那	他们	有	生长	进入	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

但这些错误由来已久，已经融入了语言之中。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

Most	of	our	[	42	]
最多	的	我们的	[	-	]

我们大多数人[42]

['spɛlɪŋz] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn]

spellings	,	too	,	have	something	to	tell	us	of	the	history	and	origin
拼写	,	也	,	有	某物	到	告诉	我们	的	这	历史	和	起源

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [kən'sɜːrnd] ,

of	the	words	concerned	,
的	这	字	担心的	,

拼写也能告诉我们相关词语的历史和起源。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] ['aʊərz] ,

and	,	in	a	mixed	language	like	ours	,
和	,	在	一个	混合	语言	喜欢	我们的	,

而且，在我们这种混合语言中，

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd]

this	is	much	more	important	than	that	they	should	attempt	to	imitate	and
这	是	很多	更多的	重要的	比	那	他们	应该	试图	到	模拟	和

[pər'petʃueɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] .

perpetuate	our	way	of	pronouncing	them	.
延续	我们的	方式	的	发音	他们	.

这比他们试图模仿和延续我们的发音方式要重要得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [spel] - [rʌf] - [ænd; ənd] - [doʊ] - [æz; əz][wiː; wi][duː] ;

It	is	absurd	to	spell	'	rough	'	and	'	dough	'	as	we	do	;
它	是	荒诞	到	拼写	-	粗糙的	-	和	-	面团	-	作为	我们	做	;

像我们现在这样拼写“rough”和“dough”是很荒谬的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtjutɪd] - [rʌf] - [ænd; ənd] - [doʊ] - ,

but	if	we	substituted	'	ruff	'	and	'	doe	'	,
但	如果	我们	替代	-	粗糙	-	和	-	雌鹿	-	,

但如果我们把“ruff”和“doe”替换掉，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ]

we	should	lose	interesting	information	and	also	fall	into	a	confusion	which
我们	应该	失去	有趣的	信息	和	还	落下	进入	一个	困惑	哪个

[wiː; wi] [naʊ] [ə'vɔɪd] .

we	now	avoid	.
我们	现在	避免	.

我们本应因此丢失一些有趣的信息，并且陷入我们现在能够避免的混乱之中。

[wʌt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['spelɪŋ] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['græmər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

What	applies	to	spelling	applies	equally	to	grammar	and	to	the	formation
什么	适用	到	拼写	适用	同样地	到	语法	和	到	这	形成

[ʌv; əv][wɜːrdz] .

of	words	.
的	字	.

适用于拼写的规则同样适用于语法和词语构成。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	appreciate	it	,	of	course	,
我们	欣赏	它	,	的	课程	,

我们当然很感激。

[wen] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

when	people	who	have	studied	language	and	have	leisure	to	think	about	such
什么时候	人们	WHO	有	研究	语言	和	有	闲暇	到	思考	关于	这样的

[θɪŋz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [wiː; wi]

things	tell	us	how	we	ought	to	speak	and	what	kind	of	improvements	we
事物	告诉	我们	如何	我们	应该	到	说话	和	什么	种类	的	改进	我们

[maɪt] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] .

might	introduce	into	our	language	if	we	chose	.
可能	介绍	进入	我们的	语言	如果	我们	选择	.

当那些研究过语言并且有闲暇思考这类事情的人告诉我们应该如何说话，以及如果我们愿意，我们可以对我们的语言进行哪些改进时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [səːvz] ['ædmərəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləmz]

This	is	the	sort	of	topic	which	serves	admirably	for	the	correspondence	columns
这	是	这	种类	的	话题	哪个	服务	令人钦佩地	为了	这	一致	列

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [pres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	the	daily	press	during	the	month	of	August	,
的	这	日常的	按	期间	这	月	的	八月	,

这种话题非常适合在八月份的日报读者来信栏目中刊登。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪts] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

and	gives	its	readers	something	to	refresh	their	minds	with	in	intervals	of
和	给予	它是	读者	某物	到	刷新	他们的	思想	和	在	间隔	的

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .

fishing	and	shooting	.
钓鱼	和	射击	.

它能让读者在钓鱼和射击之余放松一下心情。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'θjuːzɪæsts] [rʌn] [kæm'peinz] [ə'genst] - ['sɪnəmə] - [ɔːr] - ['erəpleɪn] - ,

But	when	enthusiasts	run	campaigns	against	'	cinema	'	or	'	aeroplane	'	,
但	什么时候	爱好者	跑步	竞选活动	反对	-	电影	-	或者	-	飞机	-	,

但当爱好者们发起反对“电影”或“飞机”的运动时，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] - - - [ænd; ənd] - [er] - [pleɪn] - ,
telling us that we must say ' kineema ' and ' air - plane ' ,
讲述 我们 那 我们 必须 说 - - - 和 - 空气 - 飞机 - ,

告诉我们必须说"kineema"和"air-plane"，

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr]
and suggesting that English will go to the dogs unless we are more
和 建议 那 英语 将要 去 到 这 狗 除非 我们 是 更多的
['sɪriəs] [ænd; ənd][kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] [-]
serious and can consent to be guided by competent [43]
严肃的 和 能 同意 到 是 引导 经过 胜任的 [-]

并暗示，除非我们更加认真对待英语，并同意接受有能力的[43]的指导，否则英语将会衰落。

[ə'θɔːrəti] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɔːgz] , [wer] ['ɪŋglɪʃ]
authority , the reply is that seriousness and authority are the dogs , where English
权威 , 这 回复 是 那 严肃 和 权威 是 这 狗 , 在哪里 英语
[ɪz] [kən'sɜːrnd] .
is concerned .
是 担心的 .

权威的回答是，就英语而言，严肃性和权威都是狗。

[soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
So far , it has always kept them running and we hope it always will .
所以 远的 , 它 有 总是 保留 他们 跑步 和 我们 希望 它 总是 将要 .

到目前为止，它一直维持着他们的运营，我们希望它能一直如此。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] ,
All the same , it would be the greatest mistake to suppose ,
全部 这 相同的 , 它 会 是 这 最 错误 到 认为 ,

然而，认为以下观点是极其错误的：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][dɪs'leɪks] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði]
because English refuses to be dictated to and dislikes above all things the
因为 英语 拒绝 到 是 口述 到 和 不喜欢 多于 全部 事物 这
[dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,
dictation of the specialist ,
听写 的 这 专家 ,

因为英语拒绝被支配，尤其厌恶专家的指手画脚。

[ðæt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'letərd]
that the destinies of the language are really in the hands of an unlettered
那 这 命运 的 这 语言 是 真的 在 这 双手 的 一个 胸无点墨
[hɜːrd] .
herd .
一群 .

语言的命运实际上掌握在一群不识字的人手中。

[ə'θɔːrəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɜːrk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] ['waɪdər] , ['freʃər] ,
Authority is always at work ; but it emanates from sources wider , fresher ,
权威 是 总是 在 工作 ; 但 它 散发 从 来源 更广泛 , 更清新 ,

权威无处不在；但它源自更广泛、更新鲜的来源。

[ænd; ənd]['seɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and saner than any from which it would be possible to obtain it in
和 更理智 比 任何 从 哪个 它 会 是 可能的 到 获得 它 在
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] .
the form of rules and laws .
这 形式 的 规则 和 法律 .

而且比任何可以通过规则和法律形式获得的理智都更理智。

[ɪf] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'θɔːrətiz]

If	no	authority	is	recognized	,	it	is	because	we	all	aspire	to	be	authorities
如果	不	权威	是	认可	,	它	是	因为	我们	全部	渴望	到	是	当局

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meʒər] ,

in	our	measure	,
在	我们的	措施	,

如果没有任何权威得到认可，那是因为我们都渴望成为各自领域的权威。

[ænd; ənd] [pər'siːv] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [siːz] ['fɜːrðər] [ɔːr] [noʊz] [mɔːr]

and	perceive	by	instinct	which	of	our	neighbours	sees	further	or	knows	more
和	感知	经过	本能	哪个	的	我们的	邻居	看到	更远	或者	知道	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

than	we	do	.
比	我们	做	.

并凭直觉感知到我们的邻居中，谁看得更远或知道得更多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːgl] ['fiːɑːt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːr][ˌdɪsə'beɪ] ,

Instead	of	a	regal	fiat	,	which	it	would	be	ignominy	to	ignore	or	disobey	,
反而	的	一个	尊贵	菲亚特	,	哪个	它	会	是	耻辱	到	忽略	或者	违	,

与其说是一道不容忽视或违抗的王室法令，不如说是一份可以随意颁布的法令。

[wʌt] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][ɪz][æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['raɪtnəs] ,

what	guides	us	is	an	infection	of	reverence	for	a	mysterious	rightness	,
什么	指南	我们	是	一个	感染	的	尊敬	为了	一个	神秘	正义	,

指引我们的是一种对神秘正义的敬畏之情，这种敬畏之情如同瘟疫般蔓延开来。

[ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

the	tutelage	of	which	belongs	to	ourselves	just	so	far	as	we	are	able
这	监护	的	哪个	属于	到	我们自己	只是	所以	远的	作为	我们	是	有能力的

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .

to	penetrate	the	secret	of	its	being	.
到	穿透	这	秘密	的	它是	存在	.

我们只有能够洞悉其存在的秘密，才能真正掌握它的教诲。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtnəs] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	final	exponents	of	this	rightness	are	,	of	course	,
这	最终的	指数	的	这	正义	是	,	的	课程	,

这种正确性的最终体现当然是：

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] —

the	great	writers	of	English	when	they	are	writing	as	they	would	like	to	do	—
这	伟大的	作家	的	英语	什么时候	他们	是	写作	作为	他们	会	喜欢	到	做	—

[fjuː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

few	if	any	of	them	have	often	done	it	;
很少	如果	任何	的	他们	有	经常	完毕	它	;

英语文学的伟大作家们，当他们按照自己喜欢的方式写作时——即使有，也很少有人经常这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [-]

and	the	way	of	[	44	]
和	这	方式	的	[	-	]

以及[44]的方式

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] :

penetration	is	the	knowledge	of	their	works	:
渗透	是	这	知识	的	他们的	作品	:

渗透力是指对他们作品的了解：

[nɑːt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋz] [dʌn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] (

not	the	knowledge	which	regards	them	as	things	done	once	and	for	ever	(
不是	这	知识	哪个	问候	他们	作为	事物	完毕	一次	和	为了	曾经	(

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

并非那种认为它们是一劳永逸的事情的知识（尽管如此，

[ɪn][wʌn]['æspekt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] [ðæt]) , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][faindz][ɪn][ðem; ðəm] ,

in	one	aspect	,	they	are	inevitably	that	)	,	but	such	as	finds	in	them	,
在	一	方面	,	他们	是	不可避免地	那	)	,	但	这样的	作为	发现	在	他们	,

从某种意义上说，它们不可避免地就是这样），但例如在其中发现的，

['ræðər] , [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self] [ə'nuː] [ænd; ənd][ʌv; əv]

rather	,	the	revelation	of	a	spirit	capable	of	revealing	itself	anew	and	of
相当	,	这	启示	的	一个	精神	有能力的	的	揭示	本身	重新	和	的

['teɪkɪŋ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ,

taking	forms	which	,
采取	表格	哪个	,

相反，这是一种能够重新展现自身并采取各种形式的精神的揭示，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [wɜːrθ] , [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

in	proportion	to	their	life	and	worth	,	must	always	be	unpredictable	.
在	部分	到	他们的	生活	和	值得	,	必须	总是	是	不可预测的	.

与其生命和价值成正比，必然永远是不可预测的。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ,

For	,	of	course	,	if	English	is	to	continue	to	be	the	speech	of	vital	,
为了	,	的	课程	,	如果	英语	是	到	继续	到	是	这	演讲	的	必不可少的	,

[dɪ'veləpɪŋ] , [prə'gresɪv] ['piːpəlz] ,

developing	,	progressive	peoples	,
发展	,	进步	人民	,

当然，如果英语要继续成为充满活力、不断发展进步的民族的语言，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmpənid]

nothing	is	more	certain	than	that	this	vitality	and	progress	will	be	accompanied
没有什么	是	更多的	肯定	比	那	这	活力	和	进步	将要	是	伴随

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	sustained	by	a	literature	.
和	持续	经过	一个	文学	.

毫无疑问，这种活力和进步将伴随着文学而发展并得以延续。

[wiː; wi][stænd] [tə'geðər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

We	stand	together	now	because	of	the	treasury	of	wisdom	which	our
我们	站立	一起	现在	因为	的	这	财政部	的	智慧	哪个	我们的

['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [i'neiblz] [juː 'es][tuː; tə] [ʃer] ;

common	language	enables	us	to	share	;
常见的	语言	启用	我们	到	分享	;

我们今天能够站在一起，是因为我们共同的语言使我们能够分享丰富的智慧；

[bʌt; bət]['wɪzdəm][ɪt'self] [feɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] , [ən'les] [nuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]

but	wisdom	itself	fades	to	a	dream	,	unless	new	expressions	of	it	are
但	智慧	本身	淡出	到	一个	梦	,	除非	新的	表达式	的	它	是

[kən'tɪnjuəli] [faʊnd] ,

continually	found	,
持续	成立	,

但是，除非不断发现新的智慧表达方式，否则智慧本身也会像梦境一样消逝。

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd] ['sʌməraɪz] [ðə; ði][swɪft] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

to	illuminate	and	summarize	the	swift	accumulations	of	human	experience	.
到	照亮	和	总结	这	迅速	累积	的	人类	经验	.

阐明并概括人类经验的迅速积累。

[nɑ:t] [ðæt] [bʊks] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ;

Not	that	books	are	to	be	regarded	as	the	greatest	thing	in	life	;
不是	那	图书	是	到	是	认为	作为	这	最	事物	在	生活	;

并不是说书籍应该被视为生活中最伟大的事物;

[ɔ:r] , ['ræðər] , [let][ju: 'es][bi:; bi][boʊld][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ;

or	,	rather	,	let	us	be	bold	and	say	that	they	must	be	so	regarded	;
或者	,	相当	,	让	我们	是	大胆的	和	说	那	他们	必须	是	所以	认为	;

或者，更确切地说，让我们大胆地说，必须这样看待它们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][laɪf] ,

but	they	are	in	life	,
但	他们	是	在	生活	,

但他们在生活中确实存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	there	are	a	thousand	other	things	in	it	which	divide	the	interest	of
和	那里	是	一个	千	其他	事物	在	它	哪个	划分	这	兴趣	的

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [bʊks] [æt; ət][ðer; ðər] [tru:] [wɜ:rθ] ,

those	who	would	appreciate	books	at	their	true	worth	,
那些	WHO	会	欣赏	图书	在	他们的	真的	值得	,

此外，书中还有成千上万其他内容，这些内容会让那些真正懂得欣赏书籍价值的人产生分歧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] , [let][ju: 'es] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɑ:lərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

and	which	constitute	,	let	us	confess	it	,	a	very	tolerable	education	for
和	哪个	构成	,	让	我们	承认	它	,	一个	非常	可容忍的	教育	为了

[ðoʊz] ([ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [-]

those	(	in	England	they	have	[	45	]
那些	(	在	英格兰	他们	有	[	-	]

坦白地说，这对于那些（在英国他们有[45]）的人来说，构成了一种非常可以接受的教育。

['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['meni]) [hu:] ['nevər]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔ:l] .

always	been	many	)	who	never	open	a	book	at	all	.
总是	到过	许多	)	WHO	绝不	打开	一个	书	在	全部	.

一直以来都有很多人从来不看书。

[ðə; ði][best] [bʊks] [ɑ:r; ər][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lɪvɜ-z] , [ʌv; əv]

The	best	books	are	concentration	of	the	experience	of	the	best	livers	,	of
这	最好的	图书	是	专注	的	这	经验	的	这	最好的	肝脏	,	的

[men] [hu:] ,

men	who	,
男人	WHO	,

最好的书是那些最优秀的人，那些男人的经验的浓缩。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['fæk(ə)lti] , [fɔ:r; fər][də'rekt] ['lɪvɪŋ] ,

over	and	above	their	faculty	,	for	direct	living	,
超过	和	多于	他们的	学院	,	为了	直接的	活的	,

除了他们的教职之外，为了直接生活，

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sekənd][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði]

have	the	impulse	to	live	a	second	life	in	which	they	share	with	others	the
有	这	冲动	到	居住	一个	第二	生活	在	哪个	他们	分享	和	其他的	这

[dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

discoveries	and	delights	of	the	first	one	.
发现	和	美味	的	这	第一的	一	.

他们渴望开启第二人生，与他人分享第一人生中的发现和乐趣。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] , [ə'mʌŋ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

And	,	just	as	,	among	ordinary	English	people	,
和	,	只是	作为	,	之中	普通的	英语	人们	,

而且，正如在普通英国民众中一样，

['ækʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʃaɪnz] [baɪ][ɪts] [kən'tentɪd] [səb'sɜːrviəns] , [soʊ] ,

action	**is**	**more**	**than**	**speech**	**and**	**speech**	**shines**	**by**	**its**	**contented**	**subservience**	**,**	**so**	**,**
行动	是	更多的	比	演讲	和	演讲	闪耀	经过	它是	满足	臣服	,	所以	,

行动胜于言辞，而言辞的光芒则在于其心甘情愿的顺从，因此，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ,

among	**those**	**who**	**read**	**and**	**write**	**English**	**,**
之中	那些	WHO	读	和	写	英语	,

在那些会读写英语的人群中，

[ðə; ði][də'rekt][laɪf][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

the	**direct**	**life**	**has**	**always**	**counted**	**for**	**more**	**than**	**the**	**translation**	**.**
这	直接的	生活	有	总是	计数	为了	更多的	比	这	翻译	.

直接的生活体验总是比翻译更重要。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

English	**literature**	**has**	**been**	**the**	**work**	**of**	**men**	**who**	**lived**	**before**	**they**
英语	文学	有	到过	这	工作	的	男人	WHO	居住地	前	他们

[roʊt] : [ðæt] [ɪz][ɪts] ['greɪtnəs] .

wrote	**:**	**that**	**is**	**its**	**greatness**	**.**
写道	:	那	是	它是	伟大	.

英国文学是由那些在写作之前就已存在的作家创作的：这就是它的伟大之处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['menəst] [naʊ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [tendz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

And	**though**	**this**	**quality**	**is**	**certainly**	**menaced**	**now**	**that**	**writing**	**tends**	**to**	**become**	**a**
和	尽管	这	质量	是	当然	受威胁	现在	那	写作	倾向于	到	变得	一个

[treɪd] ;

trade	**;**
贸易	;

虽然如今写作逐渐成为一种职业，这种品质无疑受到了威胁；

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [tempts] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

though	**the**	**modern**	**audience**	**of**	**two**	**hundred**	**millions**	**tempts**	**even**	**an**	**Englishman**
尽管	这	现代的	观众	的	二	百	百万	诱惑	甚至	一个	英国人

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

to	**raise**	**his**	**voice**	**;**
到	增加	他的	嗓音	;

尽管如今两亿观众的规模，甚至让英国人也忍不住提高嗓门；

[jet] ['mɑːdərn][laɪf] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'flekt] , [hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ,

yet	**modern**	**life**	**,**	**we**	**may**	**reflect**	**,**	**has**	**room**	**for**	**many**	**things**	**,**
然而	现代的	生活	,	我们	可能	反映	,	有	房间	为了	许多	事物	,

然而，我们或许会想到，现代生活为许多事物留出了空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [prə'feʃənl] [ʌv; əv][ɔːl]

and	**the**	**worry**	**and**	**self**	**-**	**importance**	**of**	**our**	**literary**	**professionals**	**of**	**all**
和	这	担心	和	自己	-	重要性	的	我们的	文学	专业人士	的	全部

[kaɪndz] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [get] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː 'es] ,

kinds	**will**	**somehow**	**get**	**worked**	**into**	**the**	**larger**	**equilibrium**	**required**	**of**	**us**	**,**
种类	将要	不知何故	得到	工作	进入	这	更大的	平衡	必需的	的	我们	,

我们各种文学从业者的忧虑和自负，最终都会以某种方式融入到我们所需要的更大平衡之中。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [ɪz] ['wɜːriɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .

along	**with**	**much**	**else**	**that**	**is**	**worrying**	**and**	**imposing**	**.**
沿着	和	很多	别的	那	是	令人担忧	和	气势磅礴	.

以及其他许多令人担忧和棘手的事情。

[laɪf] [ɪz] ['rɪtʃər] [naʊ] [ɪn][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [mɔːr]
Life 生活 **is** 是 **richer** 更富有 **now** 现在 **in** 在 **its** 它是 **opportunities** 机会 **,** , **more** 更多的 **exhilarating** 令人振奋 **in** 在 **its** 它是 **occupations** 职业 **,** , **more** 更多的
['tæntəlaɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kwestʃənz] ,
tantalizing 诱人的 **in** 在 **its** 它是 **questions** 问题 **,** ,

如今的生活机遇更加丰富，工作更加令人兴奋，问题也更加引人入胜。

[mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ɪn][ðə; ði][kloʊz] [-]
more 更多的 **urgent** 紧迫的 **in** 在 **the** 这 **close** 关闭 **[** [**46** -] **]**]

临近尾声时更为紧迫[46]

['preʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ri'ælәti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;
pressure 压力 **of** 的 **its** 它是 **reality** 现实 **than** 比 **it** 它 **ever** 曾经 **was** 曾是 **for** 为了 **our** 我们的 **forefathers** 祖先 **;** ;

我们比我们的祖先承受了更大的现实压力；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['entər]['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]
and 和 **the** 这 **men** 男人 **who** WHO **enter** 进入 **into** 进入 **all** 全部 **these** 这些 **things** 事物 **in** 在 **flesh** 肉 **and** 和 **blood** 血 **will** 将要 **not** 不是 **fail** 失败 **to** 到
[lɪft][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːəl][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] .
lift 举起 **their** 他们的 **meaning** 意义 **one** 一 **day** 天 **into** 进入 **the** 这 **ideal** 理想的 **world** 世界 **of** 的 **books** 图书 **.** .

而那些以血肉之躯参与这一切的人，总有一天会将这些事物的意义提升到书籍的理想世界中。

['miːntaɪm] [ðə; ði][laɪf][ɪt'self][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] ,
Meantime 与此同时 **the** 这 **life** 生活 **itself** 本身 **has** 有 **to** 到 **be** 是 **lived** 居住地 **,** ,

与此同时，生活本身也必须继续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ,
and 和 **the** 这 **very** 非常 **fact** 事实 **that** 那 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **inevitably** 不可避免地 **a** 一个 **harassing** 骚扰 **,** ,

而这本身就必然是一种骚扰，

[dɪ'stræktɪŋ] [laɪf] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
distracting 分散注意力 **life** 生活 **gives** 给予 **the** 这 **impassive** 冷漠 **Englishman** 英国人 **his** 他的 **chance** 机会 **.** .

纷扰的生活给了冷漠的英国人机会。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [stɪr] [ðə; ði] ['stedi] [kɔːrs] — [waɪ] [nɑːt]
Some 一些 **one** 一 **has** 有 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **lead** 带领 **and** 和 **steer** 转向 **the** 这 **steady** 稳定的 **course** 课程 **—** — **why** 为什么 **not** 不是
[hiː; hi] ?
he 他 **?** ?

总得有人站出来带头，稳步前进——为什么不能是他呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] - ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['sɑːlɪd][bʌt; bət]['soʊʃəb(ə)l] ;
It 它 **is** 是 **'** - **up** 向上 **to** 到 **him** 他 **'** - **;** ; **for** 为了 **he** 他 **is** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **solid** 坚硬的 **but** 但 **sociable** 善于交际的 **;** ;

这"取决于他自己"；因为他不仅为人可靠，而且善于交际；

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hiː; hi] [di'vaiziz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
the 这 **institutions** 机构 **he** 他 **devises** 装置 **are** 是 **the** 这 **attraction** 景点 **and** 和 **the** 这 **torment** 折磨 **of** 的 **the** 这 **world** 世界
.
:
.

他所设计的制度既是世界的吸引力，也是世界的痛苦所在。

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][wɜːrk][ðem; ðəm] ; ['evri] [wʌn] [ðæt] [siːz] [ðem; ðəm][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]

No	one	else	can	work	them	;	every	one	that	sees	them	has	to	have
不	一	别的	能	工作	他们	;	每一个	一	那	看到	他们	有	到	有

[ə; eɪ][traɪ] .

a	try	.
一个	尝试	.

其他人无法操作它们；每个看到它们的人都必须试一试。

['rʌfli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][əb'dʒʊr]['sleɪvəri] ,

Roughly	stated	,	the	problem	of	Western	Civilization	is	still	to	abjure	slavery	,
大致	声明	,	这	问题	的	西	文明	是	仍然	到	放弃	奴隶制	,

简而言之，西方文明面临的问题仍然是废除奴隶制。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði]

to	be	rid	of	the	legacies	of	a	social	organization	which	involved	the
到	是	摆脱	的	这	遗产	的	一个	社会的	组织	哪个	涉及	这

[ʌnkən'sentɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .

unconsenting	sacrifice	of	a	class	.
未经同意	牺牲	的	一个	班级	.

摆脱那种以阶级被迫牺牲为代价的社会组织的遗留问题。

['evri] ['mænz][maɪnd][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [oʊn] ['mæstər] ;

Every	man's	mind	is	now	to	be	its	own	master	;
每一个	男人的	头脑	是	现在	到	是	它是	自己的	掌握	;

如今，每个人的思想都要成为自己的主人；

['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

everything	of	value	must	be	open	to	every	one	capable	of	possessing	it
一切	的	价值	必须	是	打开	到	每一个	一	有能力的	的	拥有	它

;
;
;

一切有价值的东西都应该向所有有能力拥有它的人开放；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	individual	must	know	his	limitations	to	be	his	own	.
这	个人	必须	知道	他的	限制	到	是	他的	自己的	.

一个人必须了解自己的局限性才能真正掌控自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [-] [aɪ'diːəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] ,

And	this	is	no	idealist's	ideal	;	it	is	a	necessity	arising	from	the	diffusion	,
和	这	是	不	理想主义者的	理想的	;	它	是	一个	必要性	产生	从	这	扩散	,

这并非理想主义者的理想；它是扩散过程中产生的必然结果。

[baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [rek] [ˌjuː 'es] ,

by	mechanical	means	in	the	main	,	of	a	knowledge	which	may	easily	wreck	us	,
经过	机械的	方法	在	这	主要的	,	的	一个	知识	哪个	可能	容易地	破坏	我们	,

主要通过机械手段，获取这种很容易毁灭我们的知识，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt][get][rɪd] .

but	of	which	we	cannot	get	rid	.
但	的	哪个	我们	不能	得到	摆脱	.

但我们却无法摆脱它。

[haʊ] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [-]

How	then	is	this	[	47	]
如何	然后	是	这	[	-	]

那么，这是怎么回事呢[47]

['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ?

knowledge	to	be	formed	into	an	instrument	of	progress	?
知识	到	是	形成	进入	一个	乐器	的	进步	?

知识能否转化为进步的工具?

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] , ['klɪrli] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [wɔ:rmθ]

The	condition	of	success	,	clearly	,	is	the	presence	of	a	soul	-	stirring	warmth
这	状况	的	成功	,	清楚地	,	是	这	在场	的	一个	灵魂	-	搅拌	温暖

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] ,

among	all	classes	,
之中	全部	课程	,

显然，成功的条件是各个阶层之间都存在一种令人感动的温暖。

[ðə; ði][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][wʌn] ['ætməsfɪr] — [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] , [haʊ'evər] [ˌʌnə'wekənd]

the	participation	of	all	in	one	atmosphere	—	for	every	man	,	however	unawakened
这	参与	的	全部	在	一	气氛	—	为了	每一个	男人	,	然而	未觉醒的

, [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

,	his	place	in	the	sun	,
,	他的	地方	在	这	太阳	,

所有人都能参与到同一个氛围中——无论多么未觉醒，每个人都能在阳光下找到属于自己的一席之地。

[soʊ] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

so	that	,	even	if	he	does	not	care	to	lift	his	eyes	to	the	light	,
所以	那	,	甚至	如果	他	做	不是	关心	到	举起	他的	眼睛	到	这	光	,

所以，即使他不愿抬头看向光线，

[laɪt] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

light	may	at	least	reach	him	through	the	pores	of	his	skin	.
光	可能	在	至少	抵达	他	通过	这	毛孔	的	他的	皮肤	.

光线至少可以通过他皮肤的毛孔照射到他身上。

[ðɪs] [ˌpɜ:rkə'leɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðɪs] [prɪ'pærətɔ:ri] [dʒe'steɪʃn] [ʌv; əv][ˌembri'ɑ:nɪk][soʊl] ,

This	percolation	of	light	,	this	preparatory	gestation	of	embryonic	soul	,
这	渗滤	的	光	,	这	预备	妊娠	的	胚胎	灵魂	,

这光芒的渗透，这灵魂胚胎的孕育，

[ɪz] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

is	assured	to	the	English	by	the	natural	mysticism	of	their	intelligence	,
是	保证	到	这	英语	经过	这	自然的	神秘主义	的	他们的	智力	,

英国人天生具有的神秘智慧确保了这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['poʊətrɪ] [ðæt] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪz][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [sens] .

by	the	tincture	of	poetry	that	irradiates	and	solidifies	their	common	sense	.
经过	这	酊剂	的	诗	那	辐射	和	凝固	他们的	常见的	感觉	.

诗歌的芬芳照亮并巩固了他们的常识。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [sə'steɪnz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['fɜ˞:məst][ænd; ənd]['fru:tfʊl; -f(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]

The	influence	which	chiefly	sustains	them	in	this	firmest	and	fruitfullest	of	all
这	影响	哪个	主要	维持	他们	在	这	最坚固	和	最丰硕的	的	全部

[ðer; ðər] ['kɔmprəmaiziz] ,

their	compromises	,
他们的	妥协	,

支撑他们达成这项最坚定、最富有成效的妥协的主要因素是：

[ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][eɪdʒ] - [oʊld][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

is	,	no	doubt	,	their	age	-	old	familiarity	with	the	Bible	.
是	,	不	怀疑	,	他们的	年龄	-	老的	熟悉	和	这	圣经	.

毫无疑问，这与他们由来已久的对《圣经》的熟悉程度有关。

[ɔ:l] ['klæsɪz] [hæv; həv] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	classes	have	possessed	it	,
全部	课程	有	拥有	它	,

所有阶层的人都拥有它。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['θɜ:rəli] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['praɪvət] [ænd; ənd]

and	possessed	it	so	thoroughly	as	to	insist	on	a	hundred	private	and
和	拥有	它	所以	彻底	作为	到	坚持	在	一个	百	私人的	和

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['seɪkrɪd][tekst] .

personal	interpretations	of	the	one	sacred	text	.
个人的	解释	的	这	一	神圣	文本	.

并且对圣经有着如此透彻的理解，以至于坚持对同一部神圣文本做出一百种私人和个人的解释。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][nɑ:n] - [kən'fɔ:rməti] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Nothing	is	more	English	than	non	-	conformity	,	except	the	acceptance	of	it	,
没有什么	是	更多的	英语	比	非	-	一致性	,	除了	这	验收	的	它	,

没有什么比不墨守成规更具英国特色了，除了接受这种不墨守成规之外。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] .

and	nothing	more	necessary	to	the	vitality	of	the	practical	English	mind	.
和	没有什么	更多的	必要的	到	这	活力	的	这	实际的	英语	头脑	.

对于务实的英国人来说，没有什么比这更能激发他们的活力了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][kən'fɔ:rm][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tru:θ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɔ:r][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt]

For	to	conform	is	to	take	your	truth	from	another	or	to	acknowledge	that
为了	到	符合	是	到	拿	你的	真相	从	其他	或者	到	承认	那

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ju:; jʊ] .

the	truth	is	beyond	you	.
这	真相	是	超过	你	.

因为墨守成规就是从别人那里获取真理，或者承认真理超出了你的认知范围。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [tru:θ] [-]

But	religion	is	practised	by	the	English	because	its	truth	[	48	]
但	宗教	是	已实践	经过	这	英语	因为	它是	真相	[	-	]

但英国人信奉宗教是因为宗教是真理[48]

[ɪz] [noʊn] ; ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [meɪd] [tru:θ] ['ri:əl][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

is	known	;	personal	discovery	has	made	truth	real	to	them	;
是	已知	;	个人的	发现	有	制成	真相	真实的	到	他们	;

众所周知；个人的发现使他们认识到真理的真实性；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs]

and	the	vehicle	of	the	discovery	has	been	a	collection	of	mysterious
和	这	车辆	的	这	发现	有	到过	一个	收藏	的	神秘

['poʊəmz][ænd; ənd] ['ræpsədi:z] ,

poems	and	rhapsodies	,
诗歌	和	狂想曲	,

而这一发现的载体，则是一系列神秘的诗歌和狂想曲。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hoʊldɪŋ] ,

the	words	of	which	there	is	no	holding	,
这	字	的	哪个	那里	是	不	保持	,

那些没有依据的话语，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mi:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

for	they	mean	at	the	same	time	everything	and	nothing	.
为了	他们	意思是	在	这	相同的	时间	一切	和	没有什么	.

因为它们同时意味着一切，又意味着虚无。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp]['poʊətri][hæz; həz] [ru:ld] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,

From	childhood	up	poetry	has	ruled	us	all	,
从	童年	向上	诗	有	裁决	我们	全部	,

从孩提时代起，诗歌就一直影响着我们所有人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['reɪnboʊ] - [brɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	our	language	has	been	a	kind	of	rainbow	-	bridge	on	which	we
和	我们的	语言	有	到过	一个	种类	的	彩虹	-	桥	在	哪个	我们

[pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

passed	from	earth	to	heaven	.
通过了	从	地球	到	天堂	.

我们的语言就像一座彩虹桥，连接着人间与天堂。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [bɪ'lɔːŋd] [nɑːt]['oʊnli]

The	speech	which	was	on	our	lips	from	day	to	day	belonged	not	only
这	演讲	哪个	曾是	在	我们的	嘴唇	从	天	到	天	属于	不是	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] ,

to	the	day's	events	,
到	这	天	活动	,

我们每天谈论的话题，不仅仅局限于当天的事件，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [bruːdid] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

but	also	to	a	region	of	heavenly	mystery	which	brooded	over	them	.
但	还	到	一个	地区	的	天上	神秘	哪个	沉思	超过	他们	.

但也让他们感受到笼罩在他们之上的神秘天界。

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Our	very	faculty	of	experience	has	been	cradled	in	the	love	of
我们的	非常	学院	的	经验	有	到过	摇篮	在	这	爱	的

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['bjuːtiːz] ;

incomprehensible	beauties	;
难以理解	美女	;

我们所有的体验能力都源于对难以理解的美的热爱；

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [drɔː] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	ruling	virtues	of	our	lives	draw	radiance	from	the	words	in	which	they
这	裁决	美德	的	我们的	生活	画	辐射	从	这	字	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

were	made	known	to	us	.
是	制成	已知	到	我们	.

我们生活中最重要的美德，从向我们阐明它们的文字中汲取光辉。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'etɪkl] ,

Out	of	the	merging	of	the	practical	and	the	poetical	,
出去	的	这	合并	的	这	实际的	和	这	诗意的	,

在实用性和诗意的融合中，

[ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['mɑːrdʒɪnz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['fæktər][ɪn]

the	intuitive	acknowledgment	of	unknown	margins	as	a	working	factor	in
这	直觉的	致谢	的	未知	边距	作为	一个	在职的	因素	在

['evrideɪ] [ə'ferz] ,

everyday	affairs	,
每天	事务	,

在日常事务中，对未知余地的直觉认知是一个重要的影响因素。

[sprɪŋz] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər] ;

springs	the	evolutionary	virtue	of	the	English	mind	,	the	hope	of	its	future	;
弹簧	这	进化	美德	的	这	英语	头脑	,	这	希望	的	它是	未来	;

它孕育了英国人思想的进化美德，也是英国人未来的希望；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ['brɔːdnd] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	,	of	course	,	however	broadened	by	the	Bible	,
和	,	的	课程	,	然而	扩大	经过	这	圣经	,

当然，圣经也对此进行了更全面的阐述。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər]['poʊətri] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][bɪ'gɪn][ðer; ðər] .

the	English	instinct	for	poetry	does	not	stop	and	did	not	begin	there	.
这	英语	本能	为了	诗	做	不是	停止	和	做过	不是	开始	那里	.

英国人对诗歌的热爱并非始于此，也并未止步于此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪt'self][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][moʊst]

It	has	expressed	itself	at	large	in	English	literature	,	the	most
它	有	表达	本身	在	大的	在	英语	文学	,	这	最多

[kəm'pænjənəbl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [si:n] ,

companionable	literature	the	world	has	seen	,
友善的	文学	这	世界	有	已见	,

它在英国文学中得到了广泛的体现，而英国文学是世界上最具亲和力的文学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [-]

and	it	has	permeated	[	49	]
和	它	有	渗透	[	-	]

它已经渗透到[49]

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['ju:zɪz][ænd; ənd] ['stʌbərnli] ['mætər] -

the	language	,	a	language	formed	for	common	uses	and	stubbornly	matter	-
这	语言	,	一个	语言	形成	为了	常见的	用途	和	固执地	事情	-

[ʌv; əv] - [fækt] ,

of	-	fact	,
的	-	事实	,

这种语言，一种为日常使用而形成的、固执地实事求是的语言，

[jet] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs] [ɪt'self][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd] , [bʌt; bət] [di:p] .

yet	one	in	which	matter	-	of	-	factness	itself	is	not	hard	,	but	deep	.
然而	一	在	哪个	事情	-	的	-	事实	本身	是	不是	难的	,	但	深的	.

然而，在这种实事求是的语境中，事实本身并不难理解，反而意义深远。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪk(ə)l][mæn][ɪz] [poʊ'etɪkli] ['præktɪk(ə)l] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [laɪnz] ,

The	English	practical	man	is	poetically	practical	;	for	,	in	his	view	,	the	practical	lines	,
这	英语	实际的	男人	是	诗意地	实际的	;	为了	,	在	他的	看法	,	这	实际的	线条	,

英国务实之人诗意也务实；因为在他看来，务实的诗句，

[ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][laɪf] ; [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sək'si:d] ,

in	thought	and	action	,	are	the	lines	of	life	;	things	that	are	to	succeed	,
在	想法	和	行动	,	是	这	线条	的	生活	;	事物	那	是	到	成功	,

思想和行动构成了人生的脉络；成功之道，就在于此。

[hi:; hi] [fi:lz] , [mʌst; məst][hoʊld][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

he	feels	,	must	hold	their	place	in	an	equilibrium	,
他	感觉	,	必须	抓住	他们的	地方	在	一个	平衡	,

他认为，他们必须在平衡中保持自己的位置。

[mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðer; ðər][fɔ:rmz][ænd; ənd]['limits][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər]

must	learn	their	forms	and	limits	and	the	economy	of	their	power
必须	学习	他们的	表格	和	限制	和	这	经济	的	他们的	力量

[æz; əz][waɪld] [θɪŋz] [du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ;

as	wild	things	do	in	the	world	of	natural	competition	;
作为	荒野	事物	做	在	这	世界	的	自然的	竞赛	;

必须像野生动物在自然竞争的世界中那样，学习它们的形式、局限性以及力量的经济性；

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] , [ɪn][wɜ:rk][ɔ:r] [pleɪ] ,

his	genius	is	at	its	best	,	in	work	or	play	,
他的	天才	是	在	它是	最好的	,	在	工作	或者	玩	,

无论是在工作还是娱乐中，他的才华都发挥得淋漓尽致。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪtʃɪst] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [aˈnælədʒiz] .

when	his	occupation	is	richest	in	vital	analogies	.
什么时候	他的	职业	是	最富有的	在	必不可少的	类比	.

当他从事的职业最能体现重要的类比时。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] — ['krɪkɪt] ,

What	is	the	greatness	of	cricket	—	cricket	,
什么	是	这	伟大	的	蟋蟀	—	蟋蟀	,

板球的伟大之处是什么？——板球，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fækts]

one	of	the	great	words	of	the	language	as	it	is	one	of	the	great	facts
一	的	这	伟大的	字	的	这	语言	作为	它	是	一	的	这	伟大的	事实

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] — [ɪf] [nɑːt] [ðæt] [ɪts] ['eksələnsiːz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

of	English	life	—	if	not	that	its	excellencies	can	be	developed	only	in	a	large
的	英语	生活	—	如果	不是	那	它是	卓越	能	是	发达	仅有的	在	一个	大的

[freɪm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,

frame	of	human	feeling	,
框架	的	人类	感觉	,

它是英语中最伟大的词汇之一，也是英语生活中最伟大的事实之一——即便它的卓越之处只能在广阔的人类情感框架内才能得到展现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɪn]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ?

that	it	is	life	in	little	,	as	much	a	poem	as	a	game	?
那	它	是	生活	在	小的	,	作为	很多	一个	诗	作为	一个	游戏	?

它就是生活本身，既像一首诗，又像一场游戏?

[naʊ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] ;

Now	the	practical	life	is	the	life	all	have	to	lead	;
现在	这	实际的	生活	是	这	生活	全部	有	到	带领	;

如今，现实生活是每个人都必须经历的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [men] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv]['kwaɪət] ['plɑːdɪŋ]

and	if	the	spirit	in	which	men	lead	it	on	the	humble	level	of	quiet	plodding
和	如果	这	精神	在	哪个	男人	带领	它	在	这	谦逊的	等级	的	安静的	缓慢地

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['reɪdiənt] ['elɪmənt] [in'spaiəz][ðə; ði]['poʊət] ,

is	the	same	as	that	which	in	his	more	radiant	element	inspires	the	poet	,
是	这	相同的	作为	那	哪个	在	他的	更多的	辐射状	元素	鼓舞人心	这	诗人	,

如果人们在默默耕耘的谦卑层面上所秉持的精神，与诗人在其更光辉灿烂的创作中所受到的启发是相同的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n] , [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

it	would	seem	that	the	condition	,	essential	to	progress	in	this	age	,
它	会	似乎	那	这	状况	,	基本的	到	进步	在	这	年龄	,

看来，这一条件对于当今时代的进步至关重要。

[ʌv; əv][wʌn] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [ɪz] ['æktʃuəli]

of	one	light	shining	for	all	in	varying	degrees	of	brightness	,	is	actually
的	一	光	灼灼	为了	全部	在	变化	学位	的	亮度	,	是	实际上

[fʊl'fɪld] . [-]

fulfilled	.	[	50	]
已完成	.	[	-	]

一束光照耀所有人，只是亮度有所不同，这实际上已经实现了。[50]

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbʌt] [ɑːn][ɪz][nɑːt] , ['riːəli] , [ə; eɪ]['pærədɑːks] .

What	we	have	abutted	on	is	not	,	really	,	a	paradox	.
什么	我们	有	相邻	在	是	不是	,	真的	,	一个	悖论	.

我们所触及的，其实并不是一个悖论。

[ðə; ði]['net(ə)l] , [ðə; ði] ['spæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz][ɪts][roʊz] , [ɪts] ['naɪtɪŋgeɪl] .

The	nettle	,	the	sparrow	of	the	world	,	is	its	rose	,	its	nightingale	.
这	荨麻	,	这	麻雀	的	这	世界	,	是	它是	玫瑰	,	它是	夜莺	.

荨麻，如同世界的麻雀，是世界的玫瑰，是世界的夜莺。

[ə'gen] , [waɪ] [nɑ:t] ? — [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gen] .

Again	,	why	not	?	—	he	has	been	,	and	may	be	again	.
再次	,	为什么	不是	?	—	他	有	到过	,	和	可能	是	再次	.

为什么不呢？——他以前是，以后也可能再次成为。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn]['pa:siz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪmpər'septəbli] .

The	point	is	that	,	in	life	as	the	English	practise	it	,	one	passes	into	the	other	imperceptibly	.
这	观点	是	那	,	在	生活	作为	这	英语	实践	它	,	一	通过	进入	这	其他	不易察觉地	.

关键在于，在英国人的生活方式中，两者之间会悄无声息地相互转换。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] , ['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [tru:θ] [ænd; ənd][fækt]

For	other	peoples	,	poetry	has	been	a	thing	removed	from	truth	and	fact
为了	其他	人民	,	诗	有	到过	一个	事物	已移除	从	真相	和	事实

,

,

,

对另一些民族来说，诗歌是脱离真理和事实的东西。

['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [ɔ:r] [ʌn'ɜ:rθli] ['bju:ti:z] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['evər] [bri:ðd] .

treating	of	shadowy	or	unearthly	beauties	in	an	atmosphere	no	human	being	ever	breathed	.
治疗	的	阴暗的	或者	超凡脱俗的	美女	在	一个	气氛	不	人类	存在	曾经	呼吸	.

在人类从未呼吸过的空气中，描绘出阴森诡谲或超凡脱俗的美。

[ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [vju:] .

That	has	never	been	the	prevailing	English	view	.
那	有	绝不	到过	这	盛行	英语	看法	.

这从来都不是英国的主流观点。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['poʊəts][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wʌn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [lɪv; laɪv] ,

For	them	the	poet's	task	has	been	the	practical	one	of	making	language	live	,
为了	他们	这	诗人的	任务	有	到过	这	实际的	一	的	制作	语言	居住	,

对他们来说，诗人的任务是使语言鲜活起来的实际任务。

['kæstɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɪgm(ə)nt][ænd; ənd] [æb'strækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [spi:tʃ] [en'tæŋgəlz][ju: 'es][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rdz][ðer; ðər]['praɪm(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

casting	on	one	side	the	intellectual	figments	and	abstractions	in	which	speech	entangles	us	and	bringing	back	to	words	their	primal	power	and	motion	.
铸件	在	一	边	这	知识分子	虚构	和	抽象	在	哪个	演讲	纠缠	我们	和	带来	后退	到	字	他们的	原始	力量	和	运动	.

一方面，摒弃言语中那些让我们深陷其中的智力虚构和抽象概念；另一方面，又将言语的原始力量和动能带回人间。

['poʊətri][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] [ni:dz] [ə; eɪ] [glɑ:s] .

Poetry	is	often	called	simple	,	but	the	word	needs	a	gloss	.
诗	是	经常	称为	简单的	,	但	这	单词	需求	一个	光泽	.

人们常说诗歌简单易懂，但这个词需要解释。

['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['poʊətri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [spi:k] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɪz][laɪk][æn; ən]['ænəməlz][kraɪ] ,

Simple	people	have	poetry	because	they	are	so	near	nature	and	speak	so	little	that	their	speech	is	like	an	animal's	cry	,
简单的	人们	有	诗	因为	他们	是	所以	靠近	自然	和	说话	所以	小的	那	他们的	演讲	是	喜欢	一个	动物	哭	,

淳朴的人之所以能写出诗来，是因为他们与自然如此亲近，言语如此之少，以至于他们的语言如同动物的叫声一般。

[hæf] [ɪts] [oʊn] , [hæf] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

half	its	own	,	half	an	echo	of	its	surroundings	.
一半	它是	自己的	,	一半	一个	回声	的	它是	周围环境	.

一半是它自身的特性，一半是周围环境的回响。

[æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [pæs] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kəm'pleks] , [ðeɪ] -

As	the	complexities	of	civilization	pass	over	them	,	they	become	complex	,	they	'
作为	这	复杂性	的	文明	经过	超过	他们	,	他们	变得	复杂的	,	他们	-

[groʊ] [ʌp] - ,

grow	up	'	,
生长	向上	-	,

随着文明的复杂性逐渐侵蚀他们，他们也变得复杂起来，他们"长大成人"了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [mə'tʃʊr] .

and	because	they	are	grown	up	,	we	think	them	more	mature	.
和	因为	他们	是	生长	向上	,	我们	思考	他们	更多的	成熟	.

因为他们已经长大成人，所以我们认为他们更加成熟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [mɔːr] [mə'tʃʊr] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] .

They	are	not	really	more	mature	:	they	are	more	mechanical	.
他们	是	不是	真的	更多的	成熟	:	他们	是	更多的	机械的	.

它们并非更成熟，而是更机械化。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [baɪ] [-]

So	far	as	by	[	51	]
所以	远的	作为	经过	[	-	]

到目前为止，根据[51]

[groʊθ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [kəm'pleks] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [groʊθ]

growth	we	become	complex	,	we	are	growing	towards	a	condition	in	which	growth
生长	我们	变得	复杂的	,	我们	是	生长	向	一个	状况	在	哪个	生长

[ɪz] ['stʌltəˌfaɪd] .

is	stultified	.
是	愚钝	.

随着成长，我们变得复杂，我们正朝着成长停滞的状态发展。

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɑːr; ər] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] [fjuːzd]

The	mature	is	that	of	which	the	elements	are	indistinguishably	fused
这	成熟	是	那	的	哪个	这	元素	是	无法区分地	融合

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

成熟状态是指各个组成部分完全融合在一起，无法区分的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .

it	is	simplicity	at	a	higher	power	.
它	是	简单	在	一个	更高	力量	.

这是化繁为简的更高境界。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

This	is	the	simplicity	of	poetry	,
这	是	这	简单	的	诗	,

这就是诗歌的简洁之处。

[wɪtʃ] [ˌaʊt'riːtʃɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌtələst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'bæʃiz]

which	outreaches	the	finest	minds	in	their	subtlest	discriminations	and	abashes
哪个	外展活动	这	最好的	思想	在	他们的	最微妙的	歧视	和	羞愧

['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ɪts] [en'veləpɪŋ] ['bjuːti] .

science	with	the	flames	of	its	enveloping	beauty	.
科学	和	这	火焰	的	它是	包围	美丽	.

它超越了最杰出的头脑，在最微妙的辨别力上也毫不逊色，并以其包罗万象的美丽之火令科学黯然失色。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

This	,	too	,	is	the	simplicity	of	the	English	nature	,	and	the	English	language	;
这	,	也	,	是	这	简单	的	这	英语	自然	,	和	这	英语	语言	;

这也是英国人的天性和英语的简单之处；

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɑːbviəsli] , [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [pəˈzest] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

neither	of	them	,	obviously	,	simple	things	at	all	,	but	possessed	,	it	seems	,
两者都不	的	他们	,	明显地	,	简单的	事物	在	全部	,	但	拥有	,	它	似乎	,

显然，它们都不是简单的东西，而是被某种力量所控制的。

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈdestɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə]

of	Nature's	secret	of	growth	and	therefore	destined	,	we	may	believe	,	to
的	自然的	秘密	的	生长	和	所以	注定	,	我们	可能	相信	,	到

[goʊ][ɑːn] [ˈgroʊɪŋ] .

go	on	growing	.
去	在	生长	.

这是大自然生长的秘密，因此我们或许可以相信，它注定要继续生长。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

It	was	right	that	an	essay	on	the	future	of	English	should	contain	very	little
它	曾是	正确的	那	一个	散文	在	这	未来	的	英语	应该	包含	非常	小的

[əˈbaʊt] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪtˈself] .

about	English	itself	.
关于	英语	本身	.

一篇关于英语未来的文章，不应该过多地涉及英语本身，这是正确的。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [wɑːtʃ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflekts] .

To	test	the	mirror	,	watch	what	it	reflects	.
到	测试	这	镜子	,	手表	什么	它	反映	.

要测试镜子，观察它反射了什么。

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

The	less	we	think	about	our	language	,
这	较少的	我们	思考	关于	我们的	语言	,

我们越少思考自己的语言，

[ðə; ði] [ˈlaɪkliə] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

the	likelier	we	are	to	retain	the	qualities	which	have	made	it	what	it	is	;
这	更有可能	我们	是	到	保持	这	品质	哪个	有	制成	它	什么	它	是	;

我们越有可能保留使其成为现在这样的特质；

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	more	we	study	it	,
这	更多的	我们	学习	它	,

我们研究得越多，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæt] [kənˈtɪnjuəs] [ˈɪmpʌls] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

the	greater	the	risk	of	breaking	that	continuous	impulse	with	which	the	English
这	更大的	这	风险	的	打破	那	连续的	冲动	和	哪个	这	英语

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

打破英国人思维中那种持续不断的冲动，风险就越大。

[ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [əˈlaɪk] , [fiːlz] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈfaɪnɪŋ] ,

in	high	and	low	alike	,	feels	its	way	through	the	world	,	watching	without	defining	,
在	高的	和	低的	同样	,	感觉	它是	方式	通过	这	世界	,	观看	没有	定义	,

无论身处高处还是低处，它都以自己的方式感知世界，观察而不定义。

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] , [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv] [-]

absorbing	rather	than	classifying	,	identified	with	the	meanings	of	[	52	]
吸收	相当	比	分类	,	已识别	和	这	含义	的	[	-	]

吸收而不是分类，与[52]的含义相一致

[θɪŋz] , [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

things	**,**	**not**	**distinguished**	**from**	**them**	**.**
事物	,	不是	杰出的	从	他们	.

事物，与它们没有区别。

[fɔːr; fər][ɪts] ['lɔɪəl] [juːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts][trə'dɪʃ(ə)n]

For	**its**	**loyal**	**use**	**and**	**a**	**true**	**maintenance**	**of**	**the**	**virtue**	**of**	**its**	**tradition**
为了	它是	忠诚	使用	和	一个	真的	维护	的	这	美德	的	它是	传统

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

we	**have**	**only**	**to**	**assume**	**that**	**it**	**was**	**made**	**for**	**our**	**purposes**
我们	有	仅有的	到	认为	那	它	曾是	制成	为了	我们的	目的

[baɪ] ['ʌðər] [huːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɜːr; wər][ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ,

by	**others**	**whose**	**purposes**	**were**	**the**	**same**	**as**	**ours**	**,**
经过	其他的	谁	目的	是	这	相同的	作为	我们的	,

为了忠实地使用它并真正维护其传统的优良品质，我们只需假设它是为我们的目的而制作的，而制作者的目的与我们的目的相同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [wʌns][ɑːn]

and	**to**	**see**	**that**	**it**	**lives**	**to**	**-**	**day**	**on**	**our**	**lips**	**as**	**it**	**lived**	**once**	**on**
和	到	看	那	它	生活	到	-	天	在	我们的	嘴唇	作为	它	居住地	一次	在

[ðerz] .

theirs	**.**
他们的	.

而今天，它依然在我们口中回荡，正如它曾经在他们口中回荡一样。

“ ['raɪpnəs] [ɪz][ɔːl] .

“	**Ripeness**	**is**	**all**	**.**
“	成熟度	是	全部	.

“成熟度决定一切。”

” [-] [noʊts] :

”	**Transcriber's**	**Notes**	**:**
”	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神